

Desoutter



Desoutter Limited.HP2 7DR UK.

1HU:3HU:4HU:4HI

(GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions

(D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation

(E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación

(P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento

(I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

(NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies

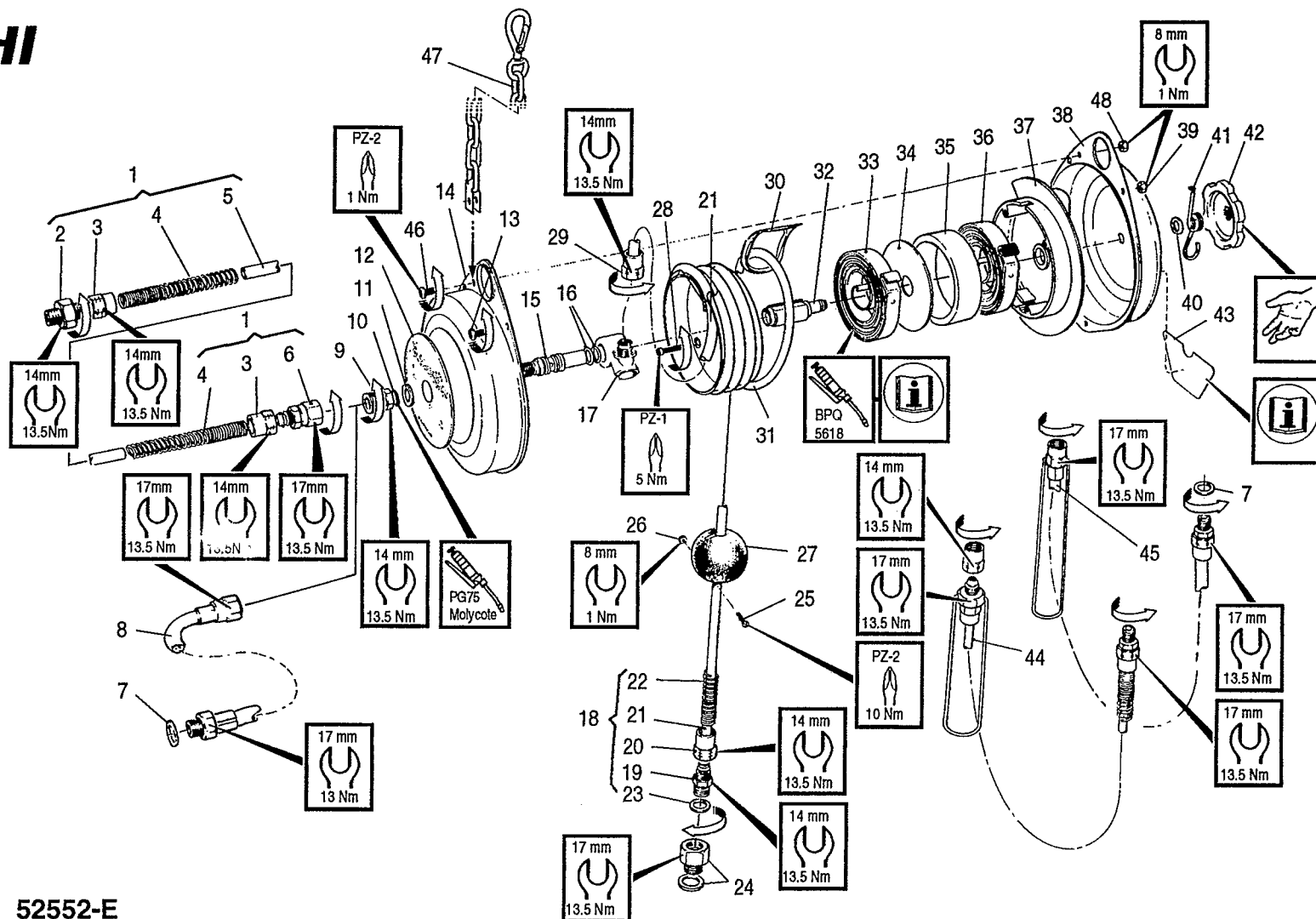
(DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning

(N) Serviceinstruksjoner
Delerliste
Driftsinstruksjoner

(S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning

(FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

1HU	52552-E
3HU	50552-E
4HU	50562-E
4HI	51722-E





Desoutter Limited.HP2 7DR UK.

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
1	107413 (1HU:3HU:4HU)	1	20	435103	1	41	104763	1
2	445723 (1/4" BSP)	1	21	437903 (1HU:3HU:4HU)	1	42	116543	1
3	435103	2		435123 (4HI)	1	43	111433	1
4	435443	2	22	435443	1	44	107403 (Pistol Grip Tools)	1
5	445713	1	23	281393 (1HU)	1	45	115193 (4HI)	1
6	445773	1		271543 (4 HI)	1	46	407803	1
*7	271543 (4HI)	3	24	104893 (1/4" BSP-1/8" BSP)	1	47	445113	1
8	115153 (4HI)	1		113023 (3HU:4HU)	1	48	236993	1
9	104833 (1HU:3HU:4HU)	1	25	113033	1			
	115133 (4HI)		26	113033	1			
*10	40503	1	27	113013	1			
11	104643	1	28	113003	4			
12	390733	1	29	435113	1			
13	116573	2	30	104773	1			
14	113053	1	31	112993	1			
15	112953 (1HU:3HU:4HU)	1	32	116523	1			
	115103 (4HI)	1	33	119533 (1HU)	1			
*16	43573	1		100423 (White)	1			
17	112943	1		100423 (3HU:4HU:4HI)	1			
18	112963 (1HU:3HU:4HU)	1	34	104813	1			
	115053 (4HI)		35	104803	1			
19	439003 (3HU:4HU)	1	36	100373 (1HU:3HU)	1			
	(1/8" BSP)			100373 (4HU:4HI)	1			
	438993 (1HU:5mm)	1		(Yellow)				
	115093 (4HI)	1	37	112983	1			
			38	113043	1			
			39	102643	2			
			40	100403	1			

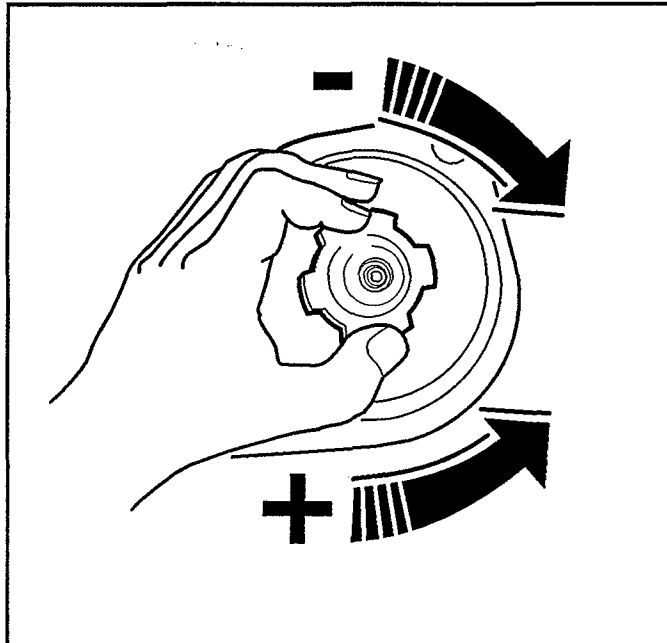
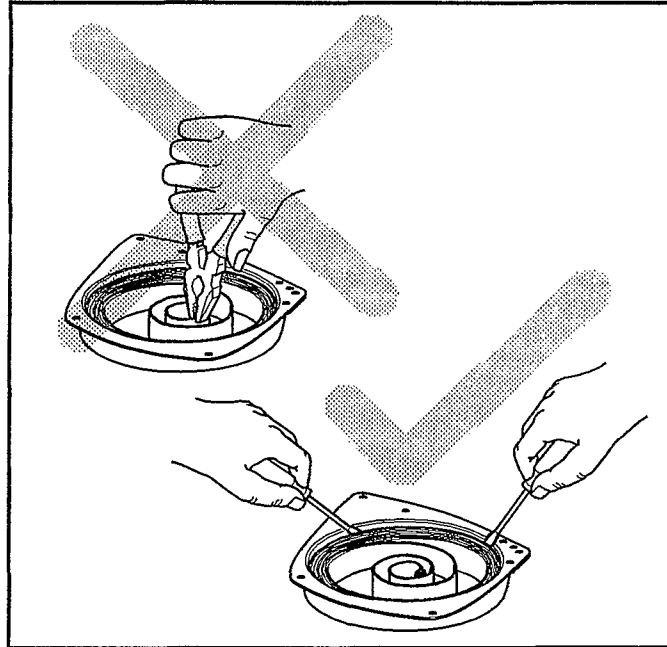
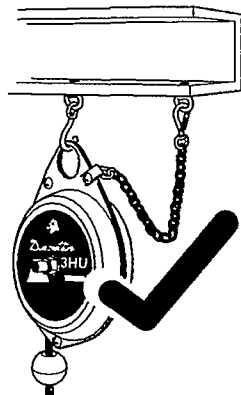
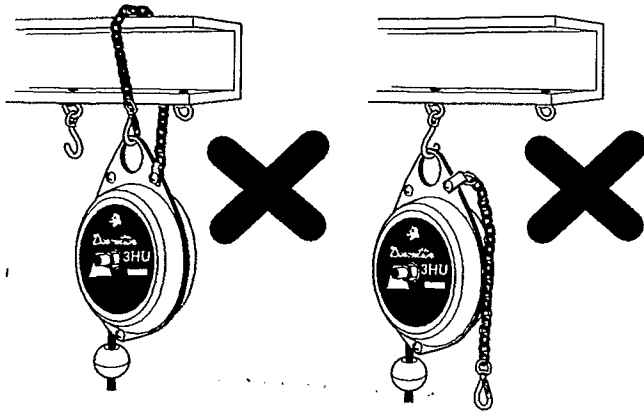
- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udsiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

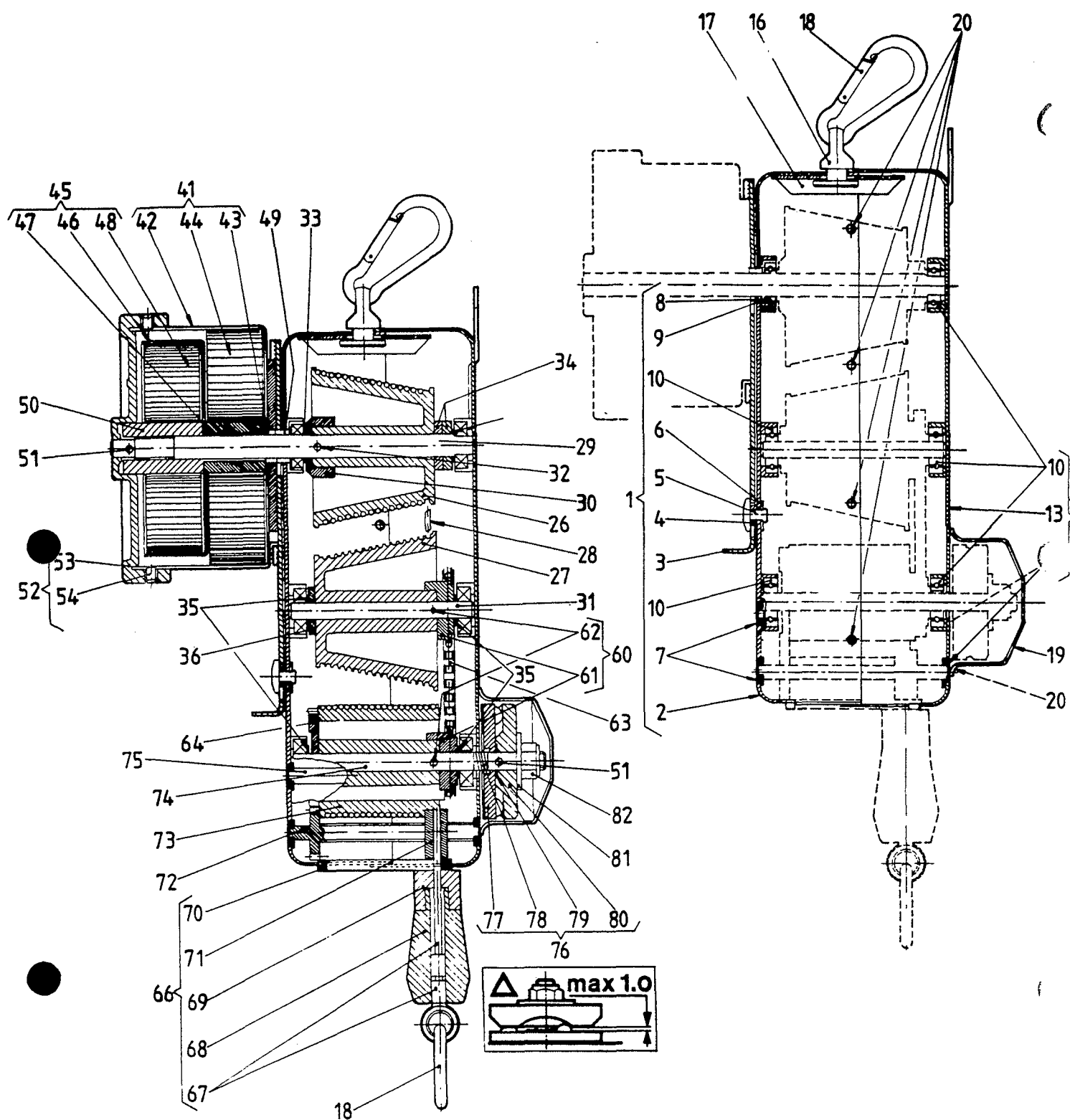


TM

Desoutter Limited.HP2 7DR UK.



- GB** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.
- D** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.
- F** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.
- E** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.
- P** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.
- I** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.
- GR** © Copyright 1998 Desoutter, HP2 7DR. UK.
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένο εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.
- NL** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.
- DK** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af originale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.
- N** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemærker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger.
Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.
- S** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktorerad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.
- FIN** ©Copyright 1998, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

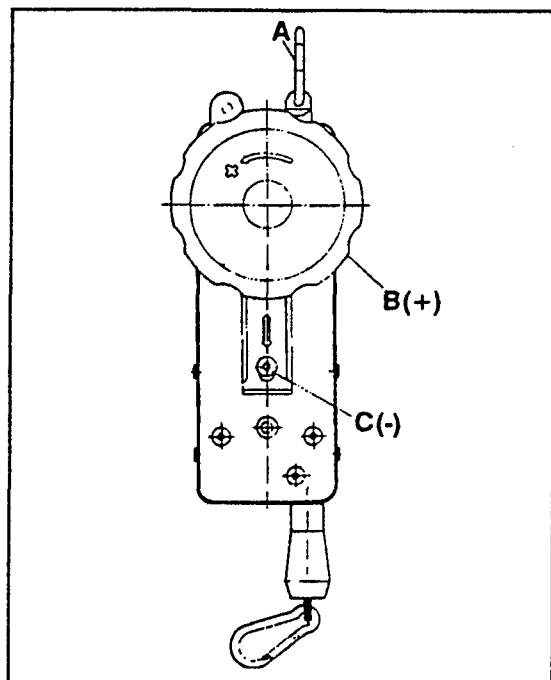


Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación Best. nr	N.B.	Qty/Qté/Anz./ Cant./Ant.	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
1	337973		1	Inner box compl	Boîtier int. compl	inneres Gehäuse kompl	Caja interior compl	innerlåda kompl
2	—		1	Inner box	Boîtier intérieur	Inneres Gehäuse	Caja interior	innerlåda
3	—		1	Locking arm	Bras de blocage	Sperrarm	Caja de bloqueo	Spärrarm
4	—		1	Guide bushing	Guide	Führung	Guía	Styrning
5	—		1	Rivet	Rivet	Niete	Remache	Nit
6	—		1	Washer	Rondelle	Scheibe	Arandela	Bräcka
7	337853	A	3	Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
8	—		1	Sieve	Douille	Hülse	Manguito	Kullagerhylsa
9	338583		1	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	Coinete de bolas	Kullager (61800)
10	338573		2	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	Coinete de bolas	Kullager (608-Z)
12	337983		1	Outer box compl	Boîtier ext. compl	Ausseres Gehäuse kompl	Caja exterior compl	Ytterlåda kompl
7	337853	A	3	Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
10	338573		3	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	Coinete de bolas	Kullager (608-Z)
13	—		1	Outer box	Boîtier extérieur	Ausseres Gehäuse	Caja exterior	Ytterlåda
16	338633		1	Suspension	Support	Halter	Soporte	Fäste
17	337863		1	Plate	Plaque	Platte	Placa	Platta
18	337843		2	Snap hook	Crochet à mousqueton	Karabinerhaken	Gancho de mousqueton	Karbinhake
19	337873		1	Brake cap	Carter du frein	Bremshaube	Caja de freno	Bromskåpa
20	338523	B	2	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (RXK 98x9.5)

Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación Best. nr	N.B.	Qty/Qté/Anz./ Cant./Ant.	22R	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
31	338103		1		Axle	Arbre	Welle	Eie	Axe
32	338493		1		Pin	Goupille	Stift	Pasador	Pinne (CP3h5x37.5)
33	338133		1		Spacer	Joint	Distanzplatte	Arandela de separación	Distanzbricka
34	337813	A	2		Spacer	Entretoise	Abstandsstück	Espaciador	Distanz
35	338123		5		Washer	Joint	Distanzplatte	Arandela de separación	Distanzbricka
36	337693	A	1		Spacer	Entretoise	Abstandsstück	Espaciador	Distanz
* 41	337913		1		Outer housing comp.	Boîtier ext. comp.	Ausseres Gehäuse komp.	Caja exterior comp.	Yttre hus komp.
42	—		1		- Outer housing	- Boîtier extérieur	- Ausseres Gehäuse	- Caja exterior	- Yttre hus
43	337783		1		- Bushing	- Douille	- Buchse	- Buje	- Bussning
44	—	b	1		- Spring	- Ressort	- Feder	- Resorte	- Fjäder
* 45	337823		1		Inner housing comp.	Boîtier int. comp.	Inneres Gehäuse komp.	Caja interior comp.	Inre hus komp.
46	—		1		- Inner housing	- Boîtier intérieur	- Inneres Gehäuse	- Caja interior	- Inre hus
47	337933		1		- Bushing	- Douille	- Buchse	- Buje	- Bussning
48	—	b	1		- Spring	- Ressort	- Feder	- Resorte	- Fjäder
49	338113		1		Sleeve	Entretoise	Distanzhülse	Manguito de distancia	Distanshylsa
50	337943		1		Spring centre	Centre du ressort	Federmitte	Centro de resorte	Fjädercentrum
51	338483	B	2		Pin	Goupille	Stift	Pasador	Pinne (CP3h8x37.5)
52	337903		1		Cap comp.	Couvercle comp.	Deckel komp.	Tapa comp.	Lock komp.
53	—		1		- Cap	- Couvercle	- Deckel	- Tapa	- Lock
54	338503	B	4		- Stop screw	- Vis d'arrêt	- Anschlagsschraube	- Tornillo de tope	- Stoppskruv (T6SS 5x6)
60	337723		1		Chain wheel comp.	Roue dentée comp.	Kettenrad komp.	Rueda para cadena comp.	Kedjehjul komp.
61	—		2		- Chain wheel	- Roue dentée	- Kettenrad	- Rueda para cadena	- Kedjehjul
62	338493	B	2		- Pin	- Goupille	- Stift	- Pasador	- Pinne (CP 3h8x37.5)
63	337763		1		Roller chain	Chaine a boulons	Rollenkette	Cadena de rodillos	Rullkedja
64	337873		1		Gear wheel	Roue dentée	Zahnrad	Rueda dentada	Kugghjul
* 66	337883		1		Cable comp.	Câble comp.	Seil komp.	Cable comp.	Lina komp.
67	—		1		- Cable	- Câble	- Seil	- Cable	- Lina
68	—		1		- Handle	- Poignée	- Handgriff	- Empuñadura	- Handtag
69	—		1		- Buffer	- Amortisseur caoutch.	- Gummistopfer	- Tope en goma	- Stopp
70	—		1		- Cable protector	- Protection du câble	- Seilschutz	- Protección de cable	- Linskydd
71	—		1		- Cable guide	- Guide-câble	- Seilführer	- Guía de cable	- Linforare
72	337853		1		Cable guide shaft	Axe p. guide-câble mob.	Seilführer Achse	Eje de guía de cable	Linforaraxe
73	337893		1		Cable drum	Tambour	Seiltrommel	Tambor de cable	Lintrumma
74	338093		1		Brake axle	Axe du frein	Bremsachse	Eje de freno	Bromsaxel
75	338083		2		Cable guide	Guide de câble	Seilführung	Guía cable	Linstyrning
* 76	337743		1		Brake set	Ensemble de frein	Bremssatz	Juego de frenos	Bromssats
77	—		1		- Brake washer	- Plateau de frein	- Bremsplatte	- Placa de freno	- Bromsplatta
78	338143	B	1		- Spring	- Ressort	- Feder	- Resorte	- Fjäder
79	337773	B	1		- Spacer	- Joint	- Distanzplatte	- Arandela de separación	- Distanzbricka
80	337753		1		- Brake plate	- Plateau de frein	- Bremsplatte	- Placa de freno	- Bromsplatta
81	338553		1		Washer	Rondelle	Scheibe	Arandela	Bricka (NB 8x25x1.5)
82	338543	B	1		Locking nut	Contre-écrou	Kontermutter	Contratuercas	Låsmutter (Locking M8)
					Optional Equipment	Options	Sonderzubehör	Equipo opcional	På order
* 34.36	338423	A	1		Service kit	Lot de réparation	Service-Satz	Juego de servicio	Servicesats
20.51	338403	B	1		Service kit	Lot de réparation	Service-Satz	Juego de servicio	Servicesats

- b Blue / Bleu / Blau / Azul / Blå
c Red / Rouge / Rot / Rojo / Rod
d Yellow / Jaune / Gelb / Amarillo / Gul

* Recommended service kit: part assembly consumption part for guaranteed highest performance.
Lot de réparation: assemblage de pièces pièce d'usage recommandées pour assurer des performances optimales.
Empfohlener Service-Satz: Teilmontage Verbrauchteile für garantierte Höchstleistungen.
Juego de servicio: montaje de piezas, pieza de consumo recomendados para garantizar que todos los requerimientos relativos a funcionamiento y vida de servicio se cumplen sin falta.
Rekommenderad servicesats: delmontering slitedetalj för garanterat högsta prestanda.



Desoutter Limited.
319 Edgware Road, Colindale, London NW9 6ND.
Telephone: 081-205-7050 Telex: 21392
Fax: 081-205-5167

Printed in England

2.93

Desoutter

Reaction Free Balancer 22R 54472

ENGLISH · Instructions

△ Important

Suspension

Hang the balancer by the hook (A) so it follows the movements of the tool.

Tension

Increase lifting power by turning the spring housing (B) in the direction of the arrow and decrease lifting power in steps using the barrier arm (C).

FRANÇAIS · Instructions

△ Important

Suspension

Suspendre l'équilibreur au crochet (A) de manière qu'il suive librement les mouvements de l'outil.

Tension du ressort

La force de levage augmente lorsqu'on tourne le volant-boîtier (B) de ressort dans le sens de la flèche. Pour la diminuer progressivement, agir sur le levier mobile (C).

DEUTSCH · Bedienungsanleitung

△ Wichtig

Aufhängung

Der Gewichtsausgleicher ist stets an einem Haken (A) aufzuhängen, damit er den Bewegungen des Werkzeuges jederzeit folgen kann.

Federspannung

Durch Drehen des Federgehäuses (B) in Pfeilrichtung wird die Tragkraft erhöht, mit Hilfe des Sperrarmes (C) kann sie stufenweise vermindert werden.

ESPAÑOL · Instrucciones

△ Importante

Procedimiento correcto

Suspender el equilibrador del gancho (A) de manera que siga los movimientos de la herramienta.

Tensión

La fuerza de elevación aumenta al hacer girar la caja del resorte (B) en la dirección indicada por la flecha, y se reduce gradualmente con ayuda de la palanca de cierre (C).

SVENSKA · Skötselinstruktioner

△ Viktigt

Upphängning

Häng balansblocket i karbinhaken (A) så att det följer verktygets rörelser.

Fjäderspänning

Lyftkraften ökas när fjäderhuset (B) vrids i pilens riktning, och minskas med spärrarmen (C).

Operating Instructions Servicing Instructions Parts List

Warning — Never adjust the spring tension to zero

Brake

The brake activates when the cable is released. If the balancer is locked, pull the cable outwards and release it. If the brake has been actuated for a long time, the brake disc may stick. At an attempt to pull the cable out two distinct locking positions will be noticed. Hold the cable between these two positions for a short time and the brake will release.

Parts without part number are not delivered separately.

Important — Ne jamais régler la tension du ressort à une valeur nulle.

Frein

Le frein entre en action dès relâchement du câble. S'il est bloqué, tirer le câble vers l'extérieur et le relâcher. Si le frein est resté enclenché longtemps, son disque peut adhérer fortement. Dans ce cas, tirer sur le câble. On sent nettement deux positions de blocage. Maintenir le câble en tension un instant entre ces deux positions pour dégager le frein.

Les pièces sans numéro de pièce ne sont pas fournies séparément.

Beachtung — Die Federspannung darf niemals so weit vermindert werden, dass sie den Wert Null erreicht.

Die Bremse

Die Bremse tritt nach dem Loslassen des Seiles in Tätigkeit. Die Bremse kann durch kurzes Ziehen und sofortiges Loslassen des Seiles gelöst werden. War die Bremse während längerer Zeit angezogen, so kann die Bremsscheibe fest an ihrer Unterlage haften. Beim Versuch, das Seil herauszuziehen, sind hierbei deutlich zwei Sperrlagen festzustellen. Die Bremse löst sich, wenn Sie das Seil zwischen beiden Punkten ziehen und eine kurze Zeit dort festhalten.

Einzelteile ohne Teilnummern sind nicht gesondert lieferbar.

Atención — Nunca se debe graduar a cero la tensión del resorte.

Freno

El freno se pone en acción automáticamente al aflojar la cuerda. Si está aplicado, hay que tirar de la cuerda hacia afuera y soltarla. Si el freno ha estado aplicado durante un tiempo relativamente largo, puede ocurrir que el disco se trabe. Al tratar de sacar la cuerda, se notan claramente dos posiciones de fijación. Para que cese la fijación es necesario mantener un momento la cuerda desenrollada entre esas dos posiciones.

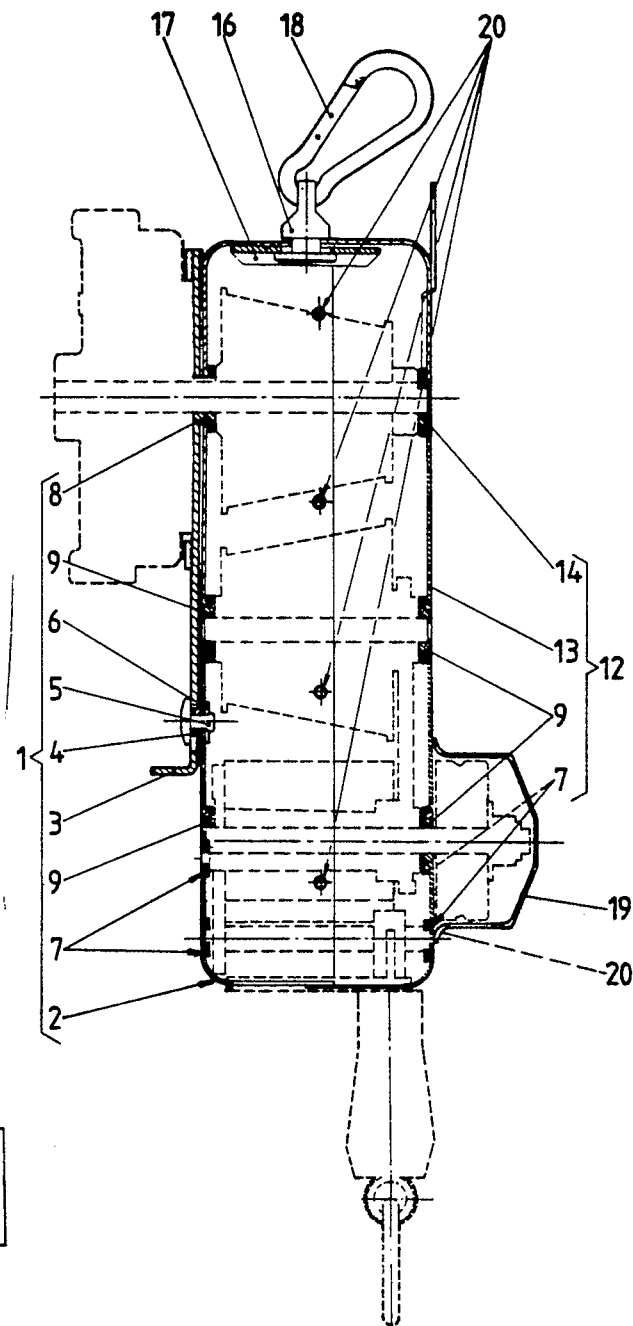
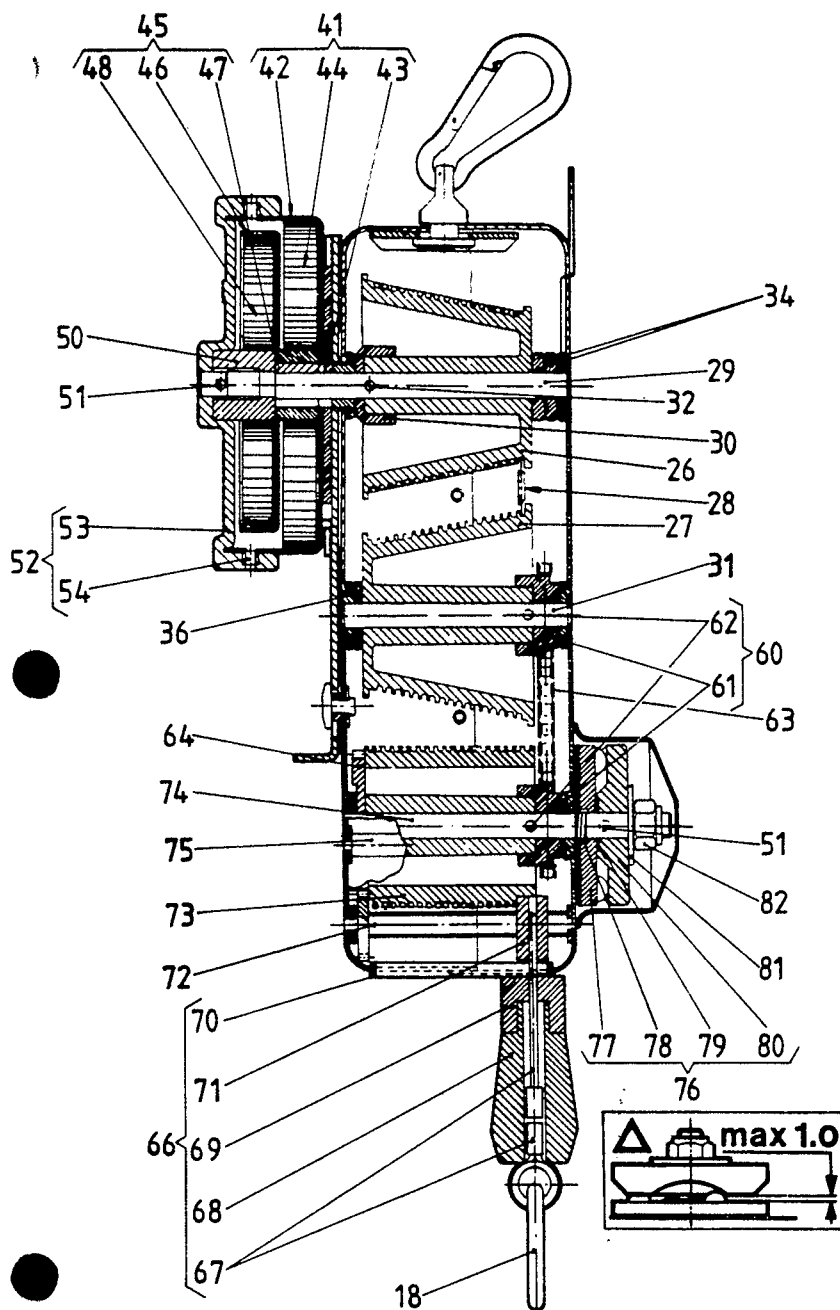
Las piezas sin número de pieza no se entregan por separado.

Observera — Justera aldrig fjäderspänningen till noll

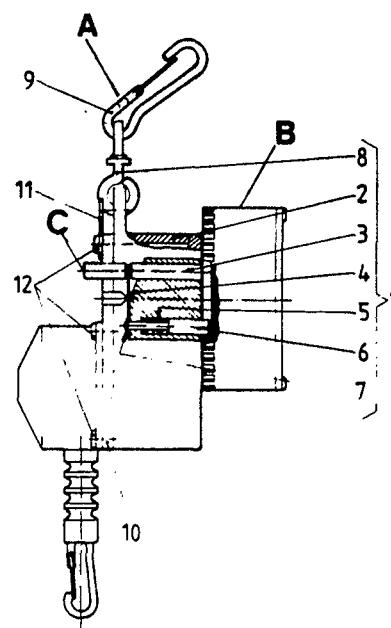
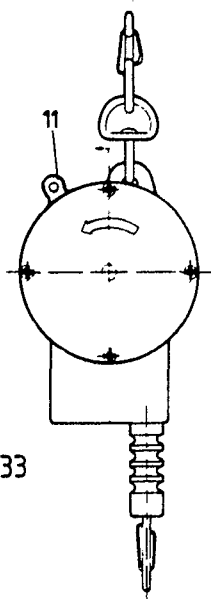
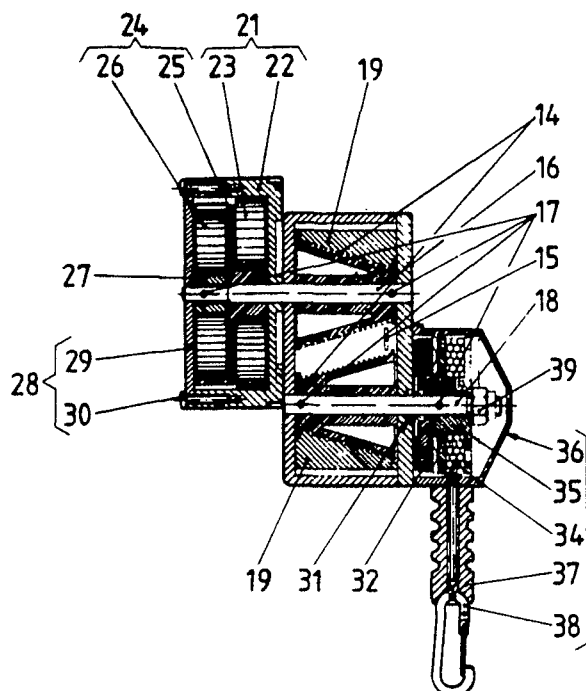
Broms

Bromsen aktiveras när linan släpps. Om bromsen är låst, dra ut linan och släpp. Om bromsen varit inkopplad en längre tid kan bromsskivan suga fast. Vid försök att dra ut linan känns då tydligt två låslägen. Håll under en kort tid linan utdragen mellan dessa båda lägen så släpper låsningen.

Detaljer utan detaljnummer levereras inte separat.



Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación Best. nr	Qty/Qté/Anz./ Cant./Ant.	N.B. 5R 10R 15R	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
1	337623	1 1 1		Inner box compl	Boîtier intérieur	Inneres Gehäuse	Caja interior compl	Innerlåda compl
2	—	1 1 1		Inner box	Boîtier intérieur	Inneres Gehäuse	Caja interior	Innerlåda
3	—	1 1 1		Locking arm	Bras de blocage	Sperrarm	Brazo de bloqueo	Spärrarm
4	—	1 1 1		Guide bushing	Guide	Führung	Guía	Styrning
5	—	1 1 1		Rivet	Rivet	Niete	Remache	Nit
6	—	1 1 1		Washer	Rondelle	Scheibe	Arandela	Bricka
7	337653	A 3 3 3		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
8	337793	A 1 1 1		Guide bushing	Douille-guide	Führungsbuchse	Buje-guia	Styrbussning
9	337643	A 2 2 2		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
12	337663	1 1 1		Outer box compl	Boîtier ext. compl	Ausseres Gehäuse compl	Caja exterior compl	Ytterlåda compl
7	337653	A 3 3 3		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
9	337643	A 2 2 2		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
13	—	1 1 1		Outer box	Boîtier extérieur	Ausseres Gehäuse	Caja exterior	Ytterlåda
14	337823	A 1 1 1		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
16	337633	1 1 1		Suspension	Support	Halter	Soporte	Fäste
17	337863	1 1 1		Plate	Plaque	Platte	Placa	Platta
18	337843	2 2 2		Snap hook	Crochet à mousqueton	Karabinerhaken	Gancho de mousqueton	Karbinhake
19	337673	1 1 1		Brake cap	Carter du frein	Bremshaube	Caja de freno	Bromskåpa
20	338523	B 12 12 12		Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (RXK B8x9 5)



A Hook / Crochet / Haken / Gancho / Hake

B Springhouse / Volant-Boltier / Federgehäuse / Caja de resorte / Fjaderhus

C Barrier arm / Levier / Sperrarm / Palanca de cierre / Spärrarm

Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación Best. nr	N.B.	Qty/Qté/Anz./ Cant./Ant.	2R	4R	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
1	338243					Housing compl	Carter compl	Gehäuse kompl	Caja compl	Hus kompl
2	—					Housing	Carter	Gehäuse	Caja	Hus
3	338293					Locking pin	Clique	Sperrklinke	Trinquete	Spärrinne
4	338283					Locking arm	Bras de blocage	Sperrarm	Bras de blocage	Spärrarm
5	338343					Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader
6	338303					Locking pin	Cheville de blocage	Sperrstift	Pasador de trinquete	Spärrstift
7	338563					Circle	Rondelle de blocage	Souffrete	Arandela de bloqueo	Spärring (RS + 9)
8	338363					Swivel	Tourillon	Wippe	Union grator	Lekare
9	338373					Snap hook	Crochet à mousqueton	Karabinenhaken	Gancho de mousqueton	Karohake
10	338253					Cap	Couvercle	Deckel	Tapa	Lock
11	338383					Security lock	Attache de sécurité	Absturzsicherung	Argollón de seguridad	Säkerhetsögla
12	338513		6	6		Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skrutv. (RX-PT 4.20x16)
14	338273		2	2		Cone	Cône	Kege	Cone	Kona
15	338353					Transmission wire	Câble de transmission	Transmissions-Seil	Cable de transmisión	Transmissionswire
16	338313					Shank	Arbre de commande	Antriebsachse	Eje de mando	Drivning
17	338473	A	4	4		Pin	Goupille	Stift	Pasador	Pinn (CP 2.5x6x12)
18	338323					Brake arm	Axe du frein	Bremsachse	Eje de freno	Brämsaxel
19	338263		2	2		Wire guide	Guide de câble	Seilführung	Guía cable	Linjledning
20	338203		1	—		Outer spring housing compl	Boîtier extérieur de ressort compl	Ausseres Federgehäuse kompl	Caja de resorte exterior compl	Yttre fjaderhus kompl
21	338213		—	1		Outer spring housing compl	Boîtier extérieur de ressort compl	Ausseres Federgehäuse kompl	Caja de resorte exterior compl	Yttre fjaderhus kompl
22	—					Housing	Boîtier	Gehäuse	Caja	Hus
23	—	a				Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader (1 = 0.25 mm)
23	—	c				Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader (1 = 0.30 mm)
24	338183		1	—		Inner spring housing compl	Boîtier intérieur de ressort compl	Inneres Federgehäuse kompl	Caja de resorte interior compl	Inre fjaderhus kompl
24	338193		—	1		Inner spring housing compl	Boîtier intérieur de ressort compl	Inneres Federgehäuse kompl	Caja de resorte interior compl	Inre fjaderhus kompl
25	—					Housing	Boîtier	Gehäuse	Caja	Hus
26	—	a				Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader (1 = 0.25 mm)
26	—	c				Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader (1 = 0.30 mm)
27	338233					Spring centre	Centre du ressort	Federmitte	Centro del resorte	Fjadercentrum
28	338223					Cap compl	Couvercle compl	Deckel kompl	Tapa compl	Lock kompl
29	—					Cap	Couvercle	Deckel	Tapa	Lock
30	338513	A	4	4		Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skrutv. (RX-PT 4.20x16)
31	338333	A				Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader
32	338153		1	1		Brake washer	Rondelle de frein	Bremsplatte	Arandela del freno	Brämsbricka
33	338163		1	1		Cable assembly	Câble compl	Seil kompl	Cable compl	Lina kompl
34	338173					Cable by metre	Câble au mètre	Seil Meterware	Cable por metro	Lina metervara
35	—					Cable knee	Pouce	Seilscheibe	Polea	Luffa
36	—					Cap	Couvercle	Deckel	Tapa	Lock
37	—					Buffer	Tampon	Puffer	Amortiguador	Bjuter
38	—					Snap hook	Crochet à mousqueton	Karabinenhaken	Gancho de mousqueton	Karohake
39	338533	A				Locking nut	Contre-écrou	Kontermutter	Contratuercia	Låsmutter M6 Nylock
40	—									
41	—									
43	—									
44	—									
45	—									
17(2)	338393	A	1	1		Service kit	Lot de réparation	Service-Satz	Juego de servicio	Servicesats

a Black / Noir / Schwarz / Negro / Svart
b Green / Vert / Grün / Verde / Gron
c L = 2 mm

* Recommended service kit part assembly consumer on part for guaranteed highest performance
Lot de réparation / assemblage de pièces / pièce d'usage recommandées pour assurer des performances optimales
Empfohlener Service-Satz / Teilmontage / Verbraucherteil für garantierte Höchstleistung

* Juego de servicio / montaje de piezas / pieza de consumo recomendados para garantizar que todos los requerimientos relativos al funcionamiento de servicio se cumplan satisfactoriamente
Rekommenderad servicesats / delmontering / stödteiler för garanterad högsta prestanda

Reaction Free Balancers

2R 54422 4R 54432

ENGLISH · Instructions

△ Important

Suspension

Hang the balancer by the hook (A) so it follows the movements of the tool.

Tension

Increase lifting power by turning the spring housing (B) in the direction of the arrow and decrease lifting power in steps using the barrier arm (C).

Warning — Never adjust the spring tension to zero.

Brake

The brake activates when the cable is released. If the balancer is locked pull the cable outwards and release it. If the brake has been actuated for a long time the brake disc may stick. At an attempt to pull the cable out two distinct locking positions will be noticed. Hold the cable between these two positions for a short time and the brake will release.

Parts without part number are not delivered separately

FRANÇAIS · Instructions

△ Important

Suspension

Suspendre l'équilibreur au crochet (A) de manière qu'il suive librement les mouvements de l'outil.

Tension du ressort

La force de levage augmente lorsqu'on tourne le volant-boîtier (B) de ressort dans le sens de la flèche. Pour la diminuer progressivement, agir sur le levier mobile (C).

Important — Ne jamais régler la tension du ressort à une valeur nulle.

Frein

Le frein entre en action dès relâchement du câble. S'il est bloqué, tirer le câble vers l'extérieur et le relâcher. Si le frein est resté enclenché longtemps, son disque peut adhérer fortement. Dans ce cas, tirer sur le câble. On sent nettement deux positions de blocage. Maintenir le câble en tension un instant entre ces deux positions pour dégager le frein.

Les pièces sans numéro de pièce ne sont pas fournies séparément.

DEUTSCH · Bedienungsanleitung

△ Wichtig

Aufhängung

Der Gewichtsausgleicher ist stets an einem Haken (A) aufzuhängen, damit er den Bewegungen des Werkzeuges jederzeit folgen kann.

Federspannung

Durch Drehen des Federgehäuses (B) in Pfeilrichtung wird die Tragkraft erhöht; mit Hilfe des Sperrarmes (C) kann sie stufenweise vermindert werden.

Beachtung — Die Federspannung darf niemals so weit vermindert werden, dass sie den Wert Null erreicht.

Die Bremse

Die Bremse tritt nach dem Loslassen des Seiles in Tätigkeit. Die Bremse kann durch kurzes Ziehen und sofortiges Loslassen des Seiles gelöst werden. War die Bremse während längerer Zeit angezogen, so kann die Bremsscheibe fest an ihrer Unterlage haften. Beim Versuch, das Seil herausziehen, sind hierbei deutlich zwei Sperrlagen festzustellen. Die Bremse löst sich, wenn Sie das Seil zwischen beiden Punkten ziehen und eine kurze Zeit dort festhalten.

Einzelteile ohne Teilnummern sind nicht gesondert lieferbar

ESPAÑOL · Instrucciones

△ Importante

Procedimiento correcto

Suspender el equilibrador del gancho (A) de manera que siga los movimientos de la herramienta.

Tensión

La fuerza de elevación aumenta al hacer girar la caja del resorte (B) en la dirección indicada por la flecha, y se reduce gradualmente con ayuda de la palanca de cierre (C).

Atención — Nunca se debe graduar a cero la tensión del resorte.

Freno

El freno se pone en acción automáticamente al aflojar la cuerda. Si está aplicado, hay que tirar de la cuerda hacia afuera y soltarla. Si el freno ha estado aplicado durante un tiempo relativamente largo, puede ocurrir que el disco se trabé. Al tratar de sacar la cuerda, se notan claramente dos posiciones de fijación. Para que cese la fijación es necesario mantener un momento la cuerda desenrollada entre esas dos posiciones.

Las piezas sin número de pieza no se entregan por separado

SVENSK · Skötselinstruktioner

△ Viktigt

Upphängning

Häng balansblocket i karbinhaken (A) så att det följer verktygets rörelser.

Fjäderspänning

Lyftkraften ökas när fjäderhuset (B) vrids pilens riktning och minskas med sperrarmen (C).

Observera — Justera aldrig fjäderspänningen till noll.

Broms

Bromsen aktiveras när linan släpps. Om bromsen är låst, dra ut linan och släpp. Om bromsen varit inkopplad en längre tid kan bromsskivan suga fast. Vid försök att dra ut linan känns då tydligt två låslagen. Håll under en kort tid linan utdragen mellan dessa båda lägen så släpper låsningen.

Detaljer utan detaljnummer levereras inte separat

Desoutter Limited.
319 Edgware Road, Colindale, London NW9 6ND.
Telephone: 081-205-7050 Telex: 21392
Fax: 081-205-5167

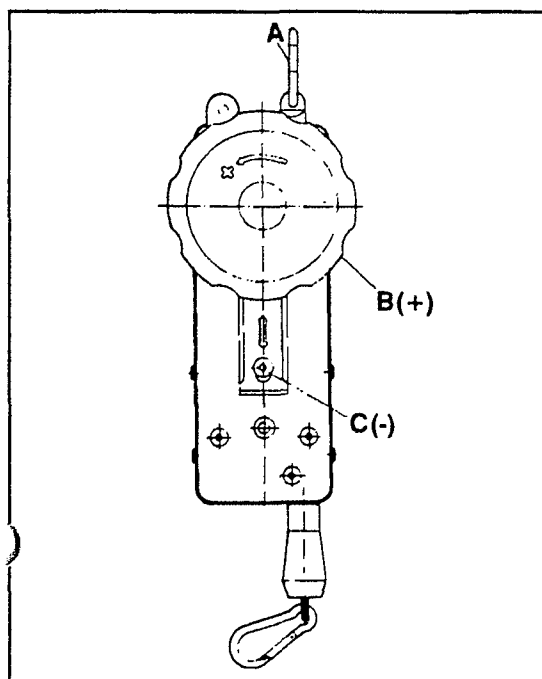
Printed in England.

1.93

Ref. No.	Ordering No. Reference Bestell-Nr. Designación Best. nr	Qty/Qté/Anz./ Cant./Ant.	N.B. 5R 10R 15R Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
32	337703	1 1 1	Axle	Arbre	Welle	Eje	Axe
34	338493	1 1 1	P.in	Goupille	Stift	Pasador	Pinne (CP3x8x37.5)
36	337813	A 2 2 2	Spacer	Entretoise	Abstandsstück	Espace adp.	Distan
* 41	337693	A 1 1 1	Spacer	Entretoise	Abstandsstück	Espace adp.	Distan
* 41	337983	1 - -	Outer housing comp	Boîtier ext. comp	Ausseres Gehäuse komp	Caja exterior comp	Yttre hus komp
* 41	337993	- 1 -	Outer housing comp	Boîtier ext. comp	Ausseres Gehäuse komp	Caja exterior comp	Yttre hus komp
* 41	338003	- - 1	Outer housing comp	Boîtier ext. comp	Ausseres Gehäuse komp	Caja exterior comp	Yttre hus komp
42	-	1 1 1	Outer housing	Boîtier extérieur	Ausseres Gehäuse	Caja exterior	Yttre hus
43	337783	1 1 1	Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussing
44	-	b 1 -	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.5 mm)
44	-	c - 1 -	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.6 mm)
44	-	d - - 1	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.7 mm)
* 45	338013	1 - -	Inner housing comp	Boîtier int. comp	Inneres Gehäuse komp	Caja interior comp	Inre hus komp
* 45	338023	- 1 -	Inner housing comp	Boîtier int. comp	Inneres Gehäuse komp	Caja interior comp	Inre hus komp
* 45	338033	- - 1	Inner housing comp	Boîtier int. comp	Inneres Gehäuse komp	Caja interior comp	Inre hus komp
46	-	1 1 1	Inner housing	Boîtier intérieur	Inneres Gehäuse	Caja interior	Inre hus
47	338043	1 1 1	Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussing
48	-	b 1 -	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.5 mm)
48	-	c - 1 -	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.6 mm)
48	-	d - - 1	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.7 mm)
50	338053	1 1 1	Spring centre	Centre du ressort	Federmitte	Centro de resorte	Fjädercentrum
51	-	B 2 2 2	P.in	Goupille	Stift	Pasador	Pinne (CP 3h8x18)
52	337903	1 1 1	Cap comp	Couvercle comp	Deckel komp	Tapa comp	Lock komp
53	-	1 1 1	Cap	Couvercle	Deckel	Tapa	Lock
54	-	B 4 4 4	Stop screw	Vis d'arrêt	Anschlagschraube	Tornillo de tope	Stoppskruv (T6SS 5x6)
55	337723	1 1 1	Chain wheel set	Jeu de roue dentée	Kettenradsatz	Juego de rueda para cad	Kedjehjulssats
62	-	2 2 2	Chain wheel	Roue dentée	Kettenrad	Rueda para cadena	Kedjehjul
63	337763	B 2 2 2	P.in	Goupille	Stift	Pasador	Pinne (CP 3h8x37.5)
* 65	337883	1 1 1	Roller chain	Chaîne à bouillons	Rollenkette	Cadena de rodillos	Rullkedja
* 65	337883	1 1 1	Cable comp	Câble comp	Seil komp	Cable comp	Lina komp
66	-	1 1 1	Cable	Câble	Seil	Cable	Lina
68	-	1 1 1	Handle	Poignée	Handgr	Empuñadura	Linskydd
69	-	1 1 1	Buffer	Amort. en caoutchouc	Gummistopfer	Tope en goma	Stopp
70	-	1 1 1	Cable protector	Protection de câble	Seilschutz	Protección de cable	Handtag
71	-	1 1 1	Cable guide	Guide-câble	Seilführer	Guía de cable	Linförare
72	338073	1 1 1	Cable guide shaft	Axe guide-câble mot	Seilführer Achse	Eje de guía de cable	Linföraraxel
73	337893	1 1 1	Cable drum	Tambour	Seiltrommel	Tambor de cable	Lintrumma
74	337733	1 1 1	Brake axle	Axe du frein	Bremsachse	Eje de freno	Bromsaxe
75	337713	2 2 2	Cable guide	Guide de câble	Seilführung	Guía cable	Linstyrning
* 76	337743	1 1 1	Brake set	Ensemble de frein	Bremssatz	Juego de frenos	Bromssats
77	-	1 1 1	Brake washer	Plaqueau de frein	Bremsplatte	Placa de freno	Bromsplatta
78	338143	B 1 1 1	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder
79	337773	B 1 1 1	Spacer	Joint	Distanzplatte	Arandela de separación	Distanbricka
80	337753	1 1 1	Brake plate	Plaqueau de frein	Bremsplatte	Placa de freno	Bromsplatta
81	338553	1 1 1	Washer	Rondelle	Scheibe	Arandela	Bricka
82	338543	B 1 1 1	Locking nut	Contre-écrou	Kontermutter	Contratuercia	Låsmutter (Locking M8)

	Optional Equipment	Options	Sonderzubehör	Equipo opcional	På order
* 78 9 14 34 36j	338413 A 1 1 1 Service kit	Lot de réparation	Service-Satz	Juego de servicio	Servicesats
* 78 79 82j	338403 B 1 1 1 Service kit	Lot de réparation	Service-Satz	Juego de servicio	Servicesats

- a Blue / Bleu / Blau / Azul / Blå
 c Red / Rouge / Rot / Rojo / Röd
 d Yellow / Jaune / Gelb / Amarillo / Gul



* Recommended service kit, part assembly, consumption part for guaranteed highest performance.
 Lot de réparation, assemblage de pièces, pièce d'usure recommandés pour assurer des performances optimales.
 Empfohlener Service-Satz, Teilmontage, Verbraucherteil für garantierte Höchstleistungen.
 Juego de servicio, montaje de piezas, pieza de consumo recomendados para garantizar que todos los requerimientos, relativos a funcionamiento y vida de servicio, se cumplen sin falta.
 Rekommenderad servicesats, delmontering, slidedetalj för garanterat högsta prestanda.

Desoutter Limited.
319 Edgware Road, Colindale, London NW9 6ND.
Telephone: 081-205-7050
Fax: 081-205-5167
Telex: 21392

Desoutter

Operating Instructions Servicing Instructions Parts List

Reaction Free Balancers 5R 54442 10R 54452 15R 54462

ENGLISH · Instructions

△ Important

Suspension

Hang the balancer by the hook (A) so it follows the movements of the tool

Tension

Increase lifting power by turning the spring housing (B) in the direction of the arrow and decrease lifting power in steps using the barrier arm (C)

Warning — Never adjust the spring tension to zero

Brake

The brake activates when the cable is released. If the balancer is locked, pull the cable outwards and release it. If the brake has been actuated for a long time, the brake disc may stick. At an attempt to pull the cable out two distinct locking positions will be noticed. Hold the cable between these two positions for a short time and the brake will release.

Parts without part number are not delivered separately.

FRANÇAIS · Instructions

△ Important

Suspension

Suspendre l'équilibreur au crochet (A) de manière qu'il suive librement les mouvements de l'outil.

Tension du ressort

La force de levage augmente lorsqu'on tourne le volant-boîtier (B) de ressort dans le sens de la flèche. Pour la diminuer progressivement, agir sur le levier mobile (C).

Important — Ne jamais régler la tension du ressort à une valeur nulle

Frein

Le frein entre en action dès relâchement du câble. S'il est bloqué, tirer le câble vers l'extérieur et le relâcher. Si le frein est resté enclenché longtemps, son disque peut adhérer fortement. Dans ce cas, tirer sur le câble. On sent nettement deux positions de blocage. Maintenir le câble en tension un instant entre ces deux positions pour dégager le frein.

Les pièces sans numéro de pièce ne sont pas fournies séparément.

DEUTSCH · Bedienungsanleitung

△ Wichtig

Aufhängung

Der Gewichtsausgleicher ist stets an einem Haken (A) aufzuhängen, damit er den Bewegungen des Werkzeuges jederzeit folgen kann.

Federspannung

Durch Ziehen des Federgehäuses (B) in Pfeilrichtung wird die Tragkraft erhöht, mit Hilfe des Sperrarmes (C) kann sie stufenweise vermindert werden.

Beachtung — Die Federspannung darf niemals so weit vermindert werden, dass sie den Wert Null erreicht.

Die Bremse

Die Bremse tritt nach dem Loslassen des Seiles in Tätigkeit. Die Bremse kann durch kurzes Ziehen und sofortiges Loslassen des Seiles gelöst werden. War die Bremse während längerer Zeit angezogen, so kann die Bremsscheibe fest an ihrer Unterlage haften. Beim Versuch, das Seil herauszuziehen, sind hierbei deutlich zwei Sperrlagen festzustellen. Die Bremse löst sich, wenn Sie das Seil zwischen beiden Punkten ziehen und eine kurze Zeit dort festhalten.

Einzelteile ohne Teilnummern sind nicht gesondert lieferbar.

ESPAÑOL · Instrucciones

△ Importante

Procedimiento correcto

Suspender el equilibrador del gancho (A) de manera que siga los movimientos de la herramienta.

Tensión

La fuerza de elevación aumenta al hacer girar la caja del resorte (B) en la dirección indicada por la flecha, y se reduce gradualmente con ayuda de la palanca de cierre (C).

Atención — Nunca se debe graduar a cero la tensión del resorte.

Freno

El freno se pone en acción automáticamente al aflojar la cuerda. Si está aplicado, hay que tirar de la cuerda hacia afuera y soltarla. Si el freno ha estado aplicado durante un tiempo relativamente largo, puede ocurrir que el disco se trabe. Al tratar de sacar la cuerda, se notan claramente dos posiciones de fijación. Para que cese la fijación es necesario mantener un momento la cuerda desenrollada entre esas dos posiciones.

Las piezas sin número de pieza no se entregan por separado.

SVENSKA · Skötselinstruktioner

△ Viktigt

Upphängning

Häng balansblocket i karbinhaken (A) så att det följer verktygets rörelser.

Fjäderspänning

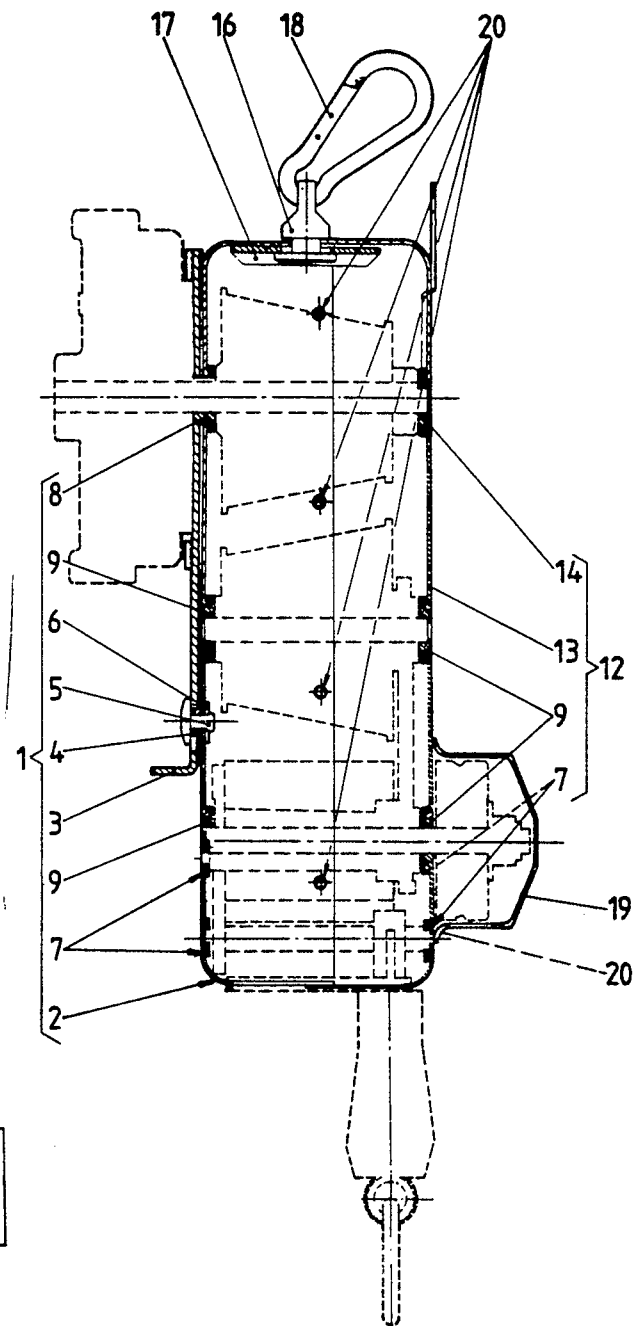
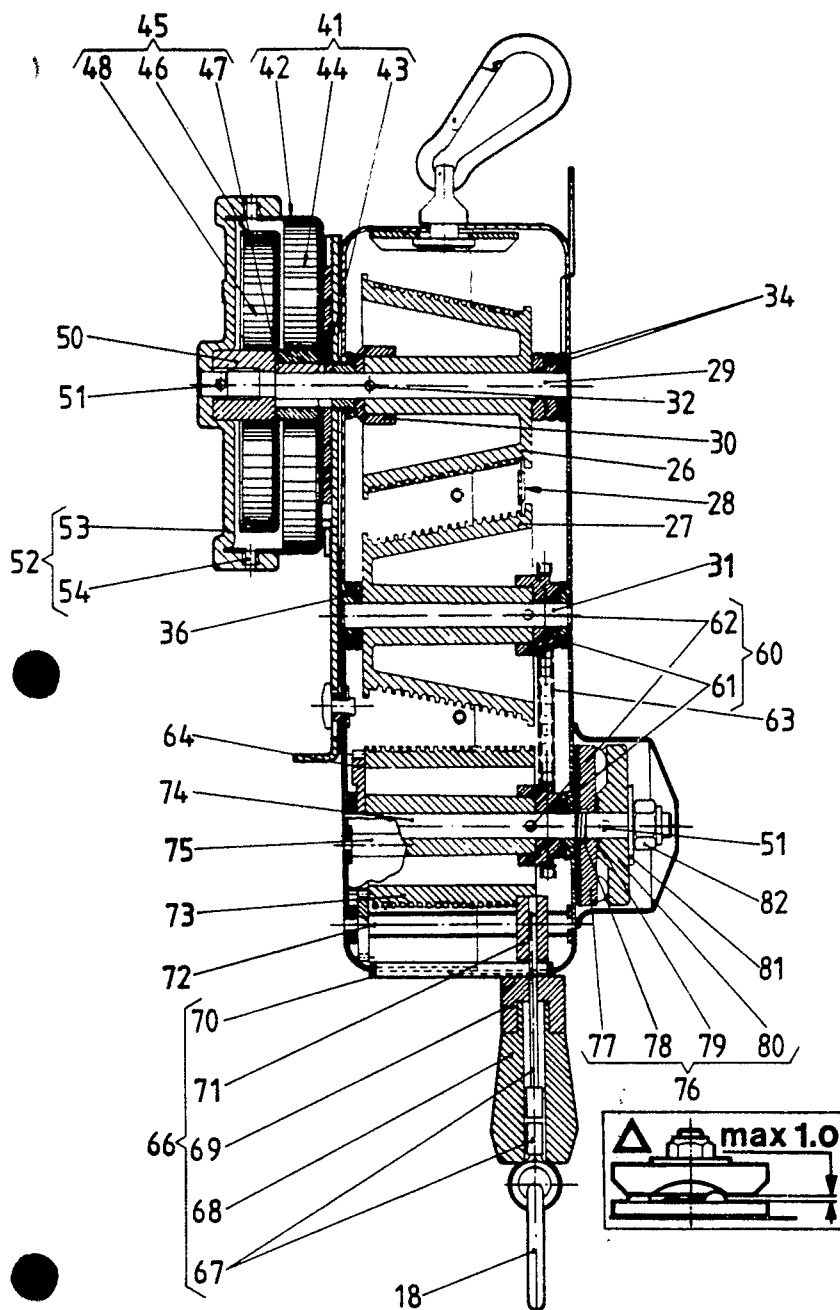
Lifytkraften ökas när fjäderhuset (B) vrids i pilens riktning, och minskas med spärrarmen (C).

Observera — Justera aldrig fjäderspänningen till noll.

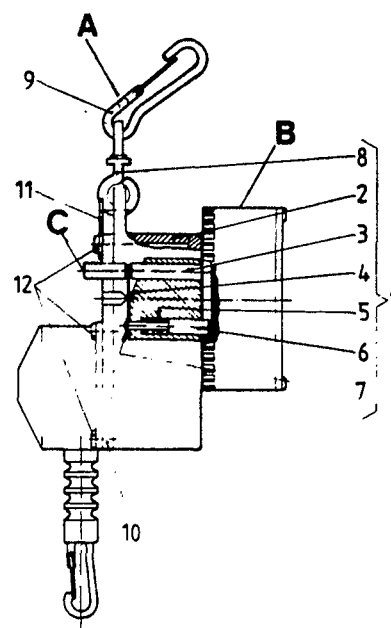
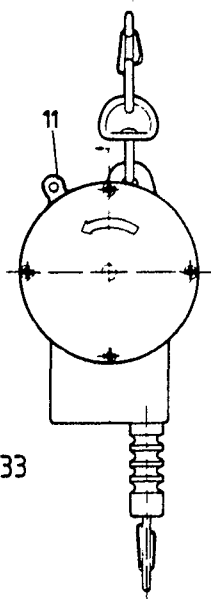
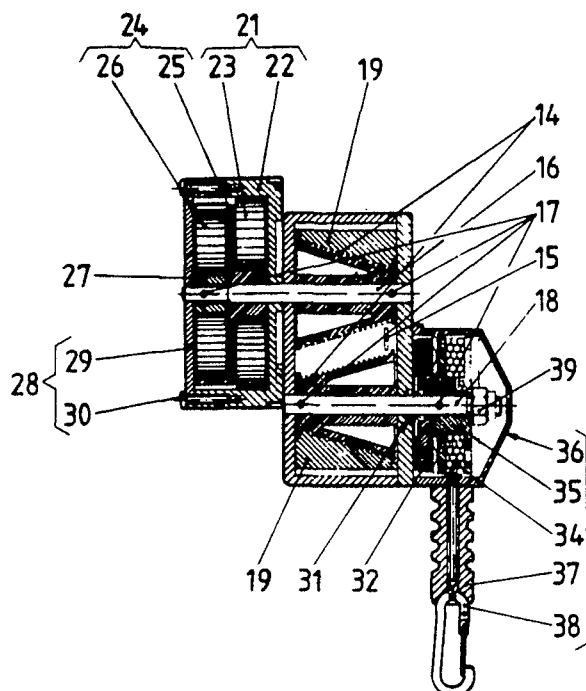
Broms

Bromsen aktiveras när linan släpps. Om bromsen är låst, dra ut linan och släpp. Om bromsen varit inkopplad en längre tid kan bromsskivan suga fast. Vid försök att dra ut linan känns då tydligt två låslägen. Håll under en kort tid linan utdragen mellan dessa båda lägen så släpper låsningen.

Detaljer utan detaljnummer levereras inte separat.



Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación Best. nr	Qty/Qté/Anz./ Cant./Ant.	N.B. 5R 10R 15R	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
1	337623	1 1 1		Inner box compl	Boîtier intérieur	Inneres Gehäuse	Caja interior compl	Innerlåda compl
2	—	1 1 1		Inner box	Boîtier intérieur	Inneres Gehäuse	Caja interior	Innerlåda
3	—	1 1 1		Locking arm	Bras de blocage	Sperrarm	Brazo de bloqueo	Spärrarm
4	—	1 1 1		Guide bushing	Guide	Führung	Guía	Styrning
5	—	1 1 1		Rivet	Rivet	Niete	Remache	Nit
6	—	1 1 1		Washer	Rondelle	Scheibe	Arandela	Bricka
7	337653	A 3 3 3		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
8	337793	A 1 1 1		Guide bushing	Douille-guide	Führungsbuchse	Buje-guia	Styrbusning
9	337643	A 2 2 2		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
12	337663	1 1 1		Outer box compl	Boîtier ext. compl	Ausseres Gehäuse compl	Caja exterior compl	Ytterlåda compl
7	337653	A 3 3 3		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
9	337643	A 2 2 2		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
13	—	1 1 1		Outer box	Boîtier extérieur	Ausseres Gehäuse	Caja exterior	Ytterlåda
14	337823	A 1 1 1		Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussning
16	337633	1 1 1		Suspension	Support	Halter	Soporte	Fäste
17	337863	1 1 1		Plate	Plaque	Platte	Placa	Platta
18	337843	2 2 2		Snap hook	Crochet à mousqueton	Karabinerhaken	Gancho de mousqueton	Karbinhake
19	337673	1 1 1		Brake cap	Carter du frein	Bremshaube	Caja de freno	Bromskåpa
20	338523	B 12 12 12		Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skruv (RXK B8x9 5)



A Hook / Crochet / Haken / Gancho / Hake

B Springhouse / Volant-Boltier / Federgehäuse / Caja de resorte / Fjaderhus

C Barrier arm / Levier / Sperrarm / Palanca de cierre / Spärrarm

Ref. No.	Ordering No. Référence Bestell-Nr. Designación Best. nr	N.B.	Qty/Qté/Anz./ Cant./Ant.	Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
1	338243			Housing, compl.	Carter, compl.	Gehäuse, kompl.	Caja, compl.	Hus, kompl.
2	—			Housing	Carter	Gehäuse	Caja	Hus
3	338293			Locking pin	Clique	Sperrklinke	Trinquete	Spärrinne
4	338283			Locking arm	Bras de blocage	Sperrarm	Bras de blocage	Spärrarm
5	338343			Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader
6	338303			Locking pin	Cheville de blocage	Sperrstift	Pasador de trinquete	Spärrstift
7	338563			Circle	Rondelle de blocage	Souffleter	Arandela de bloqueo	Spärring (RS + 9)
8	338363			Swivel	Tourillon	Wippe	Union grator	Lekare
9	338373			Snap hook	Crochet à mousqueton	Karabinenhaken	Gancho de mousqueton	Karohake
10	338253			Cap	Couvercle	Deckel	Tapa	Lock
11	338383			Security lock	Attache de sécurité	Absturzsicherung	Argollón de seguridad	Säkerhetsögla
12	338513	6	6	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skrutv. (RX-PT 4.20x16)
14	338273	2	2	Cone	Cône	Kege	Cone	Kona
15	338353			Transmission wire	Câble de transmission	Transmissions-Seil	Cable de transmisión	Transmissionswire
16	338313			Shank	Arbre de commande	Antriebsachse	Eje de mando	Drivaxel
17	338473	A	4	Pin	Goupille	Stift	Pasador CP 2.5x6x12	Pinne CP 2.5x6x12
18	338323			Brake arm	Axe du frein	Bremsachse	Eje de freno	Brämsaxel
19	338263	2	2	Wire guide	Guide de câble	Seilführung	Guía cable	Linjledning
* 20	338203	1	—	Outer spring housing, compl.	Boîtier extérieur de ressort, compl.	Außeres Federgehäuse, kompl.	Caja de resorte exterior, compl.	Yttre fjaderhus, kompl.
* 21	338213	—	1	Outer spring housing, compl.	Boîtier extérieur de ressort, compl.	Außeres Federgehäuse, kompl.	Caja de resorte exterior, compl.	Yttre fjaderhus, kompl.
22	—			Housing	Boîtier	Gehäuse	Caja	Hus
23	—	a		Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader (1 = 0.25 mm)
23	—	c		Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader (1 = 0.30 mm)
* 24	338183	1	—	Inner spring housing, compl.	Boîtier intérieur de ressort, compl.	Innere Federgehäuse, kompl.	Caja de resorte interior, compl.	Inre fjaderhus, kompl.
* 24	338193	—	1	Inner spring housing, compl.	Boîtier intérieur de ressort, compl.	Innere Federgehäuse, kompl.	Caja de resorte interior, compl.	Inre fjaderhus, kompl.
25	—			Housing	Boîtier	Gehäuse	Caja	Hus
26	—	a		Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader (1 = 0.25 mm)
26	—	c		Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader (1 = 0.30 mm)
27	338233			Spring centre	Centre du ressort	Federmitte	Centro del resorte	Fjadercentrum
28	338223			Cap, compl.	Couvercle, compl.	Deckel, kompl.	Tapa, compl.	Lock, kompl.
29	—			Cap	Couvercle	Deckel	Tapa	Lock
30	338513	A	4	Screw	Vis	Schraube	Tornillo	Skrutv. (RX-PT 4.20x16)
31	338333	A		Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjader
* 32	338153	1	1	Brake washer	Rondelle de frein	Brämsplatte	Arandela del freno	Brämsbricka
* 33	338163	1	1	Cable assembly	Câble, compl.	Seil, kompl.	Cable, compl.	Lina, kompl.
34	338173	c	c	Cable (by metre)	Câble (au mètre)	Seil (Meterware)	Cable (por metro)	Lina (metervara)
35	—			Cable wheel	Pouie	Seilscheibe	Polea	Luffa
36	—			Cap	Couvercle	Deckel	Tapa	Lock
37	—			Buffer	Tampon	Puffer	Amortiguador	Bjuter
38	—			Snap hook	Crochet à mousqueton	Karabinenhaken	Gancho de mousqueton	Karohake
39	338533	A		Locking nut	Contre-écrou	Kontermutter	Contratuercia	Låsmutter M6 Nylock
40	—							
41	—							
43	—							
44	—							
45	—							
* 17(2)	338393	A	1	Service kit	Lot de réparation	Service-Satz	Juego de servicio	Servicesats

a Black / Noir / Schwarz / Negro / Svart
b Green / Vert / Grün / Verde / Gron
c L = 2 m

* Recommended service kit part assembly consumer on part for guaranteed highest performance
Lot de réparation / assemblage de pièces / pièce d'usage recommandées pour assurer des performances optimales
Empfohlener Service-Satz / Teilmontage / Verbraucherteil für garantierte Höchstleistung

* Juego de servicio / montaje de piezas / pieza de consumo recomendados para garantizar que todos los requerimientos relativos al funcionamiento de servicio se cumplan satisfactoriamente
Rekommenderad servicesats / delmontering / stödteiler för garanterad högsta prestanda

Reaction Free Balancers

2R 54422 4R 54432

ENGLISH · Instructions

△ Important

Suspension

Hang the balancer by the hook (A) so it follows the movements of the tool.

Tension

Increase lifting power by turning the spring housing (B) in the direction of the arrow and decrease lifting power in steps using the barrier arm (C).

Warning — Never adjust the spring tension to zero.

Brake

The brake activates when the cable is released. If the balancer is locked pull the cable outwards and release it. If the brake has been actuated for a long time the brake disc may stick. At an attempt to pull the cable out two distinct locking positions will be noticed. Hold the cable between these two positions for a short time and the brake will release.

Parts without part number are not delivered separately

FRANÇAIS · Instructions

△ Important

Suspension

Suspendre l'équilibreur au crochet (A) de manière qu'il suive librement les mouvements de l'outil.

Tension du ressort

La force de levage augmente lorsqu'on tourne le volant-boîtier (B) de ressort dans le sens de la flèche. Pour la diminuer progressivement, agir sur le levier mobile (C).

Important — Ne jamais régler la tension du ressort à une valeur nulle.

Frein

Le frein entre en action dès relâchement du câble. S'il est bloqué, tirer le câble vers l'extérieur et le relâcher. Si le frein est resté enclenché longtemps, son disque peut adhérer fortement. Dans ce cas, tirer sur le câble. On sent nettement deux positions de blocage. Maintenir le câble en tension un instant entre ces deux positions pour dégager le frein.

Les pièces sans numéro de pièce ne sont pas fournies séparément.

DEUTSCH · Bedienungsanleitung

△ Wichtig

Aufhängung

Der Gewichtsausgleicher ist stets an einem Haken (A) aufzuhängen, damit er den Bewegungen des Werkzeuges jederzeit folgen kann.

Federspannung

Durch Drehen des Federgehäuses (B) in Pfeilrichtung wird die Tragkraft erhöht; mit Hilfe des Sperrarmes (C) kann sie stufenweise vermindert werden.

Beachtung — Die Federspannung darf niemals so weit vermindert werden, dass sie den Wert Null erreicht.

Die Bremse

Die Bremse tritt nach dem Loslassen des Seiles in Tätigkeit. Die Bremse kann durch kurzes Ziehen und sofortiges Loslassen des Seiles gelöst werden. War die Bremse während längerer Zeit angezogen, so kann die Bremsscheibe fest an ihrer Unterlage haften. Beim Versuch, das Seil herauszuziehen, sind hierbei deutlich zwei Sperrlagen festzustellen. Die Bremse löst sich, wenn Sie das Seil zwischen beiden Punkten ziehen und eine kurze Zeit dort festhalten.

Einzelteile ohne Teilnummern sind nicht gesondert lieferbar

ESPAÑOL · Instrucciones

△ Importante

Procedimiento correcto

Suspender el equilibrador del gancho (A) de manera que siga los movimientos de la herramienta.

Tensión

La fuerza de elevación aumenta al hacer girar la caja del resorte (B) en la dirección indicada por la flecha, y se reduce gradualmente con ayuda de la palanca de cierre (C).

Atención — Nunca se debe graduar a cero la tensión del resorte.

Freno

El freno se pone en acción automáticamente al aflojar la cuerda. Si está aplicado, hay que tirar de la cuerda hacia afuera y soltarla. Si el freno ha estado aplicado durante un tiempo relativamente largo, puede ocurrir que el disco se trabe. Al tratar de sacar la cuerda, se notan claramente dos posiciones de fijación. Para que cese la fijación es necesario mantener un momento la cuerda desenrollada entre esas dos posiciones.

Las piezas sin número de pieza no se entregan por separado

SVENSK · Skötselinstruktioner

△ Viktigt

Upphängning

Häng balansblocket i karbinhaken (A) så att det följer verktygets rörelser.

Fjäderspänning

Lyftkraften ökas när fjäderhuset (B) vrids pilens riktning och minskas med sperrarmen (C).

Observera — Justera aldrig fjäderspänningen till noll.

Broms

Bromsen aktiveras när linan släpps. Om bromsen är låst, dra ut linan och släpp. Om bromsen varit inkopplad en längre tid kan bromsskivan suga fast. Vid försök att dra ut linan känns då tydligt två låslagen. Håll under en kort tid linan utdragen mellan dessa båda lägen så släpper låsningen.

Detaljer utan detaljnummer levereras inte separat

Desoutter Limited.
319 Edgware Road, Colindale, London NW9 6ND.
Telephone: 081-205-7050 Telex: 21392
Fax: 081-205-5167

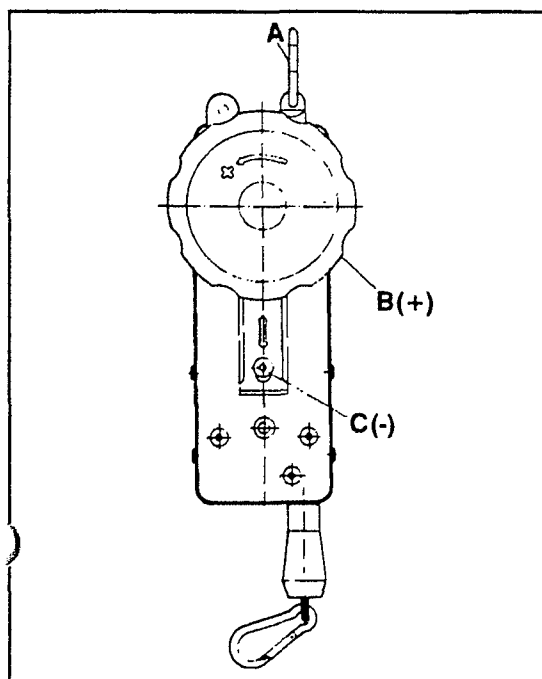
Printed in England.

1.93

Ref. No.	Ordering No. Reference Bestell-Nr. Designación Best. nr	Qty/Qté/Anz./ Cant./Ant.	N.B. 5R 10R 15R Description	Désignation	Benennung	Designación	Benämning
32	337703	1 1 1	Axle	Arbre	Welle	Eje	Axe
34	338493	1 1 1	P.in	Goupille	Stift	Pasador	Pinne (CP3x8x37.5)
36	337813	A 2 2 2	Spacer	Entretoise	Abstandsstück	Espace adp.	Distan.
* 41	337693	A 1 1 1	Spacer	Entretoise	Abstandsstück	Espace adp.	Distan.
* 41	337983	1 - -	Outer housing comp.	Boîtier ext. comp.	Ausseres Gehäuse komp.	Caja exterior comp.	Yttre hus komp.
* 41	337993	- 1 -	Outer housing comp.	Boîtier ext. comp.	Ausseres Gehäuse komp.	Caja exterior comp.	Yttre hus komp.
* 41	338003	- - 1	Outer housing comp.	Boîtier ext. comp.	Ausseres Gehäuse komp.	Caja exterior comp.	Yttre hus komp.
42	-	1 1 1	Outer housing	Boîtier extérieur	Ausseres Gehäuse	Caja exterior	Yttre hus
43	337783	1 1 1	Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussing
44	-	b 1 -	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.5 mm)
44	-	c - 1 -	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.6 mm)
44	-	d - - 1	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.7 mm)
* 45	338013	1 - -	Inner housing comp.	Boîtier int. comp.	Inneres Gehäuse komp.	Caja interior comp.	Inre hus komp.
* 45	338023	- 1 -	Inner housing comp.	Boîtier int. comp.	Inneres Gehäuse komp.	Caja interior comp.	Inre hus komp.
* 45	338033	- - 1	Inner housing comp.	Boîtier int. comp.	Inneres Gehäuse komp.	Caja interior comp.	Inre hus komp.
46	-	1 1 1	Inner housing	Boîtier intérieur	Inneres Gehäuse	Caja interior	Inre hus
47	338043	1 1 1	Bushing	Douille	Buchse	Buje	Bussing
48	-	b 1 -	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.5 mm)
48	-	c - 1 -	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.6 mm)
48	-	d - - 1	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder (l = 0.7 mm)
50	338053	1 1 1	Spring centre	Centre du ressort	Federmitte	Centro de resorte	Fjädercentrum
51	-	B 2 2 2	P.in	Goupille	Stift	Pasador	Pinne (CP 3x8x18)
52	337903	1 1 1	Cap comp.	Couvercle comp.	Deckel komp.	Tapa comp.	Lock komp.
53	-	1 1 1	Cap	Couvercle	Deckel	Tapa	Lock
54	-	B 4 4 4	Stop screw	Vis d'arrêt	Anschlagschraube	Tornillo de tope	Stoppskruv (T6SS 5x6)
55	337723	1 1 1	Chain wheel set	Jeu de roue dentée	Kettenradsatz	Juego de rueda para cad.	Kedjehjulssats
62	-	2 2 2	Chain wheel	Roue dentée	Kettenrad	Rueda para cadena	Kedjehjul
63	337763	B 2 2 2	P.in	Goupille	Stift	Pasador	Pinne (CP 3x8x37.5)
* 65	337883	1 1 1	Roller chain	Chaîne à bouillons	Rollenkette	Cadena de rodillos	Rullkedja
* 65	337883	1 1 1	Cable comp.	Câble comp.	Seil komp.	Cable comp.	Lina komp.
66	-	1 1 1	Cable	Câble	Seil	Cable	Lina
68	-	1 1 1	Handle	Poignée	Handgr.	Empuñadura	Linskydd
69	-	1 1 1	Buffer	Amort. en caoutchouc	Gummistopfer	Tope en goma	Stopp
70	-	1 1 1	Cable protector	Protection de câble	Seilschutz	Protección de cable	Handtag
71	-	1 1 1	Cable guide	Guide-câble	Seilführer	Guía de cable	Linförare
72	338073	1 1 1	Cable guide shaft	Axe guide-câble mot.	Seilführer Achse	Eje de guía de cable	Linföraraxel
73	337893	1 1 1	Cable drum	Tambour	Seiltrommel	Tambor de cable	Lintrumma
74	337733	1 1 1	Brake axle	Axe du frein	Bremsachse	Eje de freno	Bromsaxe
75	337713	2 2 2	Cable guide	Guide de câble	Seilführung	Guía cable	Linstyrning
* 76	337743	1 1 1	Brake set	Ensemble de frein	Bremssatz	Juego de frenos	Bromssats
77	-	1 1 1	Brake washer	Plaqueau de frein	Bremsplatte	Placa de freno	Bromsplatta
78	338143	B 1 1 1	Spring	Ressort	Feder	Resorte	Fjäder
79	337773	B 1 1 1	Spacer	Joint	Distanzplatte	Arandela de separación	Distanzbricka
80	337753	1 1 1	Brake plate	Plaqueau de frein	Bremsplatte	Placa de freno	Bromsplatta
81	338553	1 1 1	Washer	Rondelle	Scheibe	Arandela	Bricka
82	338543	B 1 1 1	Locking nut	Contre-écrou	Kontermutter	Contratuercia	Låsmutter (Locking M8)

	Optional Equipment	Options	Sonderzubehör	Equipo opcional	På order
* 78 9 14 34 36j	338413 A 1 1 1 Service kit	Lot de réparation	Service-Satz	Juego de servicio	Servicesats
* 78 79 82j	338403 B 1 1 1 Service kit	Lot de réparation	Service-Satz	Juego de servicio	Servicesats

- a Blue / Bleu / Blau / Azul / Blå
 c Red / Rouge / Rot / Rojo / Röd
 d Yellow / Jaune / Gelb / Amarillo / Gul



* Recommended service kit, part assembly, consumption part for guaranteed highest performance.
 Lot de réparation, assemblage de pièces, pièce d'usure recommandée pour assurer des performances optimales.
 Empfohlener Service-Satz, Teilmontage, Verbraucherteil für garantierte Höchstleistungen.
 Juego de servicio, montaje de piezas, pieza de consumo recomendados para garantizar que todos los requerimientos, relativos a funcionamiento y vida de servicio, se cumplen sin falta.
 Rekommenderad servicesats, delmontering, slidedetalj för garanterat högsta prestanda.

Desoutter Limited.
319 Edgware Road, Colindale, London NW9 6ND.
Telephone: 081-205-7050
Fax: 081-205-5167
Telex: 21392

Desoutter

Operating Instructions Servicing Instructions Parts List

Reaction Free Balancers 5R 54442 10R 54452 15R 54462

ENGLISH · Instructions

△ Important

Suspension

Hang the balancer by the hook (A) so it follows the movements of the tool

Tension

Increase lifting power by turning the spring housing (B) in the direction of the arrow and decrease lifting power in steps using the barrier arm (C)

Warning — Never adjust the spring tension to zero

Brake

The brake activates when the cable is released. If the balancer is locked, pull the cable outwards and release it. If the brake has been actuated for a long time, the brake disc may stick. At an attempt to pull the cable out two distinct locking positions will be noticed. Hold the cable between these two positions for a short time and the brake will release.

Parts without part number are not delivered separately.

FRANÇAIS · Instructions

△ Important

Suspension

Suspendre l'équilibreur au crochet (A) de manière qu'il suive librement les mouvements de l'outil.

Tension du ressort

La force de levage augmente lorsqu'on tourne le volant-boîtier (B) de ressort dans le sens de la flèche. Pour la diminuer progressivement, agir sur le levier mobile (C).

Important — Ne jamais régler la tension du ressort à une valeur nulle

Frein

Le frein entre en action dès relâchement du câble. S'il est bloqué, tirer le câble vers l'extérieur et le relâcher. Si le frein est resté enclenché longtemps, son disque peut adhérer fortement. Dans ce cas, tirer sur le câble. On sent nettement deux positions de blocage. Maintenir le câble en tension un instant entre ces deux positions pour dégager le frein.

Les pièces sans numéro de pièce ne sont pas fournies séparément.

DEUTSCH · Bedienungsanleitung

△ Wichtig

Aufhängung

Der Gewichtsausgleicher ist stets an einem Haken (A) aufzuhängen, damit er den Bewegungen des Werkzeuges jederzeit folgen kann.

Federspannung

Durch Ziehen des Federgehäuses (B) in Pfeilrichtung wird die Tragkraft erhöht, mit Hilfe des Sperrarmes (C) kann sie stufenweise vermindert werden.

Beachtung — Die Federspannung darf niemals so weit vermindert werden, dass sie den Wert Null erreicht.

Die Bremse

Die Bremse tritt nach dem Loslassen des Seiles in Tätigkeit. Die Bremse kann durch kurzes Ziehen und sofortiges Loslassen des Seiles gelöst werden. War die Bremse während längerer Zeit angezogen, so kann die Bremsscheibe fest an ihrer Unterlage haften. Beim Versuch, das Seil herauszuziehen, sind hierbei deutlich zwei Sperrlagen festzustellen. Die Bremse löst sich, wenn Sie das Seil zwischen beiden Punkten ziehen und eine kurze Zeit dort festhalten.

Einzelteile ohne Teilnummern sind nicht gesondert lieferbar.

ESPAÑOL · Instrucciones

△ Importante

Procedimiento correcto

Suspender el equilibrador del gancho (A) de manera que siga los movimientos de la herramienta.

Tensión

La fuerza de elevación aumenta al hacer girar la caja del resorte (B) en la dirección indicada por la flecha, y se reduce gradualmente con ayuda de la palanca de cierre (C).

Atención — Nunca se debe graduar a cero la tensión del resorte.

Freno

El freno se pone en acción automáticamente al aflojar la cuerda. Si está aplicado, hay que tirar de la cuerda hacia afuera y soltarla. Si el freno ha estado aplicado durante un tiempo relativamente largo, puede ocurrir que el disco se trabé. Al tratar de sacar la cuerda, se notan claramente dos posiciones de fijación. Para que cese la fijación es necesario mantener un momento la cuerda desenrollada entre esas dos posiciones.

Las piezas sin número de pieza no se entregan por separado.

SVENSKA · Skötselinstruktioner

△ Viktigt

Upphängning

Häng balansblocket i karbinhaken (A) så att det följer verktygets rörelser.

Fjäderspänning

Lifytkraften ökas när fjäderhuset (B) vrids i pilens riktning, och minskas med spärrarmen (C).

Observera — Justera aldrig fjäderspänningen till noll.

Broms

Bromsen aktiveras när linan släpps. Om bromsen är låst, dra ut linan och släpp. Om bromsen varit inkopplad en längre tid kan bromsskivan suga fast. Vid försök att dra ut linan känns då tydligt två låslägen. Håll under en kort tid linan utdragen mellan dessa båda lägen så släpper låsningen.

Detaljer utan detaljnummer levereras inte separat.

Desoutter



TM

Desoutter Limited, London NW9 6ND

D53 Bench stands

(GB) Assembly Instructions
Maintenance Instructions
Parts List

(D) Zusammenbauanleitung
Wartungsanleitung
Teilleiste

(F) Manuel d'assemblage
Manuel d'entretien
Liste de pièces

(E) Instrucciones de montaje
Instrucciones de mantenimiento
Lista de piezas

(P) Instruções de montagem
Instruções de manutenção
Lista de Peças

(I) Istruzioni per la assemblaggio
Istruzioni per la manutenzione
Elenco della Parti

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

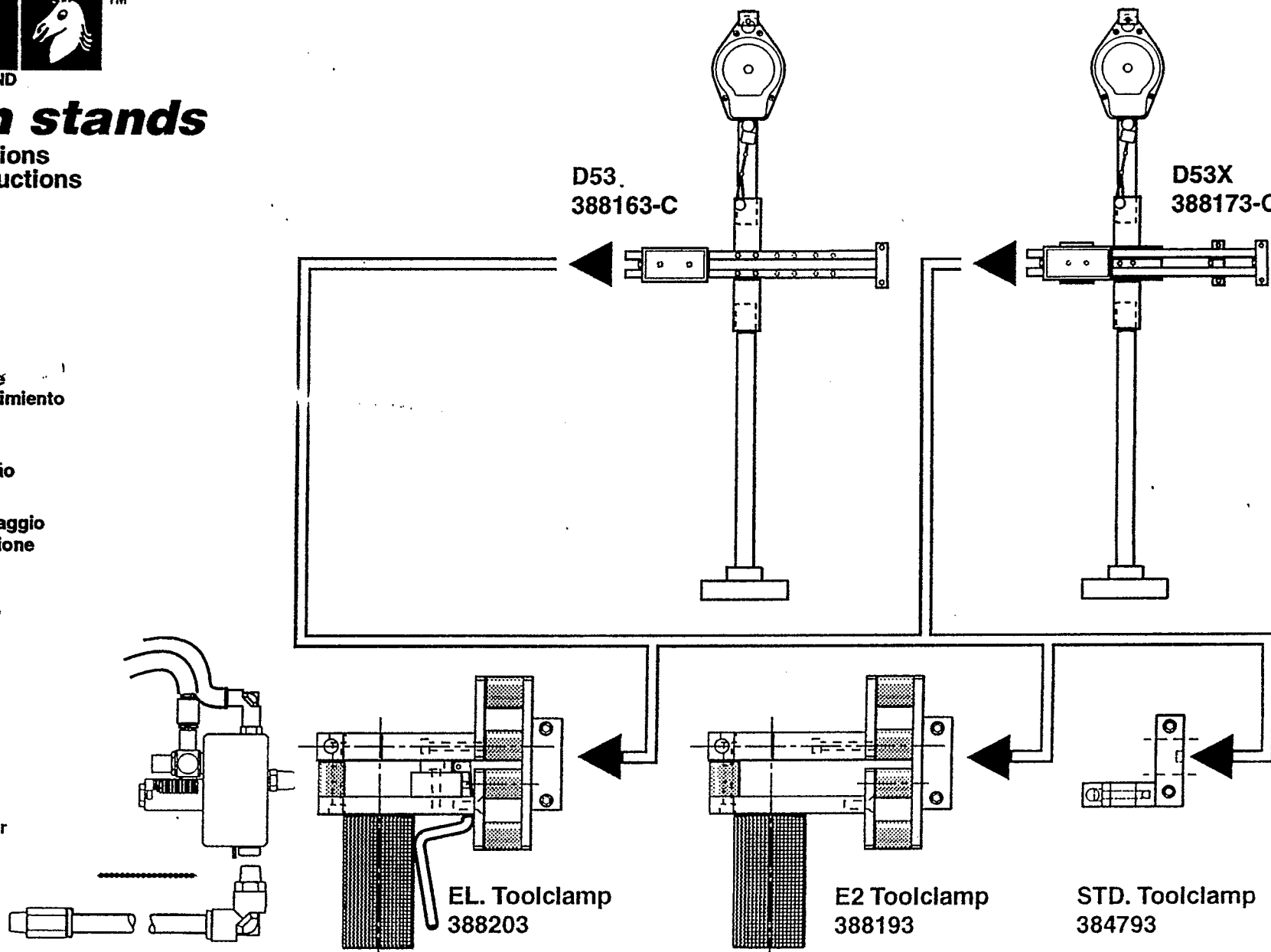
(NL) Montageinstructies
Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst

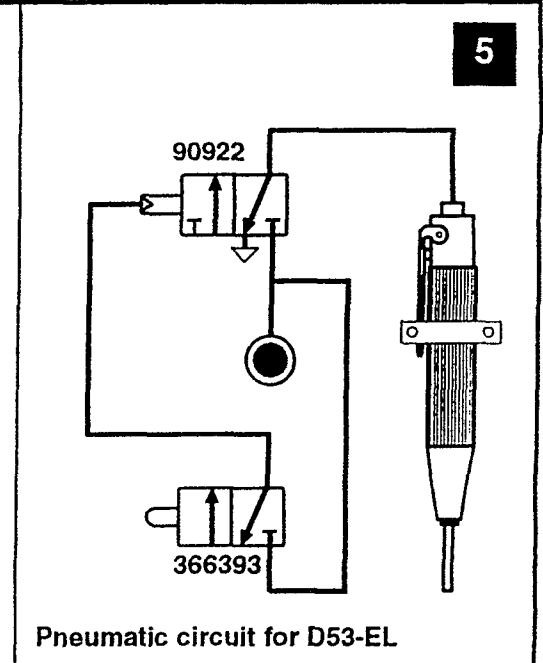
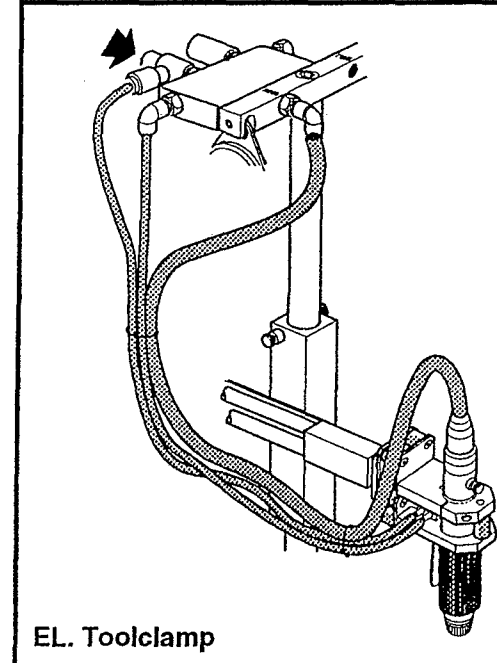
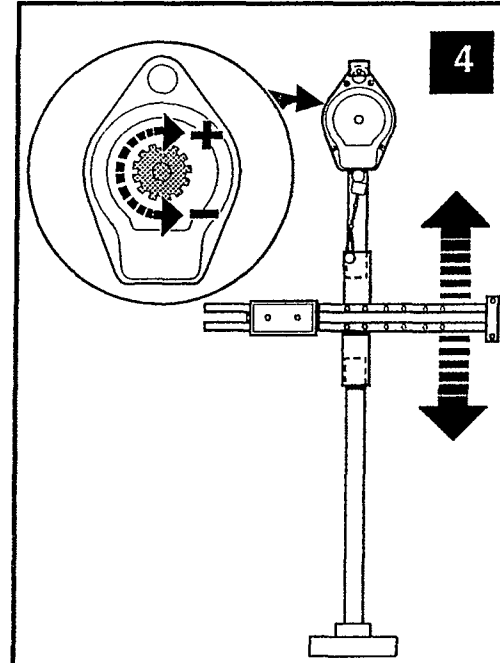
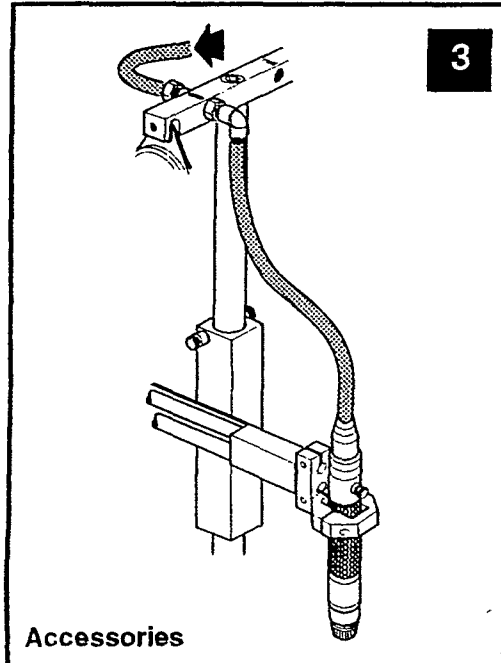
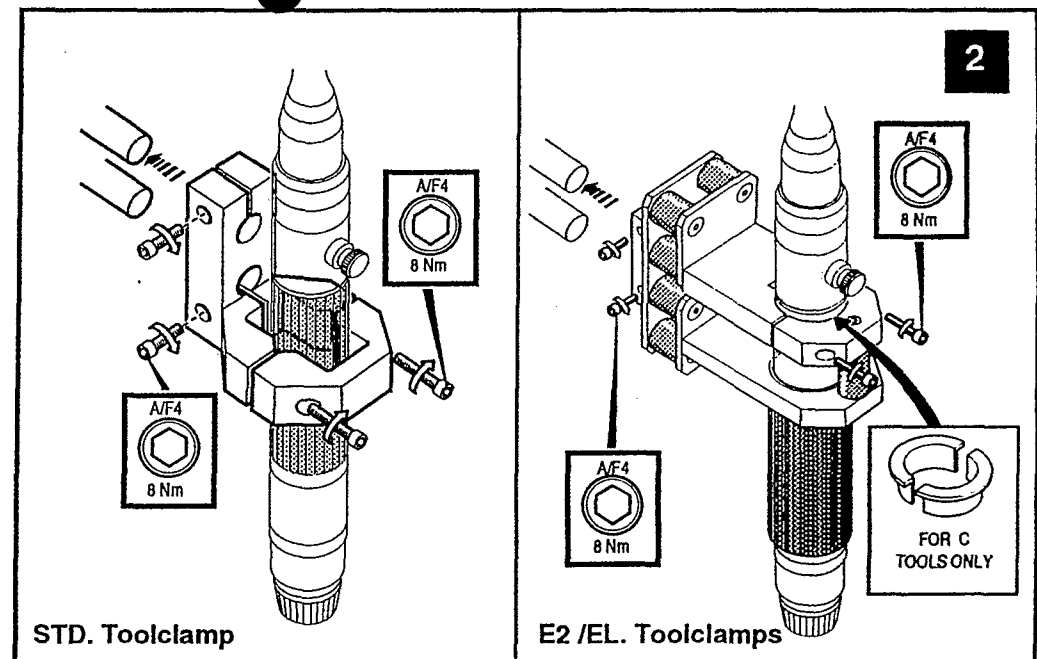
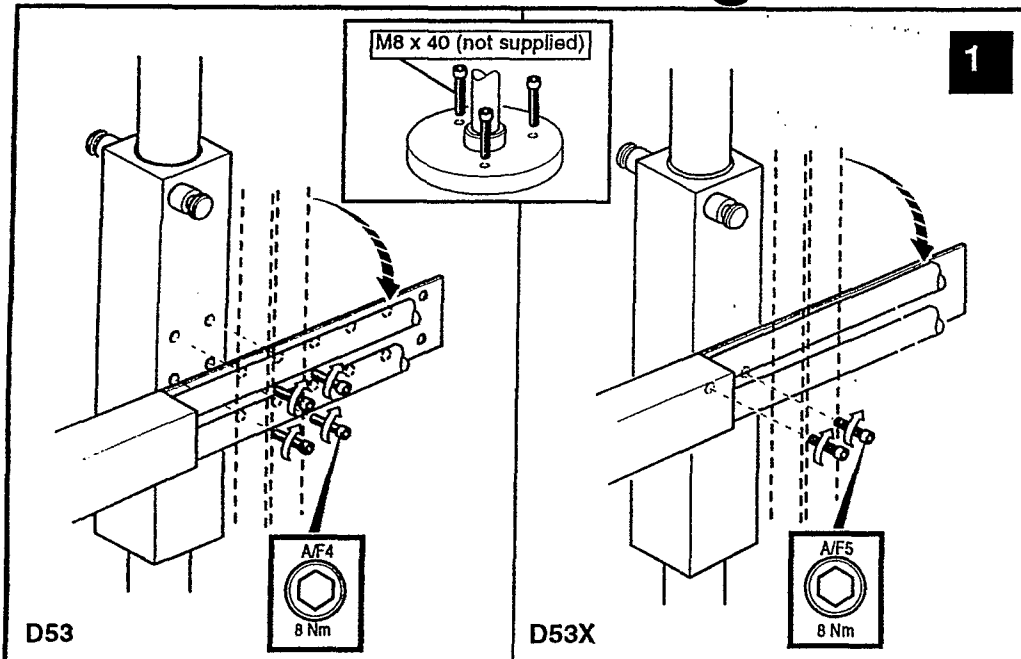
(DK) Monteringsvejledning
Betjeningsforskrift
Liste over dele

(N) Monteringsinstruksjoner
Vedlikeholdsinstruksjoner
Deleliste

(S) Monteringsinstruktioner
Serviceinstruktioner
Reservdelista

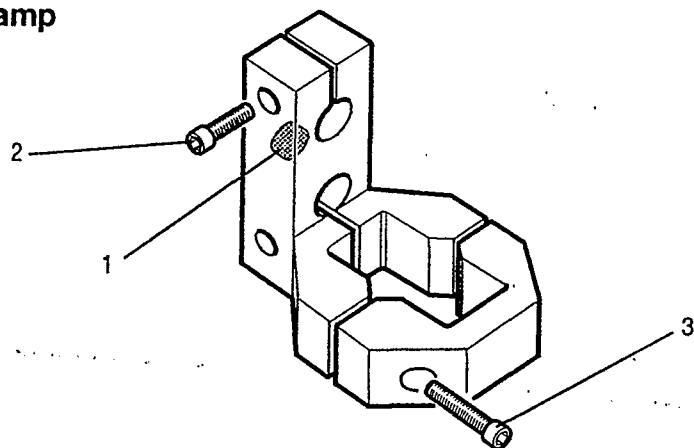
(FIN) Kokoamista-ohjet
Huolto-ohjet
Osaluettelo



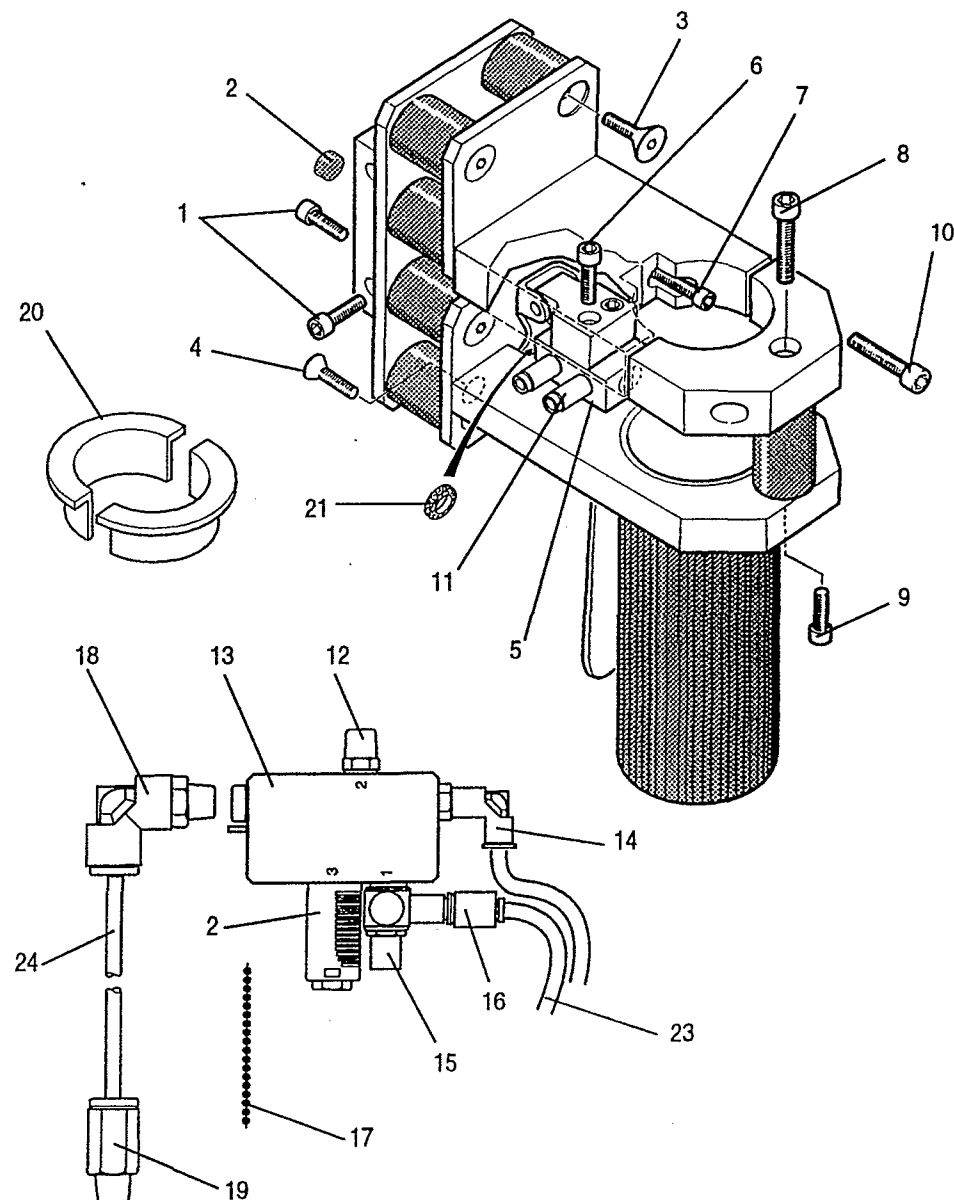


Toolclamps

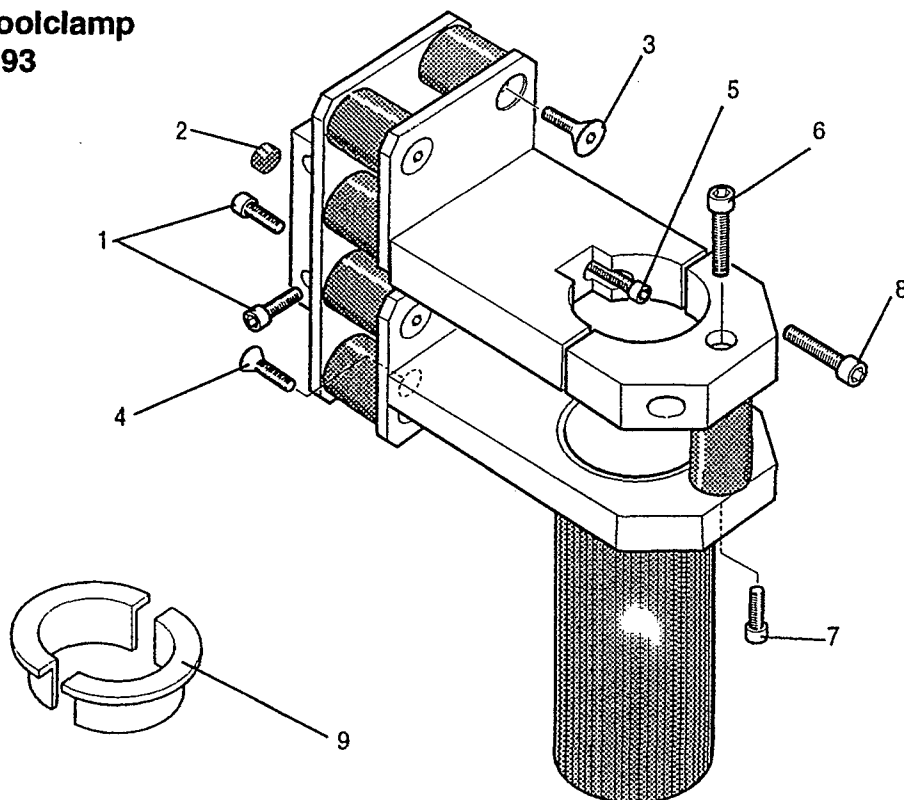
**STD.Toolclamp
384793**

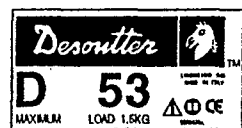
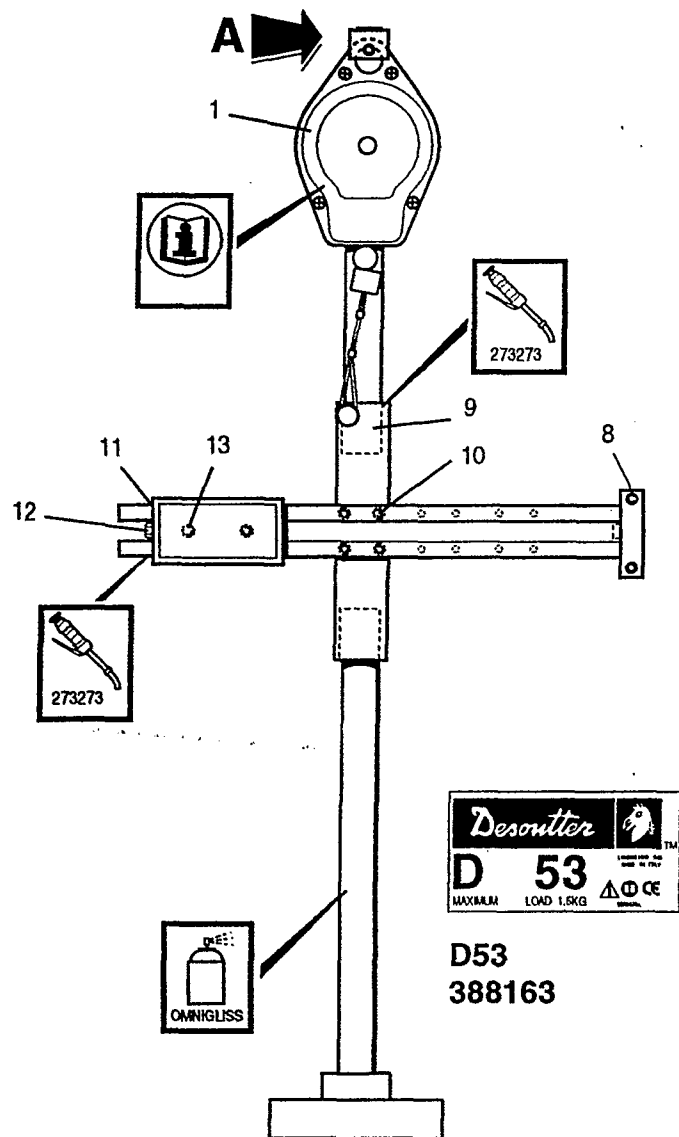


**EL.Toolclamp
388203**



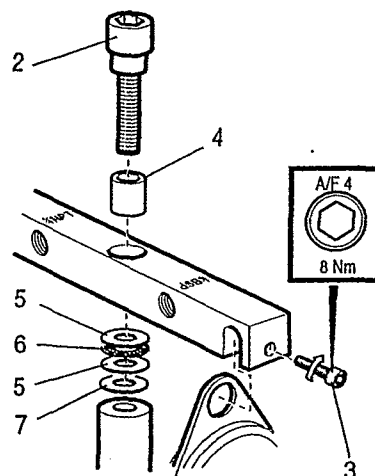
**E2.Toolclamp
388193**



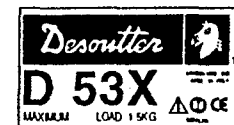
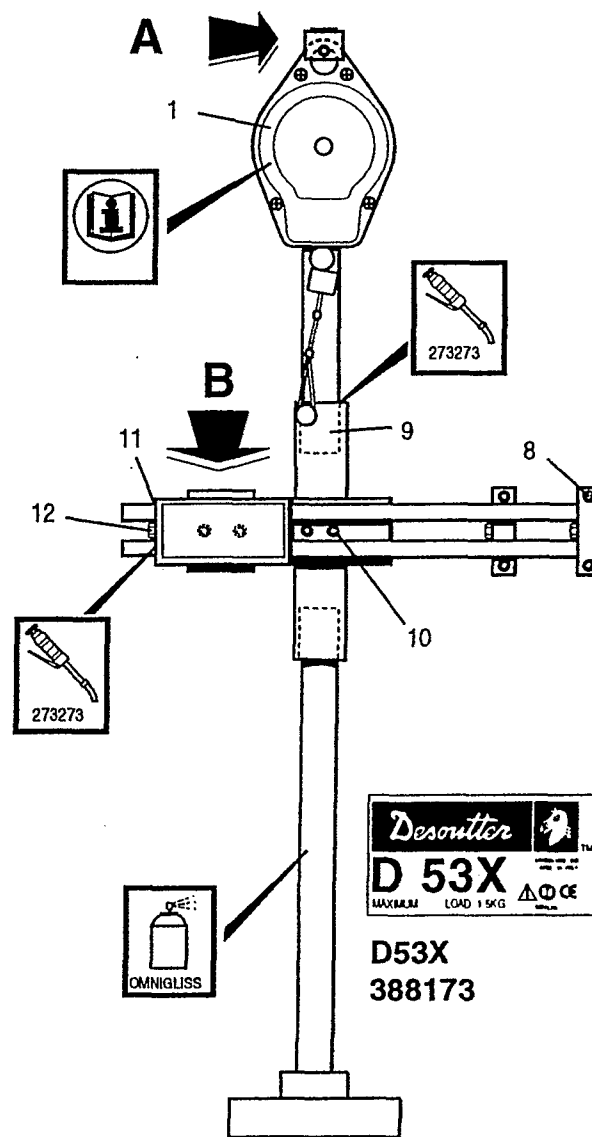
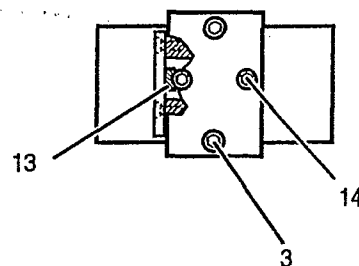


D53
388163

View on 'A'



View on 'B'



D53X
388173

D53,D53X Bench stands.



Desoutter Limited.

N BRUKSERKLÆRING

Produktet er konstruert for å henge opp elektriske eller trykkluftdrevne håndverktøy med rette kanter.

! ADVARSEL
1. MONTER BENKFESTET GODT FAST PÅ ARBEIDSBENKEN. 2. OVERSTIG IKKE MAKSIMUMVEKTEN PÅ 1,5 kg 3. KONTROLLER AT DE SKRUEVERNE DU STRAMMER TIL, SKRUES MED VRIDNINGSMOMENTET 8 Nm. 4. BRUK BARE MED DESOUTTER-VERKTØYSHOLDERE

DATA

Maksimum løftevekt	= 1,5 kg.
Anbefalt arbeidstrykk	= 6,3 bar
Masse	
D53 Base	= 8,2 kg.
D53X Base	= 9,1 kg.
STD. Toolclamp	= 0,19 kg.
E2 Toolclamp	= 0,95 kg.
EL. Toolclamp	= 1,1 kg.

Smøring

273273 = BP Q5618 Molykote Omnigliss

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Bruk fettypen 273273 i lager, og spray akslene med Molykote Omnigliss hver tredje måned.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet $\pm 10\%$.
3. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

Modell	Høyde	Maks vertikale slag	Min. rekkevidde	Maks rekkevidde	Maks slag	Operasjonsgrader
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175 mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360

© Copyright 1995, Desoutter, London NW 9 6ND, UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

S BRUKSANVISNINGAR

Produkten är konstruerad för att hänga upp el- eller tryckluftsdrevna handverktyg med raka hävar.

! VARNING
1. MONTERA BÄNKFÄSTET STABILT PÅ ARBETSBÄNKEN. 2. ÖVERSKRID INTE MAXVIKTEN 1,5 kg. 3. SE TILL ATT DE SKRUVAR DU DRAR ÅT DRAS MED VRIDMOMENT 8Nm. 4. ANVÄND ENDAST TILLSAMMANS MED DESOUTTERS VERKTYGSHÅLLARE.

DATA

Maximal lyftvikt	= 1,5 kg.
Rekommenderat arbetstryck	= 6,3 bar
Vikt	
D53 Base	= 8,2 kg.
D53X Base	= 9,1 kg.
STD. Toolclamp	= 0,19 kg.
E2 Toolclamp	= 0,95 kg.
EL. Toolclamp	= 1,1 kg.

Smörjning

273273 = BP Q5618 Molykote Omnigliss

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Använd fett 273273 i lager och spruta axlar med Molykote Omnigliss var tredje månad.
2. Alla angivna spänningsmotstånd $\pm 10\%$.
3. De angivna soänningsmotståndsvärdena avser montering.

Modell	Høj	Max. vertikal rörelse	Min. vidd	Max. vidd	Max. rörelse	Rotation grader
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175 mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360

© Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Storbritannien.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

FIN KÄYTTÖTARKOITUS

Tuote on suunniteltu riippusuorakoteloisia käsisähkötyökaluja varten.

! VAROITUS
1. ASENNNA PENKKIJALUSTA TUKEVASTI TYÖPENKKIIN. 2. EI SAA YLITTÄÄ 1,5 kg:n KUORMITUSTA. 3. VARMISTA, ETTÄ ITSEASENNUSRUUVIT OVAT KIRISTETTY 8 Nm:in. 4. KÄYTÄ VAIN DESOUTTER-TYÖKALUKIINNIKEIDEN KANSSA.

TEKNISET TIEDOT

Maksimi nostettava paino	= 1,5 kg
Suositeltu käyttöpaino	= 6,3 bar
Paino	
D53 Base	= 8,2 kg.
D53X Base	= 9,1 kg.
STD. Toolclamp	= 0,19 kg.
E2 Toolclamp	= 0,95 kg.
EL. Toolclamp	= 1,1 kg.

Voitelu

273273 = BP Q5618 Molykote Omnigliss

HUOLTO-OHJEET

1. Käytä laakereilla 273273-rasvaa ja suihkuta akselit Molykote Omniglissilla joka kolmas kuukausi.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Limoitettut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

Malli	Korkeus	Maks. pystyisku	Min. ulottuvuus	Max. ulottuvuus	Max. isku	Rotaatio asteet
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175 mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360

© 1995 Desoutter, Lontoo NW9 6ND, Iso-Britannia

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



Desoutter Limited.

GK ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το προϊόν προορίζεται για ανάρτηση ηλεκτρικών εργαλείων χειρός που έχουν ίσιο περίβλημα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

1. ΑΝΑΡΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΣΤΟΝ ΠΑΓΚΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΣΦΑΛΕΣ.
2. ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΒΕΙΤΕ ΦΟΡΤΙΟ 1,5 χιλγρ.
3. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΒΙΔΕΣ ΑΥΤΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΕΧΟΥΝ ΣΥΣΘΙΧΤΕΙ ΣΕ 8 Nm.
4. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΜΕΓΓΕΝΕΣ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΗΚΑ

Μέγιστο βάρος προς ανύψωση = 1,5 kg.
Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας = 6,3 bar

Βάρος

D53 Base = 8.2 kg. D53X Base = 9.1 kg.
STD. Toolclamp = 0.19 kg. E2 Toolclamp = 0.95 kg.
EL. Toolclamp = 1.1 kg.

Λίπανση 273273 = BP Q5618 Molykote Omnigliss

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Χρησιμοποιείτε γράσο 273273 σε ρουλεμάν και ψεκάζετε τους άξονες με Molykote Omnigliss κάθε 3 μήνες.
Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

Μοντέλο	Ύψος	Μέγ. κάθετος διαδρομή	Ελάχ. απόσταση	Μέγ. απόσταση	Μέγ. διαδρομή	Περιστροφή Μοίρες
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175 mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360

Copyright 1995, Desoutter, Λονδίνο NW9 6ND, Αγγλία.

Επιμαρτυρούνται από το παρόν έγγραφο, οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του ή οποιαδήποτε αναπαραγωγή, μεταφορά, διανομή, ή οποιαδήποτε άλλη χρήση των μοντέλων, των εικόνων, εικονογραφήσεων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει βλάβη ή να οδηγήσει σε ατυχήματα.
Εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα δεν καλύπτονται από την Εγγύηση.
- την εγγύηση για το προϊόν.

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

Produkt is ontworpen voor het ophangen van elektrisch gereedschap met een rechte behuizing.

**WAARSCHUWING**

1. BANKSTANDAARD STEVIG OP WERKBANK VASTZETTEN.
2. BELASTING MAG NOOIT 1,5 kg. OVERSCHRIJDEN.
3. MONTAGESCHROEVEN MOETEN TOT 8 NM ZIJN AANGEDRAAID.
4. ALLEEN MET DESOUTTER GEREEDSCHAPSKLEMMEN GEBRUIKEN.

GEGEVENS

Maximale belasting = 1,5 kg
Aanbevolen werkdruk = 6,3 bar
Gewicht
D53 Base = 8.2 kg. D53X Base = 9.1 kg.
STD. Toolclamp = 0.19 kg. E2 Toolclamp = 0.95 kg.
EL. Toolclamp = 1.1 kg.

Smearing

273273 = BP Q5618 Molykote Omnigliss

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Elke drie maanden lagers smeren met smeermiddel 273273 en assen bespuiten met Molykote Omnigliss.
2. Alle aanhaalkoppels zijn ±10%.
3. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

Model	Hoogte	Max. verticale slaglengte	Min. bereik	Max. bereik	Max. slaglengte	Rotatie graden
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175 mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.

DK

BETJENINGSVEJLEDNING

Produktet er konstrueret til ophængning af el- eller tryklufstdrevet håndværktøj i lige kasser.

**VARELSE**

1. MONTÉ R HOLDEREN SIKKERT PÅ DREJEBÆNKEN
2. OVERSKRID IKKE MAKSIMUMBELASTNINGEN PÅ 1,5 kg
3. KONTROLLÉR, AT DE SKRUE, DER SKRUES I, TILSPNDES.
4. BRUG KUN SAMMEN MED DESOUTTER VÆRTØJSKLEMMER.

DATA

Maksimal løftevægt = 1,5 kg.
Anbefalet arbejdsdruk = 6,3 bar
Vægt

D53 Base = 8.2 kg. D53X Base = 9.1 kg.
STD. Toolclamp = 0.19 kg. E2 Toolclamp = 0.95 kg.
EL. Toolclamp = 1.1 kg.

Smøring

273273 = BP Q5618 Molykote Omnigliss

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Brug fedt 273273 på lejer og sprøjt akslerne med Molykote Omnigliss hver 3 måned.
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%.
3. Vridningsmomentværdier er for momentering.

Model	Højde	Maks. lodret slag	Min. rækkevidde	Maks. rækkevidde	Maks. slag	Rotations grad
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175 mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360

©Copyright 1995 Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.

Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

D53,D53X Bench stands.



Desoutter Limited.

E MANIFESTACION DE USO

Este producto está diseñado para swjetar en suspensión herramientas eléctricas de mano de superficie plana.

ADVERTENCIA
1. MONTE EL SOPORTE FIRMEAMENTE SOBRE EL BANCO
2. NO EXCEDA EL LIMITE DE CARGA DE 1,5 kg.
3. ASEGURESE DE QUE LOS TORNILLOS ESTAN APRETADOS A 8 Nm
4. UTILICELO SOLAMENTE CON ABRAZADERAS DESOUTTER

DATOS

Peso máximo que puede levantar = 1,5 kg.

Presión de funcionamiento recomendada = 6,3 bar

Peso

D53 Base = 8.2 kg. D53X Base = 9.1 kg.

STD. Toolclamp = 0.19 kg. E2 Toolclamp = 0.95 kg.

EL. Toolclamp = 1.1 kg.

Lubricacion

273273 = BP Q5618 Molykote Omniglass

INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

- Utilice grasa 273273 en los puntos de contacto entre piezas y aplique MolykoteOmniglass con un atomizador en los ejes cada 3 meses.
- Los valores de par son $\pm 10\%$.
- Los valores de par constatados son para el montaje.

Modelo	Altura	Carrera vertical máximo	Alcance mínimo	Alcance máximo	Carrera máxima	Grados de rotación
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745mm	505 mm	360

©Copyright 1995, Desoutter, Londres NW9 6ND, Reino Unido.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P INDICAÇÕES PARA MANUTENÇÃO

O produto é desenhado para suspender o corpo de ferramentas elétricas de uso manual.

ADVERTÊNCIA
1. MONTE O PILAR DE BANCADA SEGURAMENTE NA SUPERFÍCIE DE DE TRABALHO.
2. NÃO EXCEDA CARGA DE 1.5 kg.
3. ASSEGURE QUE OS PARAFUSOS DE AUTO-MONTAGEM ESTEJAM APERTADOS A 8 Nm.
4. USE SOMENTE COM BRAÇADEIRAS OU GRAMPOS DESOUTTER.

DADOS

Máximo peso a ser levantado = 1.5 kg.

Pressão recomendada de operação = 6,3 bar

Peso

D53 Base = 8.2 kg. D53X Base = 9.1 kg.

STD. Toolclamp = 0.19 kg. E2 Toolclamp = 0.95 kg.

EL. Toolclamp = 1.1 kg.

Lubrificação

273273 = BP Q5618 Molykote Omniglass

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

- Use graxa 273273 nos rolamentos e vaporize eixos com Molykote Omniglass a cada 3 meses.
- Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
- Os valores de binário indicados são para a montagem.

Modelo	Altura	Máximo curso Vertical	Mínima extensão	Máximo extensão	Máximo curso	Graus de Rotação
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745mm	505 mm	360

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

I DECLARATION D'UTILISATION

Questo prodotto è stato progettato per sospendere utensili elettrici o pneumatici portatili ad involucro diritto.

AVVISO
1. MONTARE IL PORTAUTENSILI DA BANCO IN MANIERA SICURA SUL BANCO DI LAVORO.
2. NON ECCEDERE UN CARICO DI 1,5 kg.
3. ASSICURARSI CHE LE VITI A MONTAGGIO AUTONOMO SIANO SERRATE CON UNA COPPIA DI 8 Nm.
4. USARE SOLTANTO CON IL SERRAUTENSILI DESOUTTER

DATI

Peso massimo di sollevamento = 1,5 kg.

Pressione di funzionamento raccomandata = 6,3 bar

Peso

D53 Base = 8.2 kg. D53X Base = 9.1 kg.

STD. Toolclamp = 0.19 kg. E2 Toolclamp = 0.95 kg.

EL. Toolclamp = 1.1 kg.

Lubrificazione

273273 = BP Q5618 Molykote Omniglass

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

- Usare per i cuscinetti il grasso 273273 e spruzzare gli alberi con Molykote Omniglass ogni 3 mesi.
- Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
- I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

Modello	Altezza	Corsa verticale massima	Estensione minima	Estensione massima	Corsa massima	Rotation Degrees
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745mm	505 mm	360

©Copyright 1995, Desoutter, Londra NW9 6ND, Inghilterra

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

D53,D53X Bench stands.



GB STATEMENT OF USE

Product is designed for suspending straight case hand held power tools.

WARNING

1. MOUNT BENCH STAND SECURELY ON WORK BENCH.
2. DO NOT EXCEED LOAD OF 1.5 kg.
3. ENSURE SELF-ASSEMBLY SCREWS ARE TIGHTENED TO 8Nm.
4. USE WITH ONLY DESOUTTER TOOL CLAMPS

DATA

Maximum weight to be lifted = 1.5 kg.
Recommended operating pressure = 6.3bar

Weight

D53 Base = 8.2 kg. D53X Base = 9.1 kg.
STD. Toolclamp = 0.19 kg. E2 Toolclamp = 0.95 kg.
EL. Toolclamp = 1.1 kg.

Lubrication

273273 = BP Q5618 Molykote Omnigloss

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Use grease 273273 on bearings and spray shafts with Molykote Omnigloss every 3 months.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Torque values stated are for assembly.

Model	Height	Max. Vertical Stroke	Min. Reach	Max. Reach	Max. Stroke	Rotation Degrees
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745mm	505 mm	360

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Aufhängen von mit der Hand gehaltenen Motorwerkzeugen mit geradem Gehäuse entwickelt.

WARNUNG

1. STELLEN SIE DEN STÄNDER SICHER AUF DER WERKBANK AUF.
2. ÜBERTRETEN SIE NICHT DIE MAXIMALE LAST VON 1,5 kg.
3. VERGEWISSEN SIE SICH, DAß DIE SELBSTAUFBAUSCHRAUBEN ZU 8Nm ANGEZOGEN SIND.
4. NUR MIT DESOUTTER WERKZEUGKLEMMEN BENUTZEN.

DATEN

Maximales Gewicht, das gehoben werden kann = 1,5 kg.
Empfohlener Arbeitsdruck = 6,3 bar
Gewicht
D53 Base = 8.2 kg. D53X Base = 9.1 kg.
STD. Toolclamp = 0.19 kg. E2 Toolclamp = 0.95 kg.
EL. Toolclamp = 1.1 kg.

Schmierung

273273 = BP Q5618 Molykote Omnigloss

WARTUNGSANLEITUNG

1. Benutzen Sie Schmierfett 273273 für das Lager und besprühen Sie das Standbein alle 3 Monate mit Molykote Omnigloss.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$.
3. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

Modell	Höhe	Max. senkrechter Hub	Min. Ausladung	Max. Ausladung	Max. Hub	Drehung Grad
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745mm	505 mm	360

©Copyright 1995, Desoutter, London NW9 6ND, Großbritannien.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F DECLARATION D'UTILISATION

Cet outil est conçu pour suspendre verticalement des outils électriques portatifs.

ATTENTION

1. FIXER SOLIDEMENT LE SUPPORT SUR LE BANC DE TRAVAIL.
2. NE PAS DEPASSER LA CHARGE DE 1,5 KG.
3. S'ASSURER QUE LES VIS D'AUTO-ASSEMBLAGE SONT BIEN SERREES A 8 Nm.
4. UTILISER SEULEMENT UN OUTIL DE FIXATION DESOUTTER.

DONNEES

Poids maximum à soulever = 1,5 kg
Pression de fonctionnement recommandée = 6,3 bar
Poids
D53 Base = 8.2 kg. D53X Base = 9.1 kg.
STD. Toolclamp = 0.19 kg. E2 Toolclamp = 0.95 kg.
EL. Toolclamp = 1.1 kg.

Lubrification

273273 = BP Q5618 Molykote Omnigloss

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Utiliser de la graisse 273273 pour les paliers et vaporiser les axes avec du lubrifiant Molykote Omnigloss tous les trois mois.
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

Modèle	Hauteur	Course Verticale Max.	Développe-ment minimum	Développe-ment maximum	Course maximum	Rotation en degrés
D53 STD	1130 mm	600 mm	220 mm	600 mm	360 mm	360
D53 E2	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53 EL.	1130 mm	600 mm	285 mm	660 mm	360 mm	360
D53X STD	1130 mm	600 mm	175mm	680 mm	505 mm	360
D53X E2	1130 mm	600 mm	240 mm	745 mm	505 mm	360
D53X EL.	1130 mm	600 mm	240 mm	745mm	505 mm	360

©Copyright 1995 Desoutter Londres NW9 6ND Royaume Uni

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

D53,D53X Bench stands: Parts List / Tieliste / Liste de Pièces

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
	D 53			STD TOOLCLAMP			ELTOOLCLAMP	
	388163			*384793			*388203	
*1	50542	1				1	236353	4
2	384513	1	1	384633	1	2	384633	1
3	236353	2	2	236353	2	3	384843	16
4	384493	1	3	273653	2	4	236873	2
5	384463	2				5	366393	1
6	384383	1		E2 TOOLCLAMP		6	236313	2
7	384473	1		*388193		7	273653	2
8	388093	2	1	236353	4	8	229353	1
9	384563	2	2	384633	1	9	384903	1
10	216683	4	3	384843	16	10	236373	2
11	384553	4	4	236873	2	11	62392	2
12	299463	1	5	273653	1	12	48693	1
13	229353	2	6	229353	1	13	90922	1
			7	384903	1	14	62482	1
			8	236373	2	15	104502	1
			9	384883	1	16	62802	1
	D 53X					17	262353	2
	388163					18	62542	1
*1	50542	1				19	62462	1
2	384513	1				20	389593	1
3	236353	4				21	281093	1
4	384493	1				22	206823	1
5	384463	2				23	373183	2
6	384383	1					(1500mm)	
7	384473	1				24	62892	1
8	388093	4					(1100mm)	
9	384563	2						
10	223133	2						
11	384553	8						
12	299463	2						
13	384633	1						
14	236433	2						

- (GB) * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D) * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F) * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E) * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P) * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I) * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR) * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL) * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK) * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N) * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S) * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN) * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävästi määrää pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter

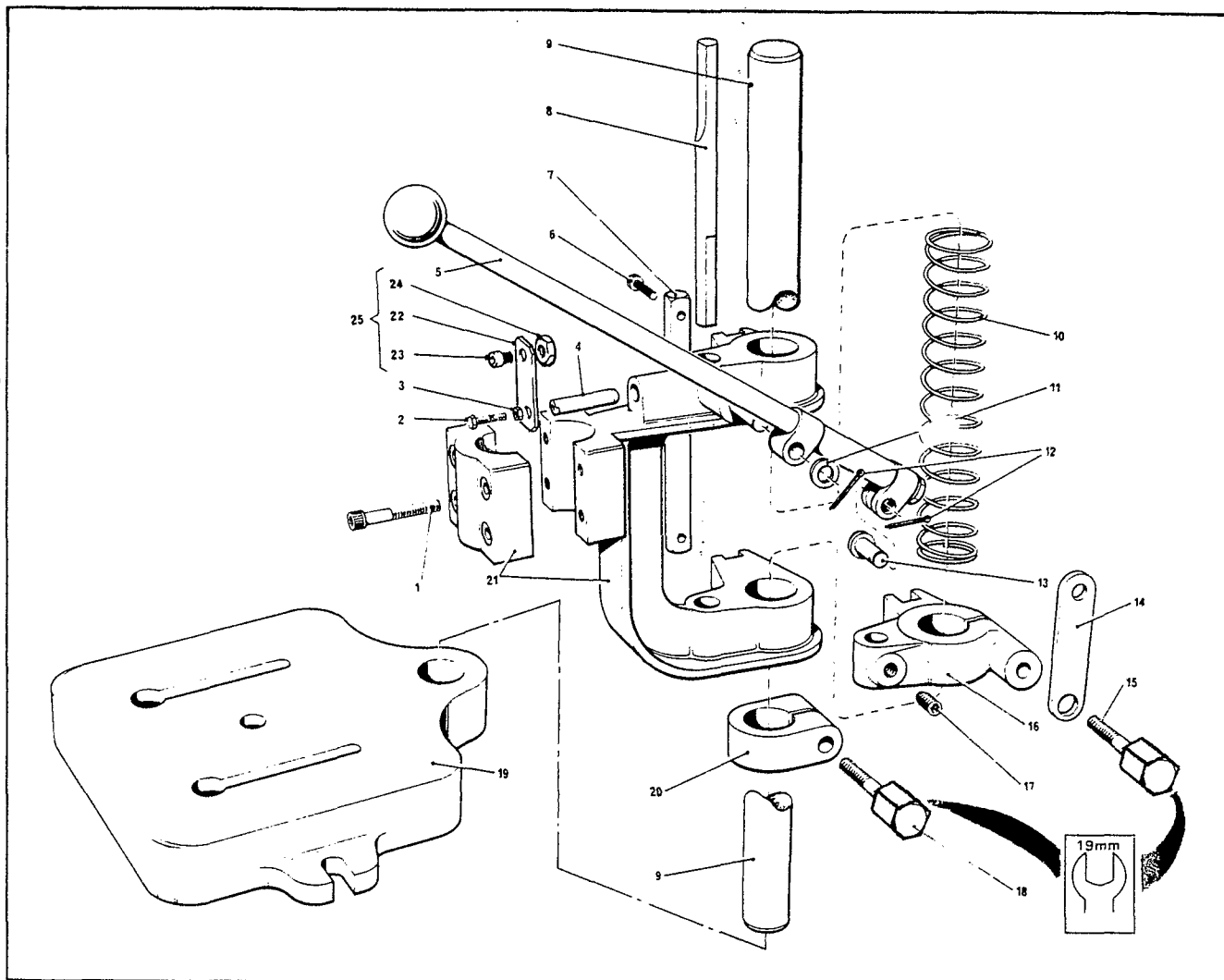


D Series

Lever Stand

Operating Instructions
Servicing Instructions
Parts List
Type
D54

Code
901944



Item No	Part No	Description	Qty	Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	15783	Screw	4	16	17183	Clamp	1
2	16083	Screw	1	17	17293	Grub Screw	1
3	16093	Lock Nut	1	18	44213	Clamp Bolt Complete	1
4	15713	Plunger	1	19	15663	Base	1
5	17773	Lever Complete	1	20	43853	Depth Stop	1
6	77718	Screw	2	21	279613	Bracket	1
7	17243	Guide Bar	1	—	17843	3/16" A/F Hexagon Key	1
8	17223	Operating Rod	1	—	17833	5/32" A/F Hexagon Key	1
9	15673	Pillar	1	OPTIONAL EXTRAS			
10	15743	Spring	1	22	279643	Bar	1
11	57538	Washer	1	23	279653	Set Screw	1
12	52523	Pin	2	24	279663	Nut — M10	1
13	17113	Fork End Pin	1	25	279633	Conversion Kit (for 2D8 & 2D88)	1
14	17813	Link	1				
15	17143	Clamp Bolt Complete	1				

Mounting an air tool into the clamp:

If tool has a lever control, remove the lever.

Place the tool in the stand so that its start control is level and in line with screw (2), tighten screws (1).

The position at which the air tool starts can be varied by slackening screw (17) repositioning operating rod (8) and tightening screw (17).

Desoutter Limited.
319, Edgware Road, Colindale. London NW9 6ND.
Telephone: 081-205 7050 Telex: 21392
Fax: 081-205 5167

Printed in England.

Desoutter



TM

Desoutter Limited.HP2 7DR UK.

D57:D57X:D58:D59 Balancing Arms

(GB) Assembly Instructions
Maintenance Instructions
Parts List

(D) Zusammenbauanleitung
Wartungsanleitung
Teileliste

(F) Manuel d'assemblage
Manuel d'entretien
Liste de pièces

(E) Instrucciones de montaje
Instrucciones de mantenimiento
Lista de piezas

(P) Instruções de montagem
Instruções de manutenção
Lista de Peças

(I) Istruzioni per la assemblaggio
Istruzioni per la manutenzione
Elenco della Parti

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλαχικών
Οδηγίες Λειτουργίας

(NL) Montageinstructies
Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst

(DK) Monteringsvejledning
Betjeningsforskrift
Liste over dele

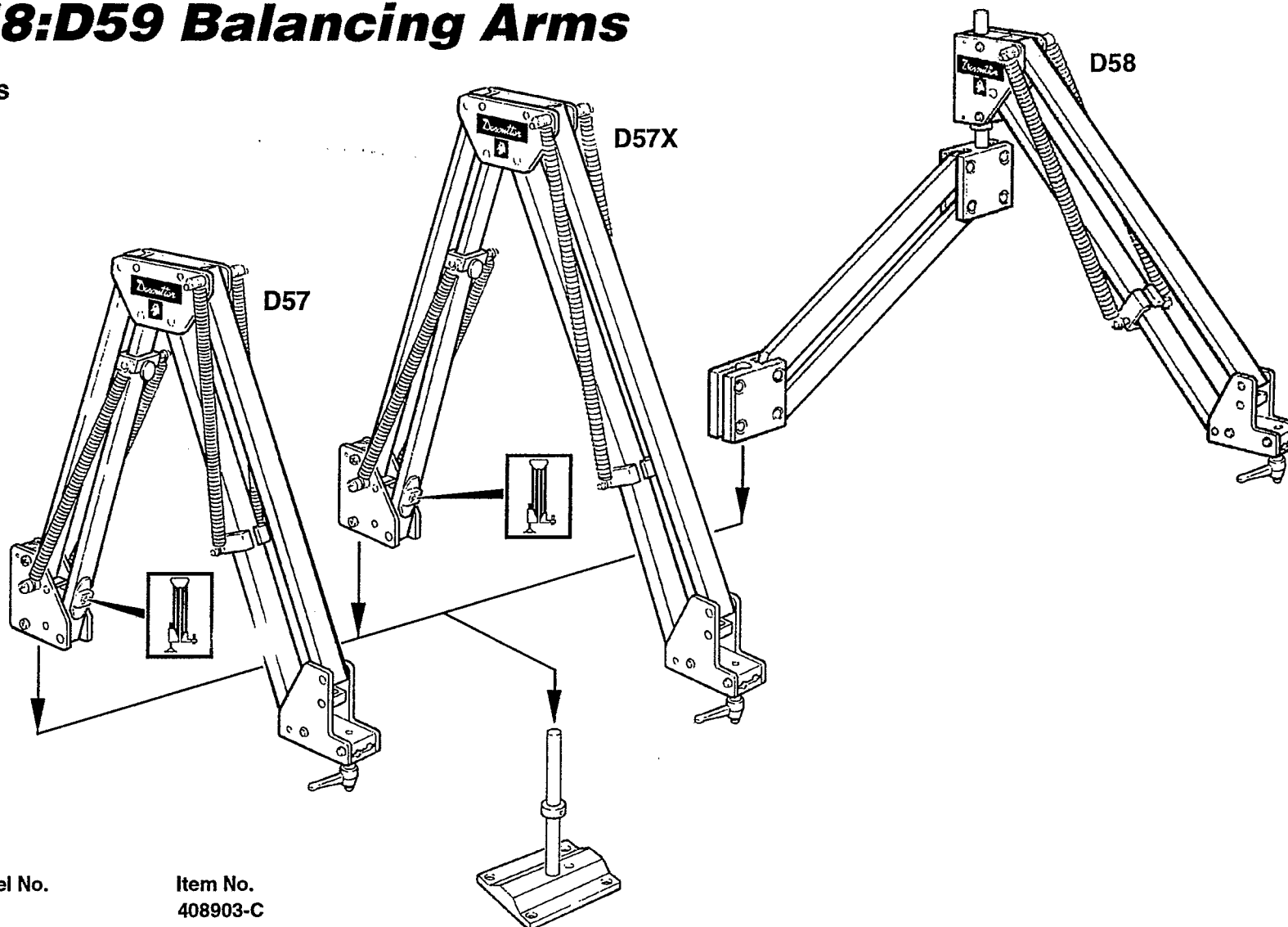
(N) Monteringsinstruksjoner
Vedlikeholdsinstruksjoner
Delelister

(S) Monteringsinstruktioner
Serviceinstruktioner
Reservdelslista

(FIN) Kokoamista-ohje
Huolto-ohje
Osaluettelo

Model No.
D57
D57X
D58

Item No.
408903-C
408913-C
408923-C



Desoutter



TM

Desoutter Limited.HP2 7DR UK.

D59 Balancing Arms

(GB) Assembly Instructions
Maintenance Instructions
Parts List

(D) Zusammenbauanleitung
Wartungsanleitung
Teileliste

(F) Manuel d'assemblage
Manuel d'entretien
Liste de pièces

(E) Instrucciones de montaje
Instrucciones de mantenimiento
Lista de piezas

(P) Instruções de montagem
Instruções de manutenção
Lista de Peças

(I) Istruzioni per la assemblaggio
Istruzioni per la manutenzione
Elenco della Parti

(GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας

(NL) Montageinstructies
Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst

(DK) Monteringsvejledning
Betjeningsforskrift
Liste over dele

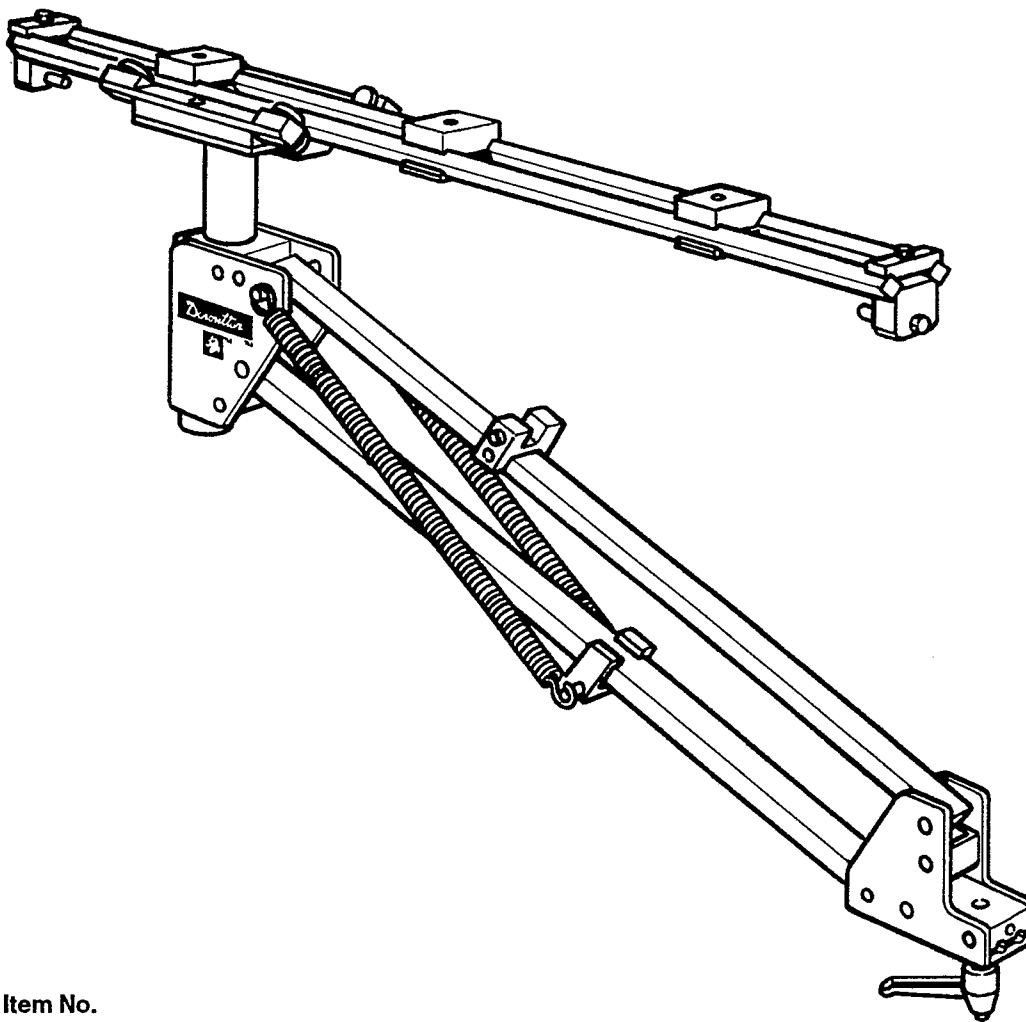
(N) Monteringsinstruksjoner
Vedlikeholdsinstruksjoner
Delelister

(S) Monteringsinstruktioner
Serviceinstruktioner
Reservdelslista

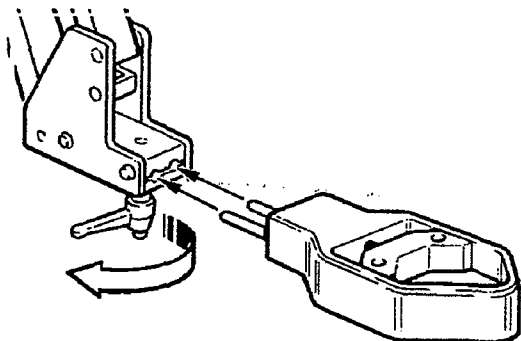
(FIN) Kokoamista-ohje
Huolto-ohje
Osaluettelo

Model No.
D59

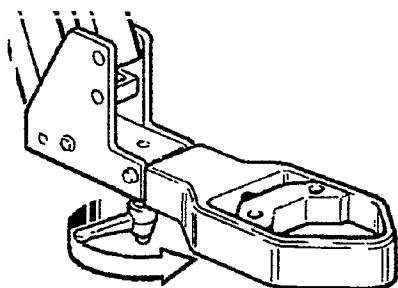
Item No.
408933-C



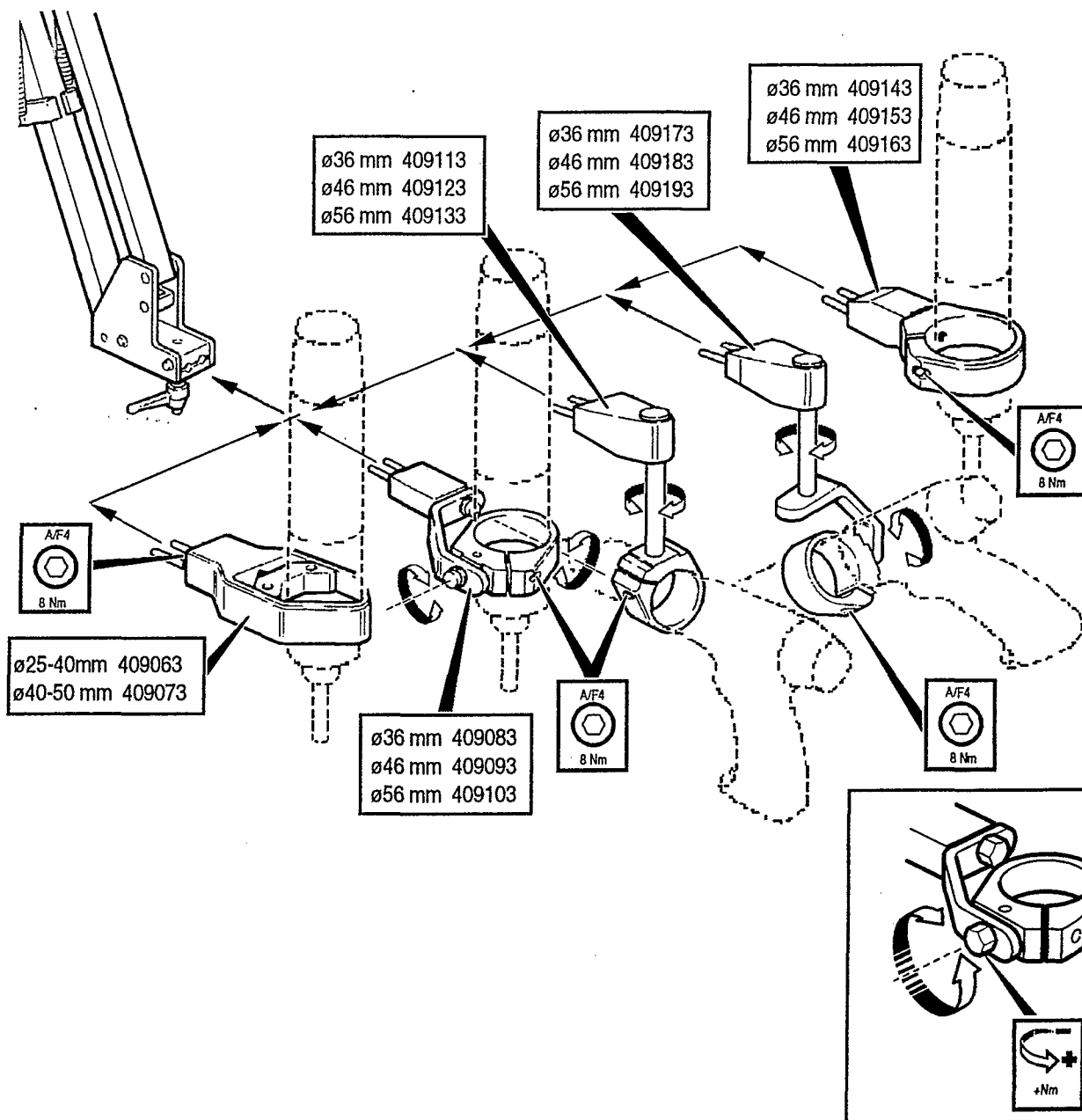
1



2



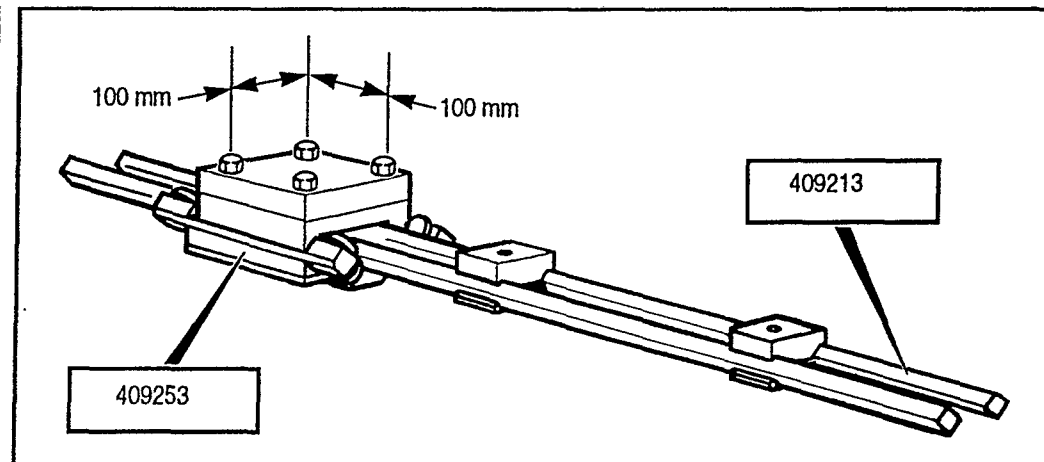
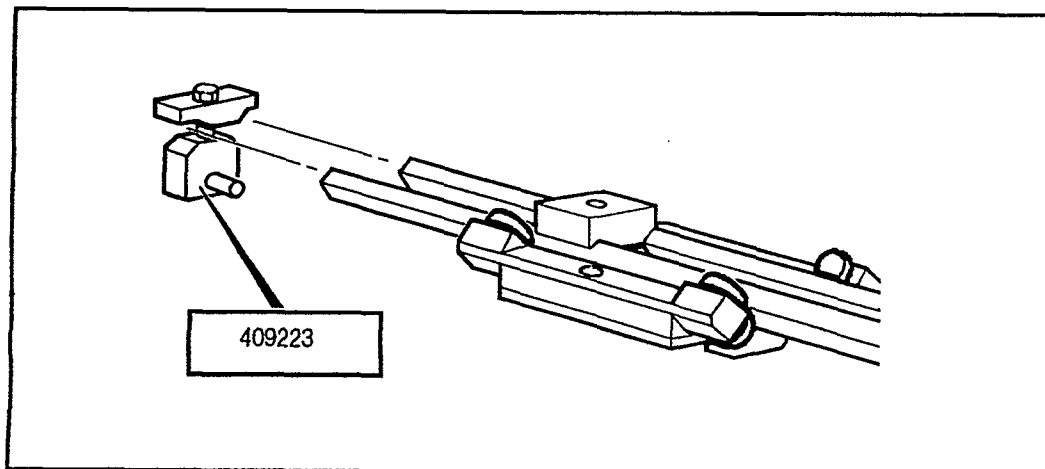
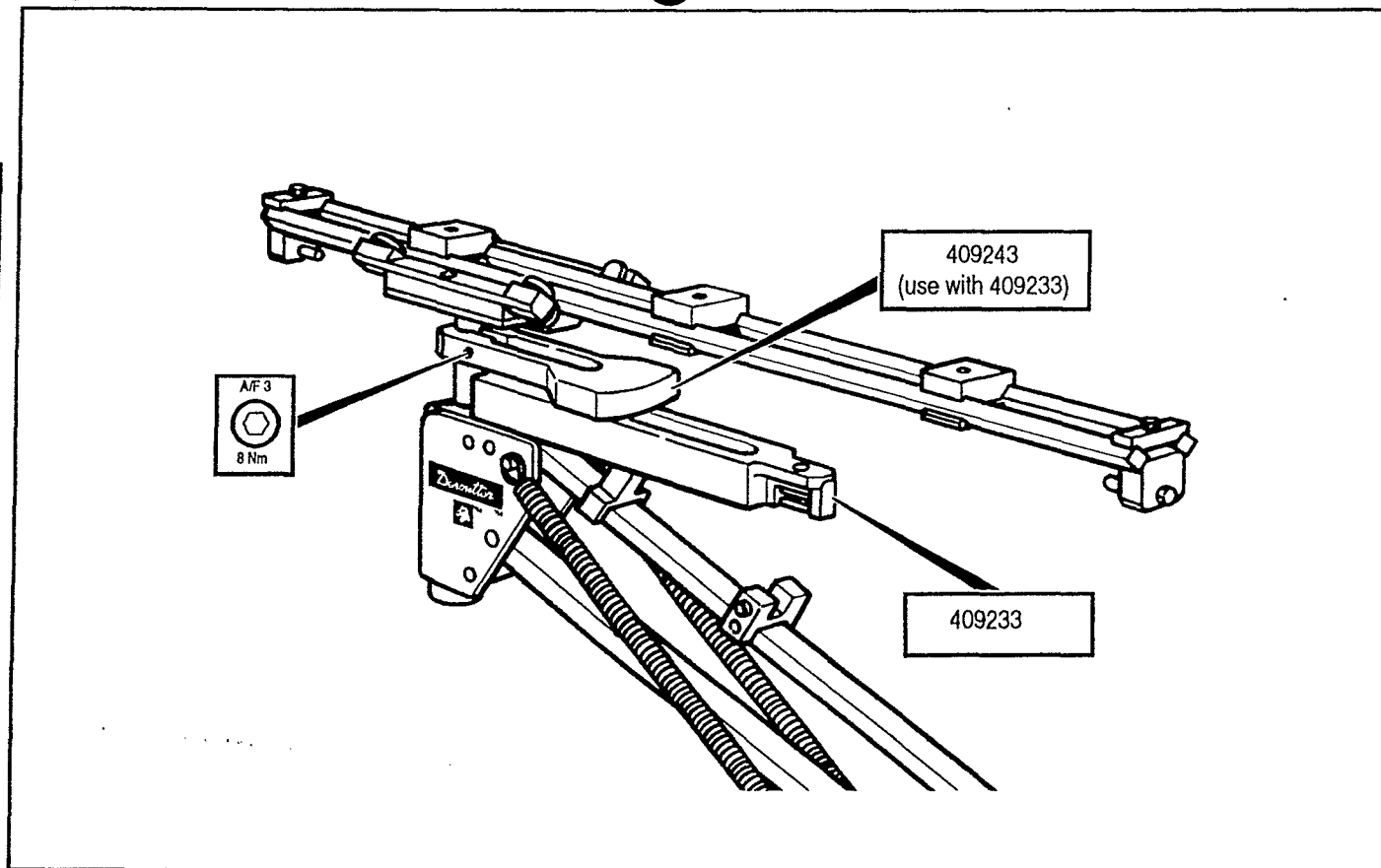
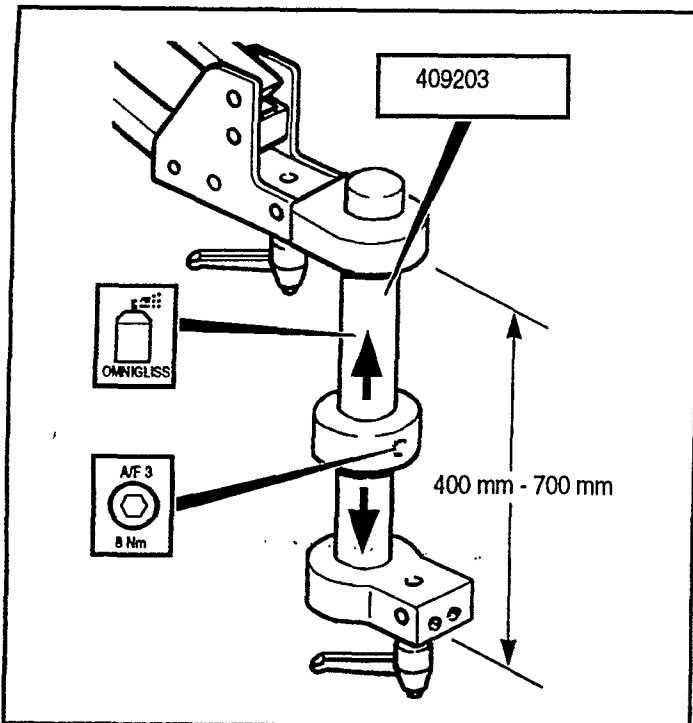
TOOL HOLDERS



D59: ACCESSORIES



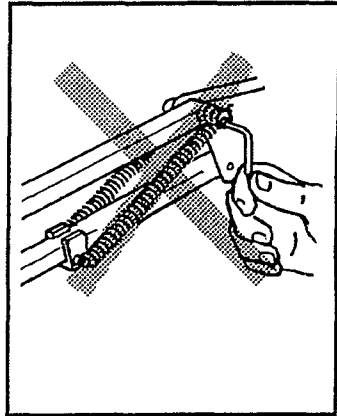
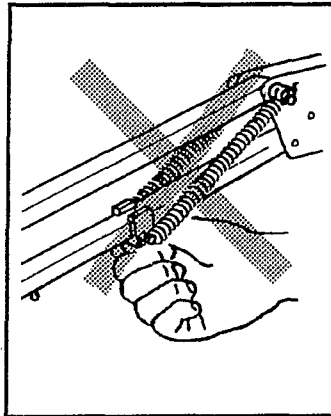
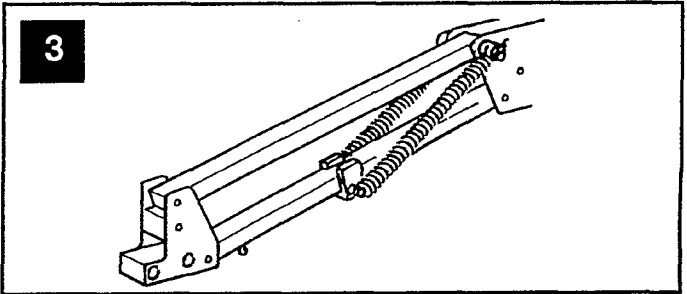
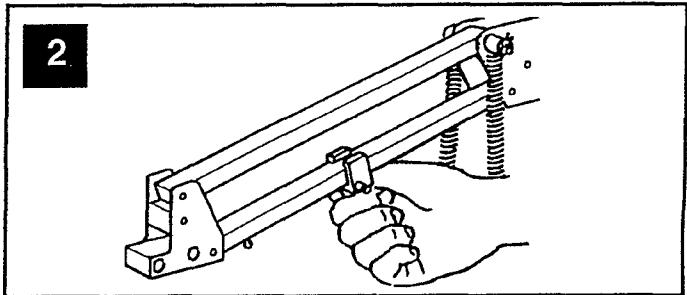
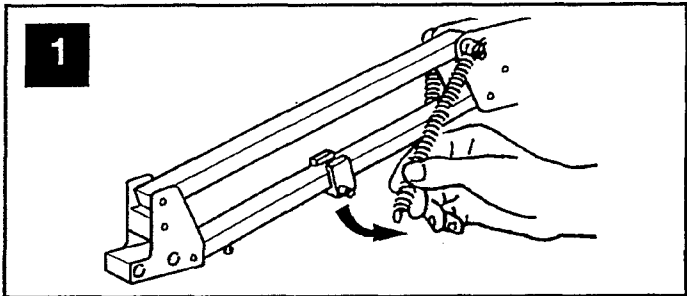
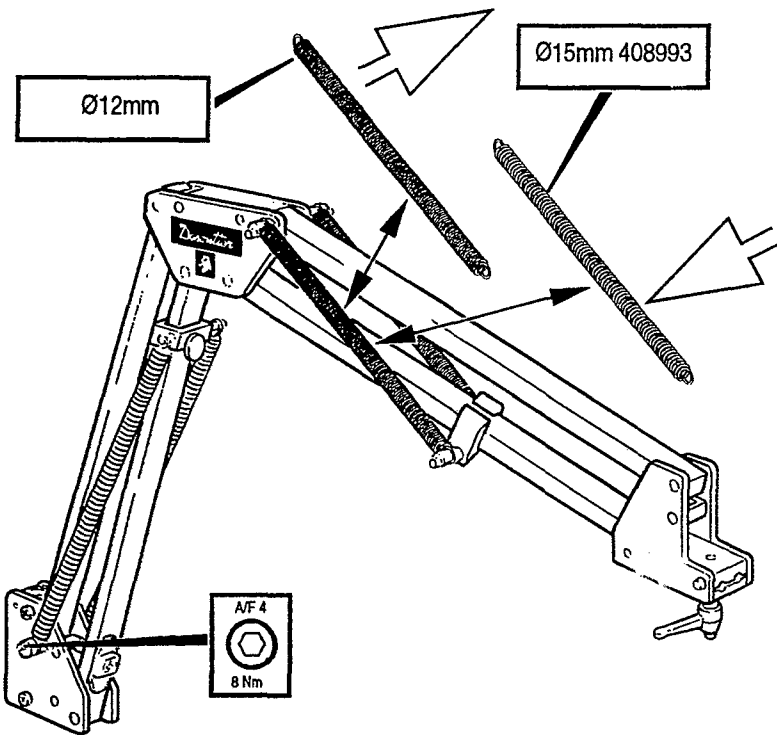
Desoutter Limited.HP2 7DR UK.



D57:D57X:D58: SPRING ADJUSTMENT



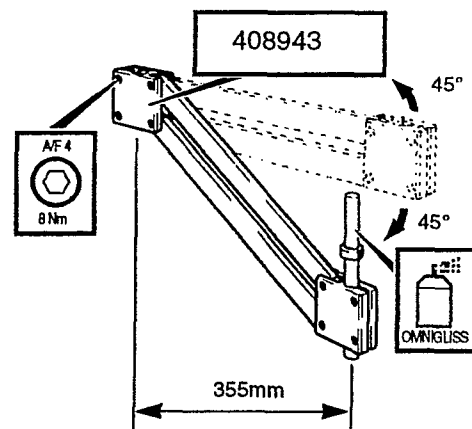
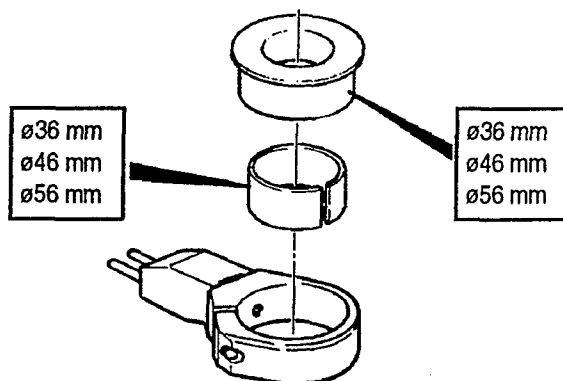
	Ø12mm	Ø15mm
D57	0 - 1 kg	1 - 2 kg
D57X	0 - 1 kg	1 - 2.5 kg
D58	0 - 1 kg	1 - 2 .5kg



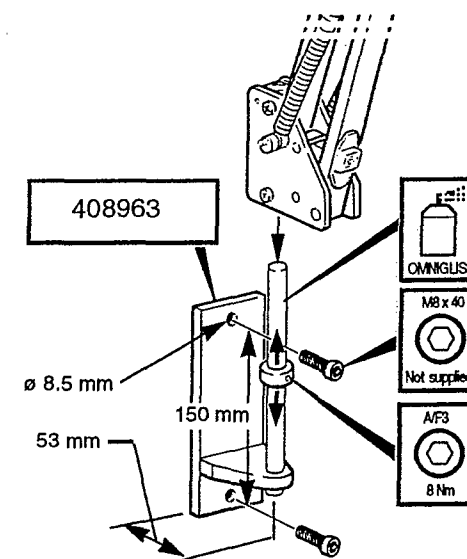
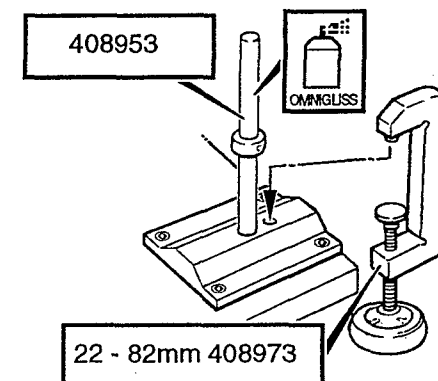
D57:D57X:D58:D59: ADAPTOR SLEEVES AND ACCESSORIES



ADAPTORS

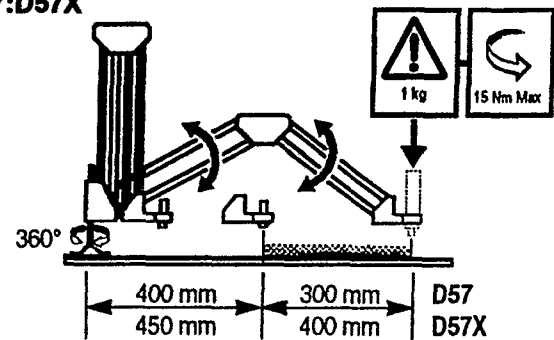


Desoutter Part No.	Description	Outside Diameter (mm)	Inside Diameter (mm)
409263	Adaptor Sleeve BLANK	36	25
409273	Adaptor Sleeve BLANK	46	30
409023	Adaptor Sleeve BLANK	56	40
409033	Adaptor Sleeve-Tunable app.- BLANK	36	25
409043	Adaptor Sleeve-Tunable app.- BLANK	46	30
409053	Adaptor Sleeve-Tunable app.- BLANK	56	40
410383	Adaptor Sleeve -MACHINED	36	34
410393	Adaptor Sleeve -MACHINED	36	30.4
410403	Adaptor Sleeve -MACHINED	36	32
410413	Adaptor Sleeve -MACHINED	46	37.5
410423	Adaptor Sleeve -MACHINED	46	38
410433	Adaptor Sleeve -MACHINED	46	39
410443	Adaptor Sleeve -MACHINED	46	40
410453	Adaptor Sleeve -MACHINED	56	43
410463	Adaptor Sleeve -MACHINED	56	44
410473	Adaptor Sleeve -MACHINED	56	47.5
410483	Adaptor Sleeve -MACHINED	56	48.5
410493	Adaptor Sleeve -MACHINED	56	50.4
410503	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	36	34
410513	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	36	30.4
410523	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	36	32
410533	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	46	37.5
410543	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	46	38
410553	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	46	39
410563	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	46	40
410573	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	56	43
410583	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	56	44
410593	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	56	47.5
410603	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	56	48.5
410613	Adaptor Sleeve -Tunable app.-MACHINED	56	50.4

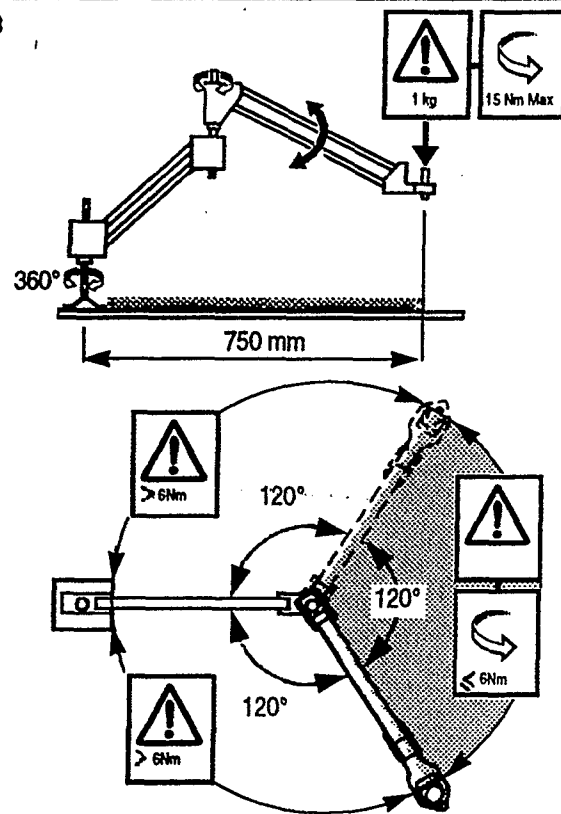




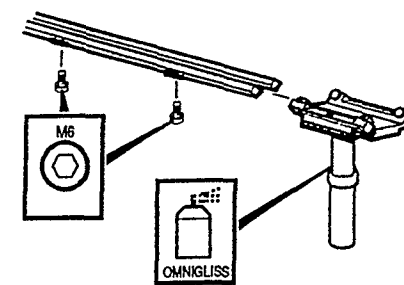
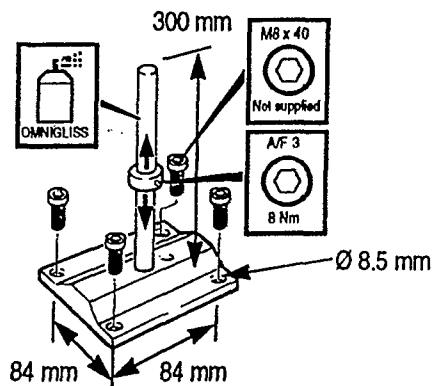
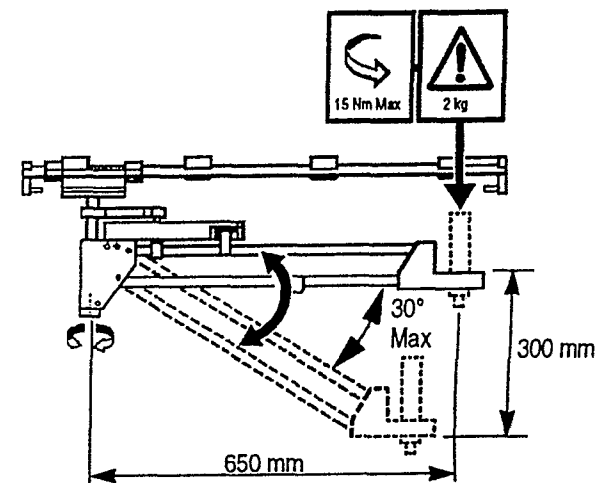
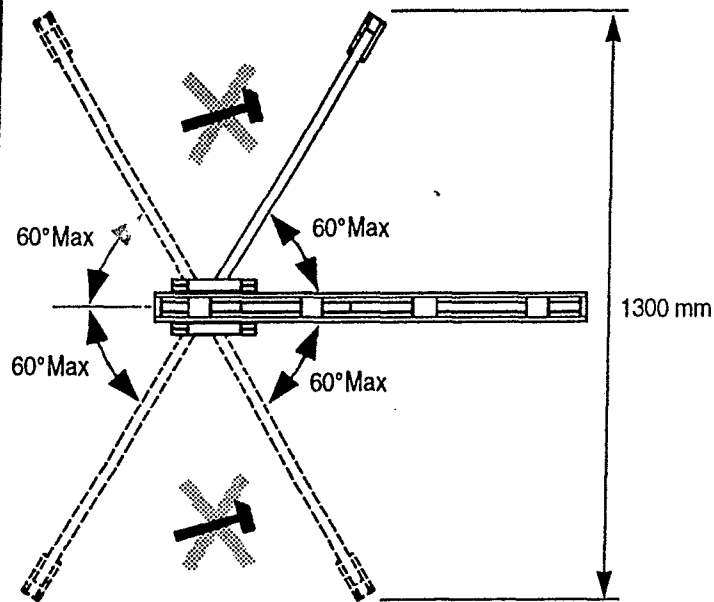
D57:D57X



D58



D59





Desoutter Limited.

INDICAÇÕES PARA MANUTENÇÃO

O produto é desenhado para suspender o corpo de ferramentas elétricas de uso manual.

INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Use graxa 273273 nos rolamentos e vaporize eixos com Molykote Omniglass a cada 3 meses. 273273 = BP LS-EP1
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3. Os valores de binário indicados são para a montagem.

	ADVERTÊNCIA
1. MONTE O PILAR DE BANCADA SEGURAMENTE NA 2. NÃO EXCEDA CARGA DE 2.5 kg. 3. USE SOMENTE COM BRAÇADEIRAS OU GRAMPOS DESOUTTER.	

P

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.

Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DECLARATION D'UTILISATION

Questo prodotto è stato progettato per sospendere utensili elettrici o pneumatici portatili ad involucro diritto.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Usare per i cuscinetti il grasso 273273 e spruzzare gli alberi con Molykote Omniglass ogni 3 mesi. 273273 = BP LS-EP1
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3. I valori delle coppie indicate sono per l'assemblaggio.

	AVVISO
1. MONTARE IL PORTAUTENSILI DA BANCO IN MANIERA SICURA. 2. NON ECCEDERE UN CARICO DI 2,5 kg. 3. USARE SOLTANTO CON IL SERRAUTENSILI DESOUTTER	

I

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.

Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Το προϊόν προορίζεται για ανάρτηση ηλεκτρικών εργαλείων χειρός που έχουν ίσιο περίβλημα.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Χρησιμοποιείτε γράσο 273273 σε ρουλεμάν και ψεκάστε τους άξονες με Molykote Omniglass κάθε 3 μήνες.
Όλες οι ενδείξεις στρέψης $\pm 10\%$ 273273 = BP LS-EP1
Οι τιμές για την ροπή στρέψεως είναι για την συναρμολόγηση.

	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
1. ΑΝΑΡΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΣΤΟΝ ΠΑΓΚΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΣΦΑΛΕΣ. 2. ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΒΕΙΤΕ ΦΟΡΤΙΟ 1,5 χλgr. 3. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΒΙΔΕΣ ΑΥΤΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΕΧΟΥΝ ΣΥΣΦΙΧΤΕΙ ΣΕ 8 Nm. 4. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΜΕΓΓΕΝΕΣ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ	

GR

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα.
Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

GEBRUIKSAANWIJZING

Produkt is ontworpen voor het ophangen van elektrisch handgereedschap met een rechte behuizing.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1. Elke drie maanden lagers smeren met smeermiddel 273273 en assen bespuiten met Molykote Omniglass. 273273 = BP LS-EP1
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3. De beschreven aanhaalmomenten zijn voor de montage.

	WAARSCHUWING
1. BANKSTANDAARD STEVIG OP. 2. BELASTING MAG NOOIT 2,5 kg. OVERSCHRIJDEN. 3. ALLEEN MET DESOUTTER GEREEDSCHAPSKLEMMEN GEBRUIKEN.	

NL

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.

Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het produkt.



Desoutter Limited.

STATEMENT OF USE

Product is designed for suspending hand held power tools.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Use grease 273273 on bearings and spray shafts with Molykote Omnigloss every 3 months. 273273 = BP LS-EP1
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3. Torque values stated are for assembly.

	WARNING
1. MOUNT BENCH STAND SECURELY. 2. DO NOT EXCEED LOAD OF 2.5 kg. 3. USE WITH ONLY DESOUTTER TOOL CLAMPS	

GB

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.

Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt ist zum Aufhängen von mit der Hand gehaltenen Motorwerkzeugen.

WARTUNGSANLEITUNG

1. Benutzen Sie Schmierfett 273273 für das Lager und besprühen Sie das Standbein alle 3 Monate mit Molykote Omnigloss. 273273 = BP LS-EP1
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$.
3. Angegebene Drehmomentwerte gelten für Zusammenbau.

	WARNUNG
1. STELLEN SIE DEN STÄNDER SICHER AUF. 2. ÜBERTRETEN SIE NICHT DIE MAXIMALE LAST VON 2,5 kg. 3. NUR MIT DESOUTTER WERKZEUGKLEMMEN BENUTZEN.	

D

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.

Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

DECLARATION D'UTILISATION

Cet outil est conçu pour suspendre des outils électriques portatifs.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Utiliser de la graisse 273273 pour les paliers et vaporiser les axes avec du lubrifiant Molykote Omnigloss tous les trois mois. 273273 = BP LS-EP1
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3. Les valeurs de moments indiquées sont pour l'assemblage.

	ATTENTION
1. FIXER SOLIDEMENT LE SUPPORT. 2. NE PAS DEPASSER LA CHARGE DE 2,5 KG. 3. UTILISER SEULEMENT UN OUTIL DE FIXATION DESOUTTER.	

F

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.

Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

MANIFESTACION DE USO

Este producto está diseñado para swjetar en suspensión herramientas eléctricas.

INSTUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Utilice grasa 273273 en los puntos de contacto entre piezas y aplique MolykoteOmnigloss con un atomizador en los ejes cada 3 meses. 273273 = BP LS-EP1
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3. Los valores de par constatados son para el montaje.

	ADVERTENCIA
1. MONTE EL SOPORTE FIRMEMENTE. 2. NO EXCEDA EL LIMITE DE CARGA DE 2,5 kg. 3. UTILICELO SOLAMENTE CON ABRAZADERAS DESOUTTER	

E

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.

Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.



Desoutter Limited.

BETJENINGSVEJLEDNING

Produktet er konstrueret til ophængning af el- eller tryklufdsdrevet håndværktøj i lige kasser.

BETJENINGSFORSKRIFT

1. Brug fedt 273273 på lejer og sprøjt akslerne med Molykote Omnigliss hver 3 måned. 273273 = BP LS-EP1
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$.
3. Vridningsmomentværdier er for momentering.

**VARELSE**

1. MONTÉ R HOLDEREN SIKKERT PÅ DREJEBÆNKEN
2. OVERSKRID IKKE MAKSIMUMBELASTNINGEN PÅ 2,5 kg
3. BRUG KUN SAMMEN MED DESOUTTER VÆRTØJSKLEMMER.

DK

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

BRUKSERKLÆRING

Produktet er konstruert for å henge opp elektriske eller trykluftdrevne håndverktøy med rette kanter.

VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

1. Bruk fetttypen 273273 i lager, og spray akslene med Molykote Omnigliss hver tredje måned. 273273 = BP LS-EP1
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet $\pm 10\%$.
3. De angitte dreiemomentene gjelder for montering.

**ADVARSEL**

1. MONTER BENKFESTET GODT FAST PÅ ARBEIDSBENKEN.
2. OVERSTIG IKKE MAKSIMUMVEKTEN PÅ 2,5 kg
3. BRUK BARE MED DESOUTTER-VERKTØYSHOLDERE

N

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemærker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.

BRUKSANVISNINGAR

Produkten är konstruerad för att hänga upp el- eller tryklufdsdrivna handverktyg med raka kåpor.

SERVICEINSTRUKTIONER

1. Använd fett 273273 i lager och spruta axlar med Molykote Omnigliss var tredje månad. 273273 = BP LS-EP1
2. Alla angivna spänningsmotstånd $\pm 10\%$.
3. De angivna soänningsmotståndsvärdena avser montering.

**VARNING**

1. MONTERA BÄNKFÄSTET STABILT PÅ ARBETSBÄNKEN.
2. ÖVERSKRID INTE MAXVIKTEN 2,5 kg.
3. ANVÄND ENDAST TILLSAMMANS MED DESOUTTERS VERKTYGSHÅLLARE.

S

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

KÄYTTÖTARKOITUS

Tuote on suunniteltu riippusuorakoteloisia käsisähkötyökaluja varten.

HUOLTO-OHJEET

1. Käytä laakereilla 273273-rasvaa ja suihkuta akselit Molykote Omniglissilla joka kolmas kuukausi. 273273 = BP LS-EP1
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3. Limoitetut vääntövoima-arvot koskevat kokoamista.

**VAROITUS**

1. ASENNÄ PENKKIJALUSTA TUKEVASTI TYÖPENKKIIN.
2. EI SAA YLITTÄÄ 2,5 kg:n KUORMITUSTA.
3. KÄYTÄ VAIN DESOUTTER-TYÖKALUKIINNIKKEIDEN KANSSA.

FIN

© Copyright 1996, Desoutter, HP2 7DR UK.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumerolta ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

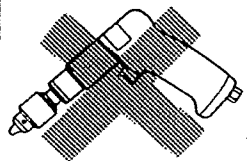
Fastening Tools DTH - 42 Tool Holster



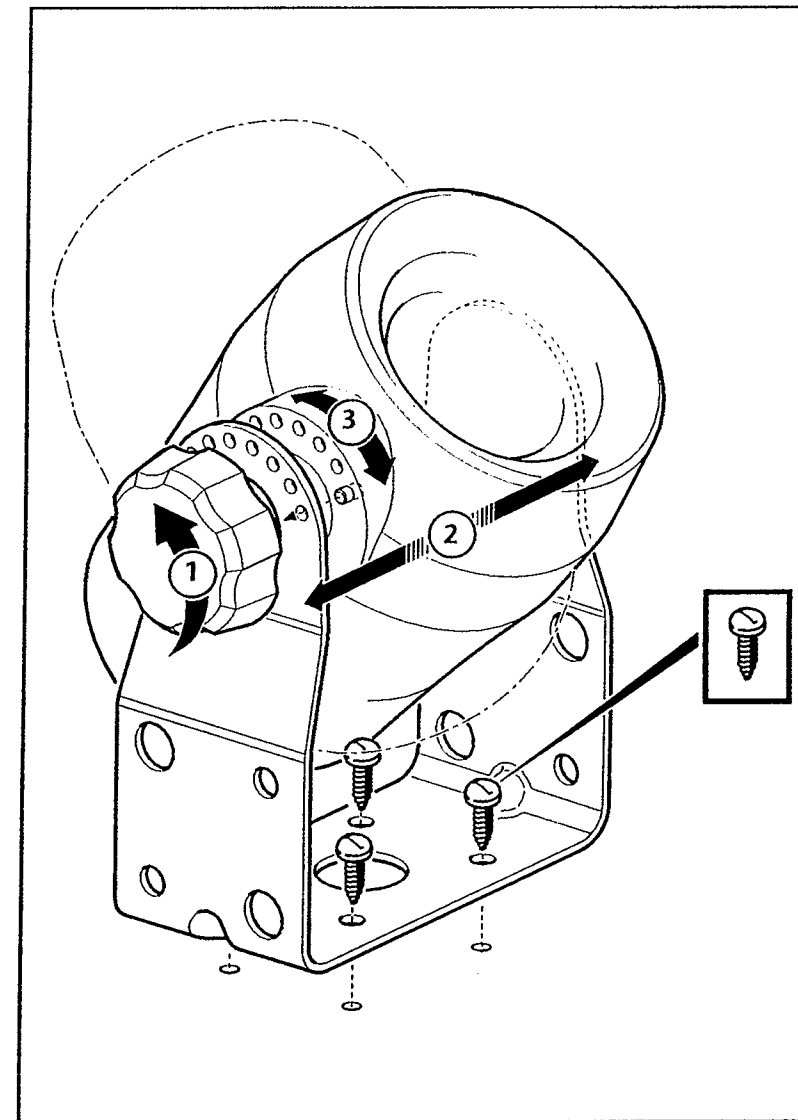
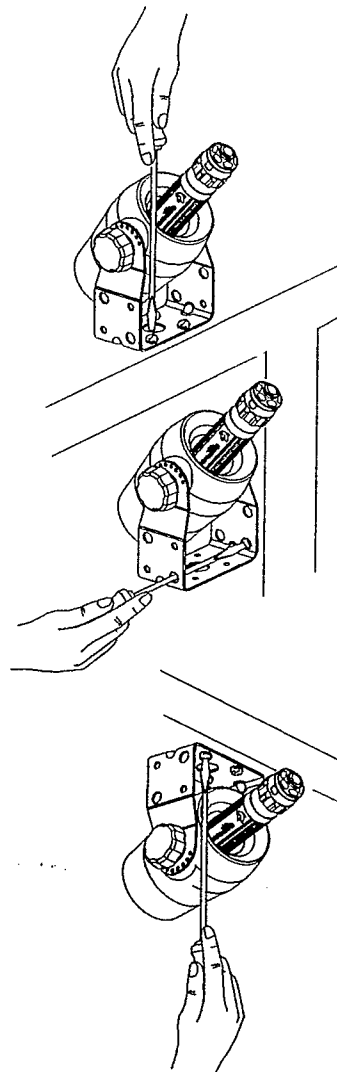
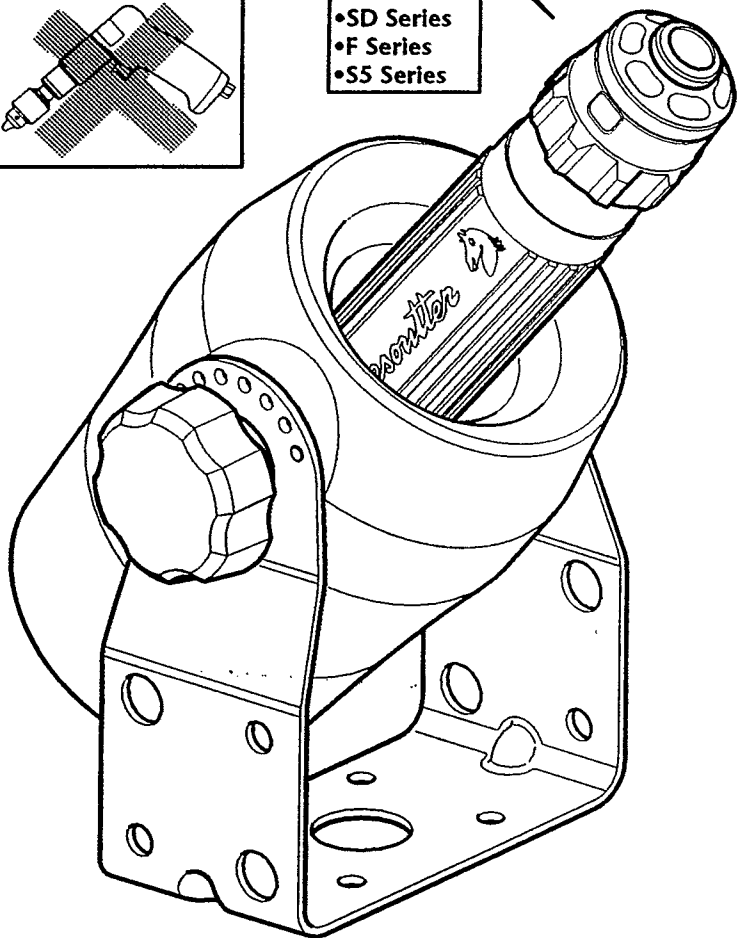
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Installation and Setting Instructions

* C220 P-22600



- B Series
- SB Series
- C Series *
- SC Series
- D Series
- SD Series
- F Series
- S5 Series



Desoutter



Desoutter Limited. HP7 2DR, UK

1,2,3,4,5-DU

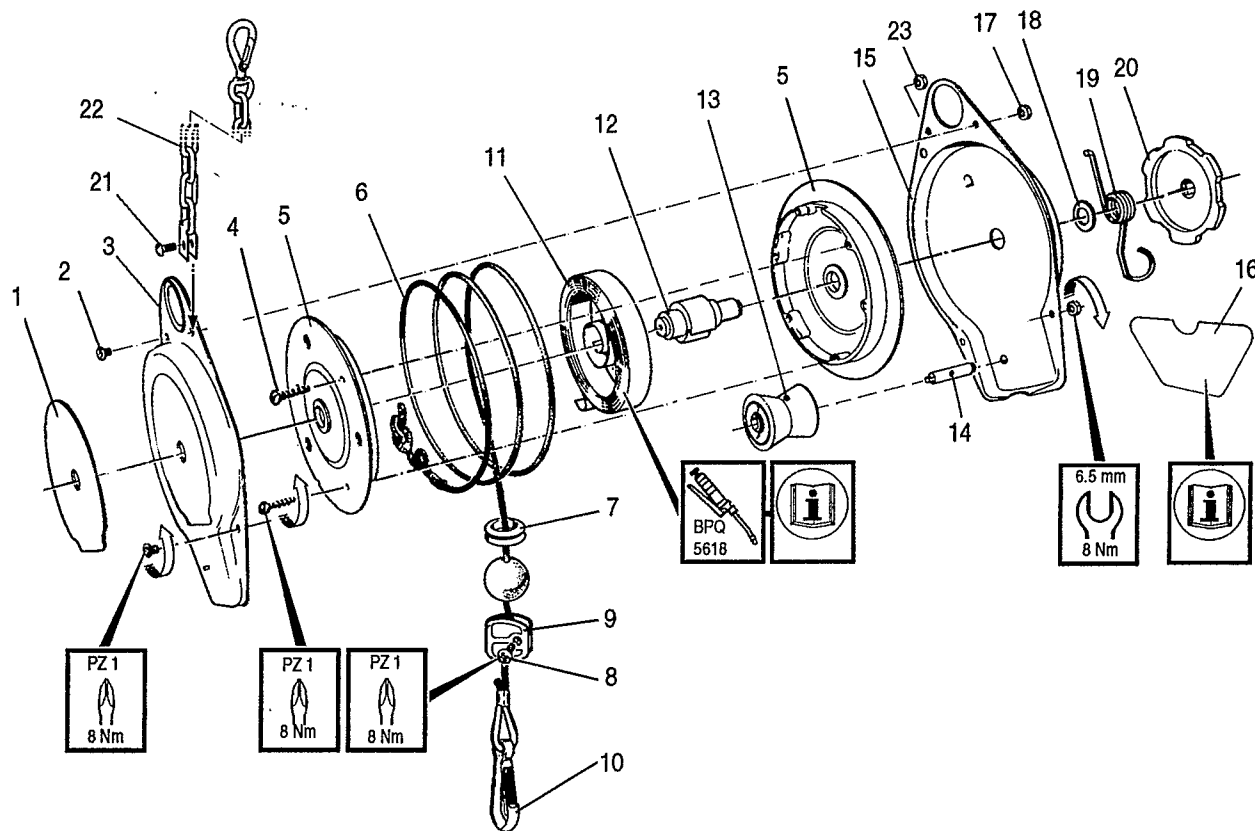
Service Instructions

Parts List

Operating Instructions

- (GB) Service Instructions
Parts List
Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
Reservdelslista
Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

1DU	52542-D
2DU	50522-D
3DU	52862-D
4DU	50532-D
5DU	50542-D





Desoutter Limited. HP7 2DR, UK

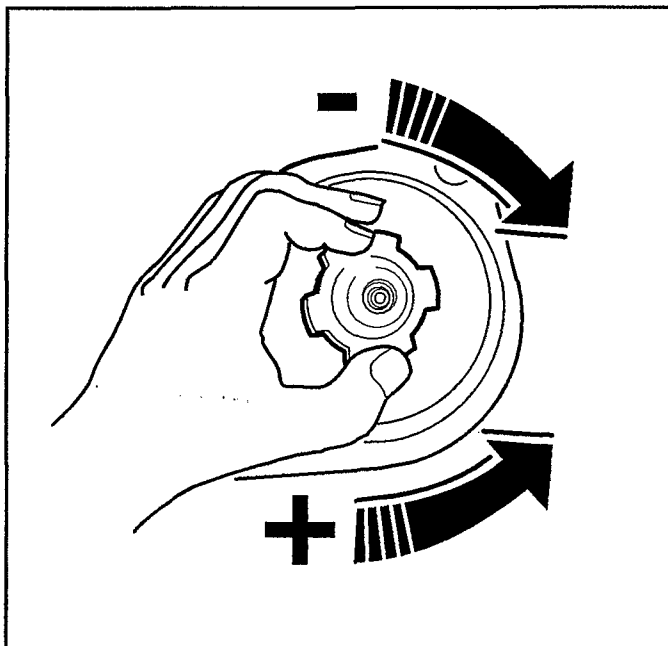
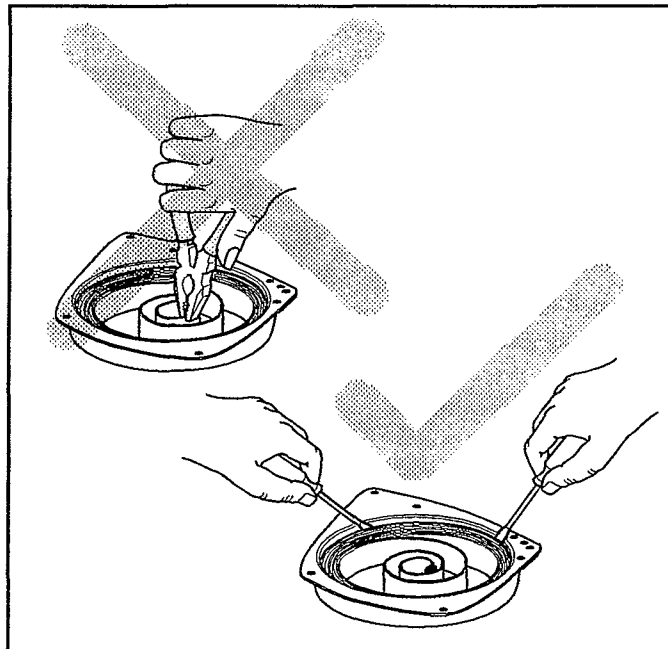
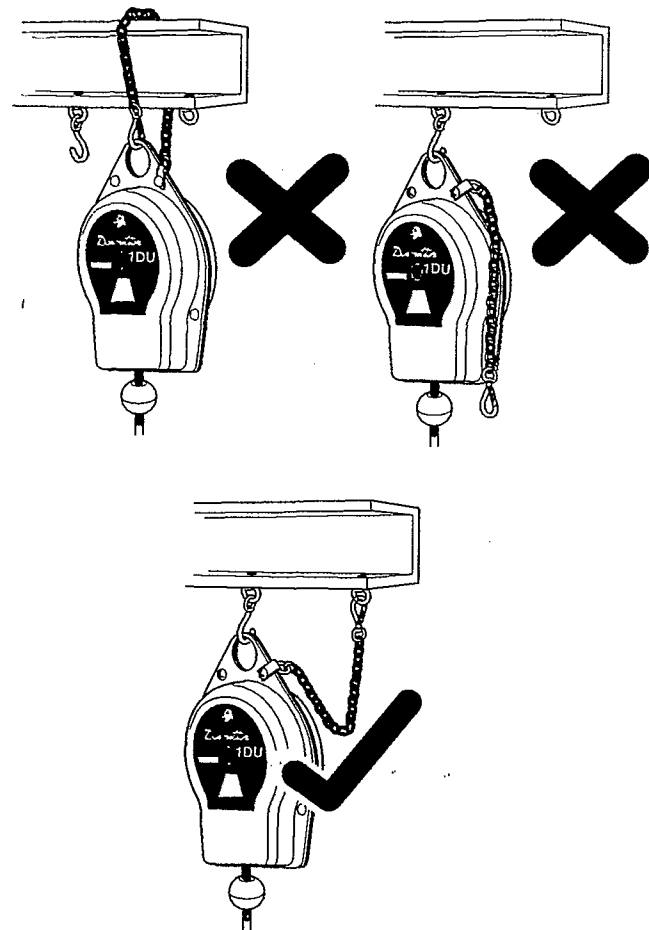
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
*1	390813	1
2	100343	3
3	113063	1
4	112833	3
5	112823	2
6	106453	1
7	111623	1
8	112933	1
9	112923	1
10	100383	1
11	117833	1
	(1DU-Blue)	
	100373	1
	(2DU-Yellow)	
	119533	1
	(3DU-White)	
	100423	1
	(4DU-Red)	
	100443	1
	(5DU-Green)	
12	116533	1
13	100203	1
14	100233	1
15	113073	1
16	111433	1
17	100253	3
18	100403	1
19	104763	1
20	116543	1
21	407803	1
22	445113	1
23	236993	1

- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antal reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter



Desoutter Limited. HP7 2DR, UK



- GB** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.
- D** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.
- F** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.
- E** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.
- P** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.
- I** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente parti autorizzate. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.
- GR** © Copyright 1998 Desoutter, HP7 2DR, UK
Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απανόρευση αφορά ιδιαιτέρως τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα.
Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.
- NL** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.
- DK** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.
- N** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alle rättigheter är reserverat. All ulovlig bruk eller kopiering av innehållet eller delar av det är förbjudt. Detta gäller särskilt varemärken, modellbetegnelser, delnummer och teckningar.
Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.
- S** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som välfas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.
- FIN** ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luovaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

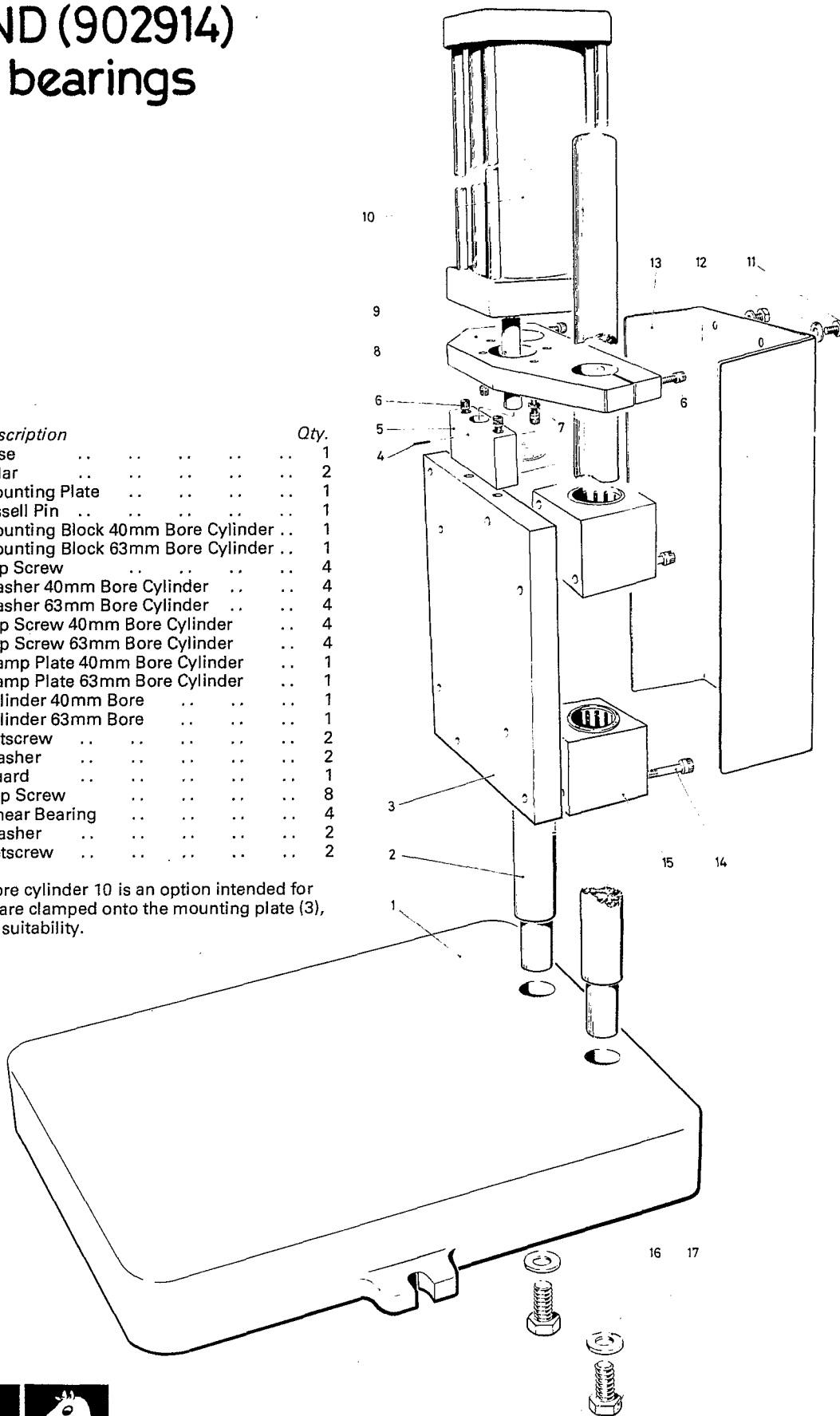
MC 55

DRILL STAND (902914)

With linear bearings

Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	70293	Base	1
2	254733	Pillar	2
3	254693	Mounting Plate	1
4	159373	Bissell Pin	1
5	254713	Mounting Block 40mm Bore Cylinder ..	1
—	255813	Mounting Block 63mm Bore Cylinder ..	1
6	236503	Cap Screw	4
7	71943	Washer 40mm Bore Cylinder	4
—	29173	Washer 63mm Bore Cylinder	4
8	236433	Cap Screw 40mm Bore Cylinder	4
—	236493	Cap Screw 63mm Bore Cylinder	4
9	268743	Clamp Plate 40mm Bore Cylinder	1
—	254703	Clamp Plate 63mm Bore Cylinder	1
10	268723	Cylinder 40mm Bore	1
—	268713	Cylinder 63mm Bore	1
11	239983	Setscrew	2
12	78538	Washer	2
13	254723	Guard	1
14	236523	Cap Screw	8
15	267743	Linear Bearing	4
16	237133	Washer	2
17	267723	Setscrew	2

NOTE: The 40mm bore cylinder 10 is an option intended for use when light loads are clamped onto the mounting plate (3), refer to Desoutter for suitability.



Desoutter Limited.
319, Edgware Road, Colindale, London NW9 6ND.
Telephone: 081-205 5167 Telex: 21392
Fax: 081-205 5167



Unique true balancer
holds the load "weightless" at all levels
Unikt balansblock
håller lasten "viktlös" på alla nivåer

Installation / Installation

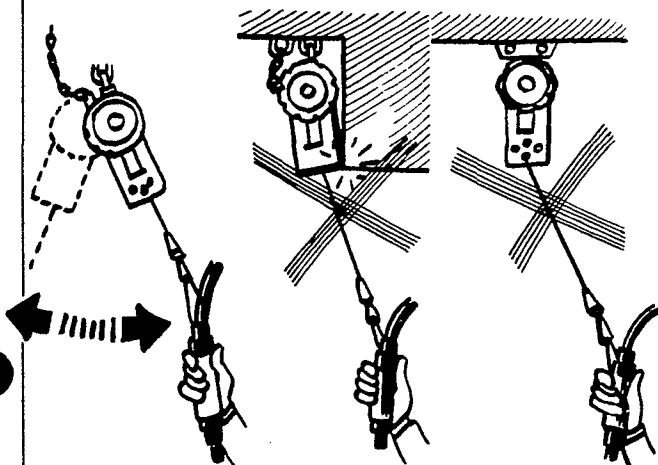
Check the capacity range / Kontrollera kapacitetsområdet

MODEL	
Serial No.	
CAPACITY	
Min	Max
kg	
lbs	
Made in Sweden Patented	

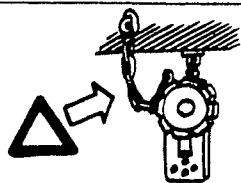
Min load / Min last

Max load / Max last

Hang the balancer for free movement / Blocket upphänges fritt

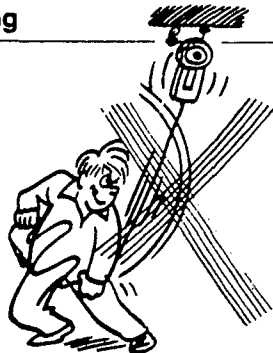


Use safety chain
Använd säkerhetskedja



Handling / Hantering

No strong pulls!
Inga kraftiga ryck!



Adjustment / Inställning

Never adjust the spring tension to zero
Justera aldrig fjäderkraften till noll

0 kg

Adjust the spring tension only with correct load applied
Justera endast fjäderkraften när linan är belastad med avsedd last

Increase lifting power by turning the spring housing in the direction of the arrow
Öka fjäderkraften genom vridning av fjäderhuset i pilens riktning

+

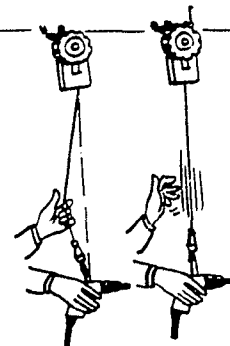
Decrease lifting power in steps, using the barrier arm / hexagonal shaft
Minska fjäderkraften stegvis med hjälp av spärrarmen / sexkanttappen

5R
10R
15R
22R

2R&4R

Locking of brake to change the load —
"Bow and arrow" principle

Låsning av broms vid lastbyte
— "Pilbågeprincipen"



Manuel d'instructions Bedieningshandleiding

FRANÇAIS / NEDERLANDS

Important
LISEZ CECI AVANT TOUT
Belangrijk
LEES DIT EERST

Équilibre remarquable
maintient la charge «en apesanteur»
à tous les niveaux

Werkelijk unieke balancer
Deze houdt de last „gewichtloos“
op elke hoogte gestabiliseerd

Installation / Installatie

Vérifiez la plage de force / Controleer de capaciteit

MODEL	
Serial No.	
CAPACITY	
Min	Max
50	60
Made in Sweden Patent	

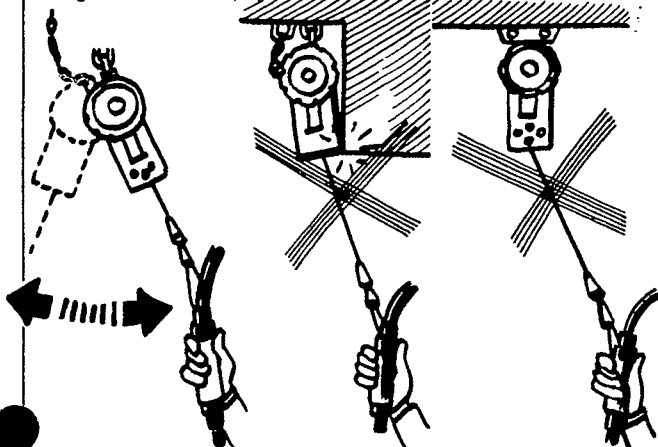
Charge mini

Minimale belasting

Charge maxi

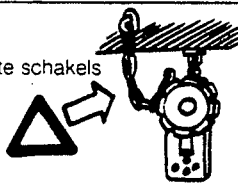
Maximale belasting

Veillez à ce que l'équilibre puisse se déplacer librement
Hang de balancer vrij op



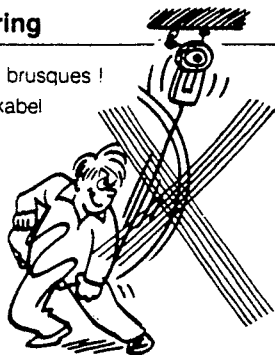
Utilisez la chaîne de sécurité

Gebruik ophangketting met gelaste schakels

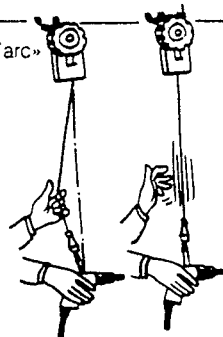


Maniement / Hantering

Pas de mouvements brusques !
Niet rukken aan de kabel

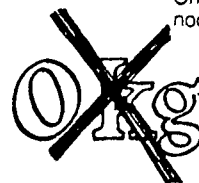


Serrage du frein pour changement de charge — «principe de l'arc»
Blokken van de kabel om de last te wisselen d.m.v.
„veiligheidsgordelprincipe“

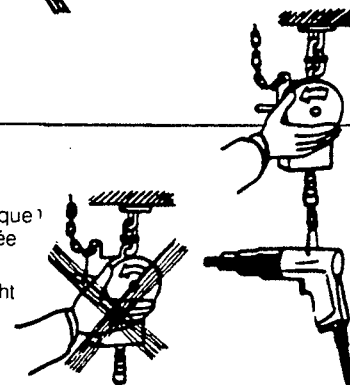


Réglage / Afstelling

Ne réglez jamais la tension du
ressort à une valeur nulle
Ontlast de veerspanning
nooit volledig



Ne réglez la force du ressort que
lorsque la charge est appliquée
Stel de veerbelasting in,
overeenkomstig het lastgewicht



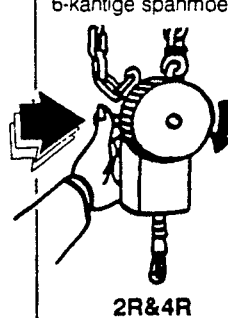
Augmentez la force du ressort en tournant le volant
dans le sens de la flèche

Verhoog de veerspanning door het
veerhuis in de pijlrichting te verdraaien

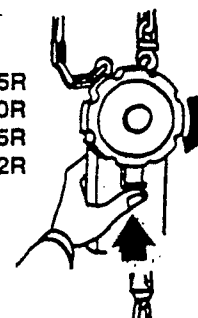


Diminuez la force du ressort progressivement
à l'aide du levier/du 6 pans

Verminder de veerspanning in stappen; maak
gebruik van de blokkeerinrichting of de
6-kantige spanmoer



5R
10R
15R
22R



Bedienungsanleitung Manual de utilização

DEUTSCH / ITALIANO

Wichtig
LIES MICH ZUERST!
Importante
LEGGERE
ATTENTAMENTE PRIMA

Ein wirklicher
Gewichtsausgleicher
er macht ein Gewicht tatsächlich
gewichtlos

Il vero e unico equilibratore
trattiene il carico a tutti i livelli,
annullandone completamente il peso

Einbau / Installazione

Überprüfe den Lastbereich / Controllare la gamma delle portate

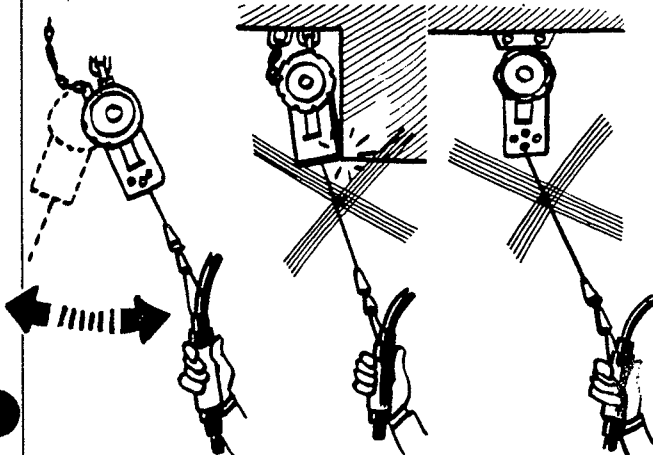
Lastbereich min
Carico minimo

MODEL	
Serial No	
CAPACITY	
Min	Max
kg	
lbs	
Made in Sweden Patented	

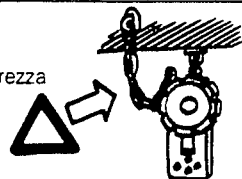
Lastbereich max
Carico massimo

Ein Balancer braucht freien Bewegungsraum

Suspendere il bilanciatore in modo che possa oscillare liberamente

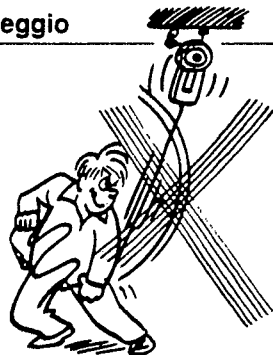


Sicherheitskette benutzen
Installare la catena di sicurezza



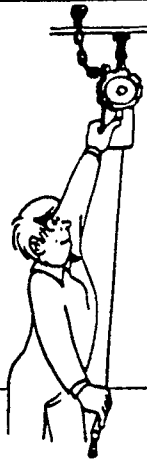
Handhabung / Maneggio

Nie hart rucken!
Evitare i forti strappi!



Einstellung / Regolazione

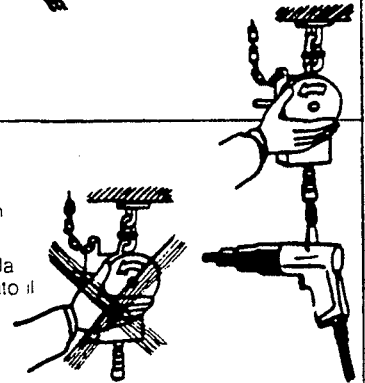
Die Federkraft nie auf Null stellen
Non ridurre mai a zero la tensione della molla



0 kg

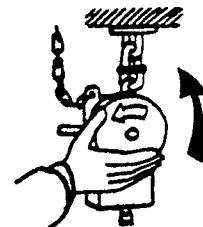
Federkraft nur einstellen, wenn
eine Last angehängt ist!

Regolare la tensione della molla
soltanto quando risulta applicato il
carico richiesto



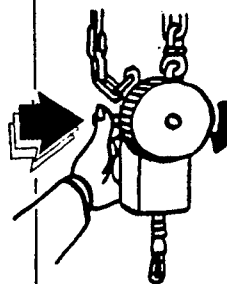
Um die Zugkraft zu erhöhen, wird das
Federgehäuse in Pfeilrichtung gedreht

Aumentare il tiro ruotando l'alloggia-
mento della molla in direzione della
freccia

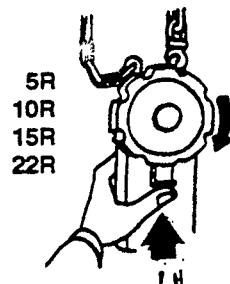


Die Zugkraft stufenweise mit dem
Grenzarm/Sechskant-Schaft reduzieren

Diminuire il tiro a gradini agendo sul pulsante
o sull'alberino esagonale



2R&4R

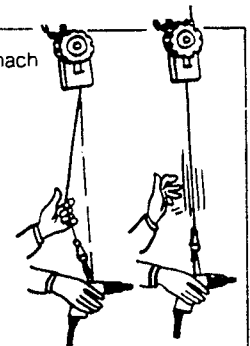


5R
10R
15R
22R



Blockieren der Bremse zum Lastwechsel nach
dem „Pfeil- und Bogen“-Prinzip

Bloccare il freno per sostituire il carico



Importante
LEAME PRIMERO
Importante
LEIA PRIMEIRO

El único equilibrador auténtico
mantiene la carga "sin peso" en todos los niveles

Unico equilibrador fiavel
sistema a carga "sem peso" a todas as alturas

Instalación / Instalação

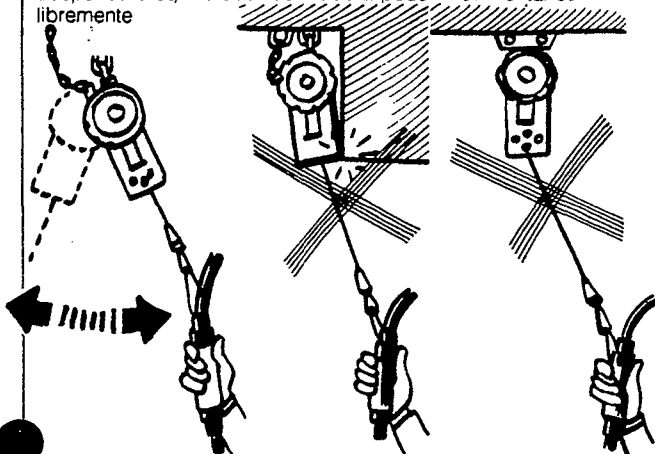
Comprueben la gama de capacidades / Escolha a capacidade na gama

Carga máx
Carga maxima

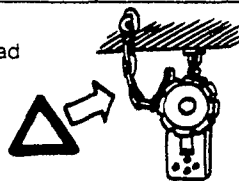
MODEL	CAPACITY
Serial No.	Min. Max.
kg	
lbs	
Made in Sweden Patented	

Carga min
Carga minima

Cuelguen el equilibrador de forma que pueda moverse libremente
Suspenda o equilibrador de modo a poder movimentar-se livremente



Utilicen la cadena de seguridad
Use corrente de segurança

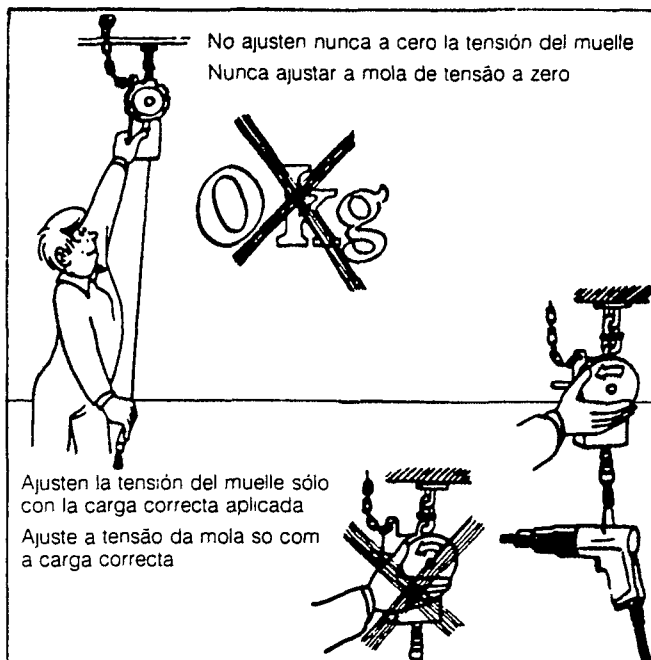


Manutención / Manuseamento

¡No den tirones bruscos!
Não de esticões



Ajuste / Regulação

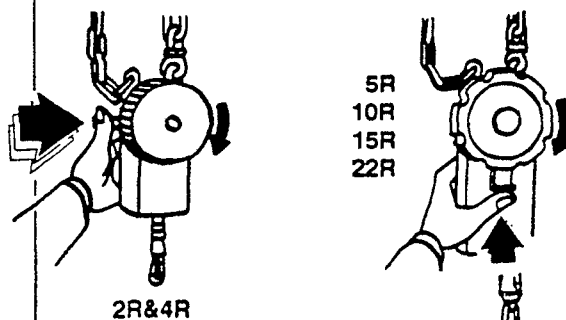


Ajusten la tensión del muelle sólo con la carga correcta aplicada
Ajuste a tensão da mola so com a carga correcta

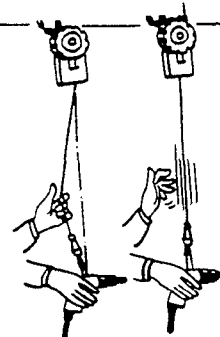
Incrementen la potencia de elevación girando el alojamiento del muelle en la dirección de la flecha
Aumento o poder de elevação rodando o manipulo tensor na direcção da seta



Disminuyan la potencia de elevación paso a paso, utilizando el brazo o el eje hexagonal
Diminua o poder de elevação gradualmente, usando a alavanca ou veio hexagonal



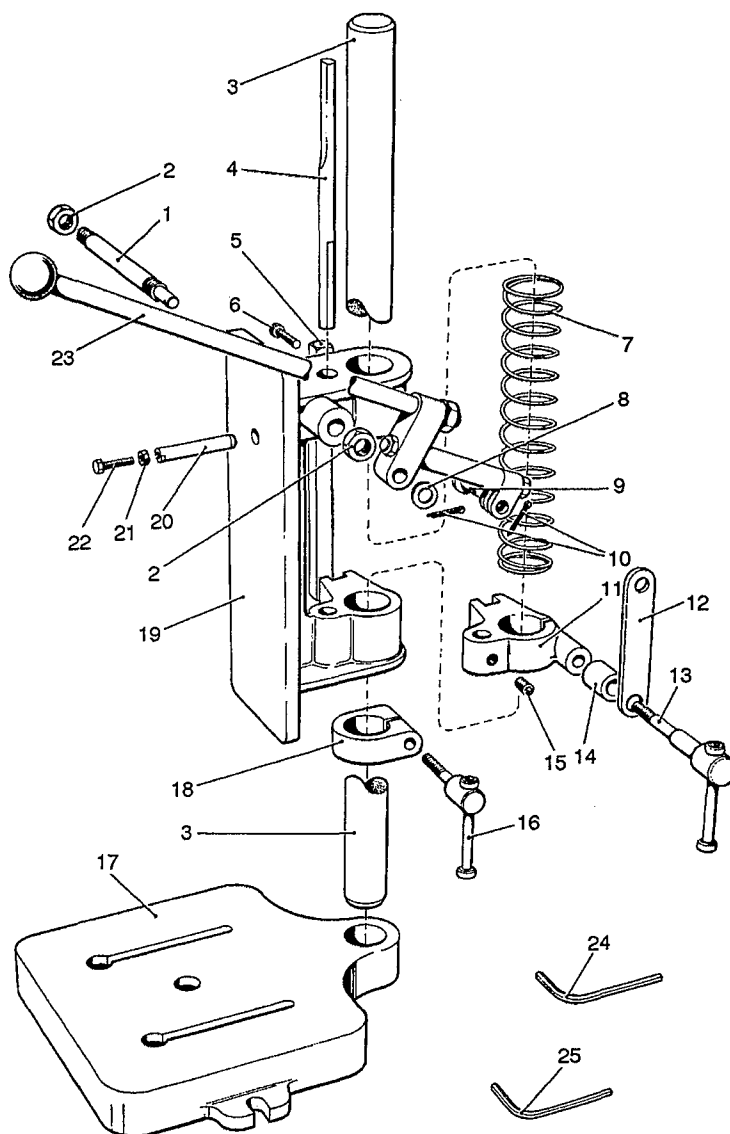
Fijando el freno para cambiar la carga — principio del "arco y la flecha"
Trave o equilibrador para mudar a carga "Princípio do arco e da flecha"



R55-S

Code 903644

Drill Stand



Item No.	Part No.	Description	Qty.
1	38833	Fulcrum Pin	1
2	41783	Clamp Nut	2
3	29413	Pillar	1
4	29403	Operating Rod	1
5	77518	Guide Bar	1
6	77718	Screw	2
7	29303	Spring	1
8	57538	Washer	1
9	17113	Fork End Pin	1
10	52523	Pin	2
11	29323	Guide Clamp	1
12	38843	Link	1
13	41793	Clamp Bolt Complete	1
14	41813	Distance Piece	1
15	29563	Grub Screw	1
16	78568	Clamp Bolt Complete	1
17	77768	Base	1
18	78558	Depth Stop	1
19	35983	Bracket	1
20	29353	Plunger	1
21	29373	Lock Nut	1
22	29363	Adjusting Screw	1
23	41803	Lever Complete	1
24	29763	7/32" A/F Hexagon Key	1
25	17833	5/32" A/F Hexagon Key	1

Desoutter Limited,
319 Edgware Road, Colindale, London NW9 6ND.
Telephone: 081-205-7050 Telex: 21392
Fax: 081-205-5167

Printed in England

3.93

Desoutter



TM

Desoutter Limited. HP2 7DR. UK.

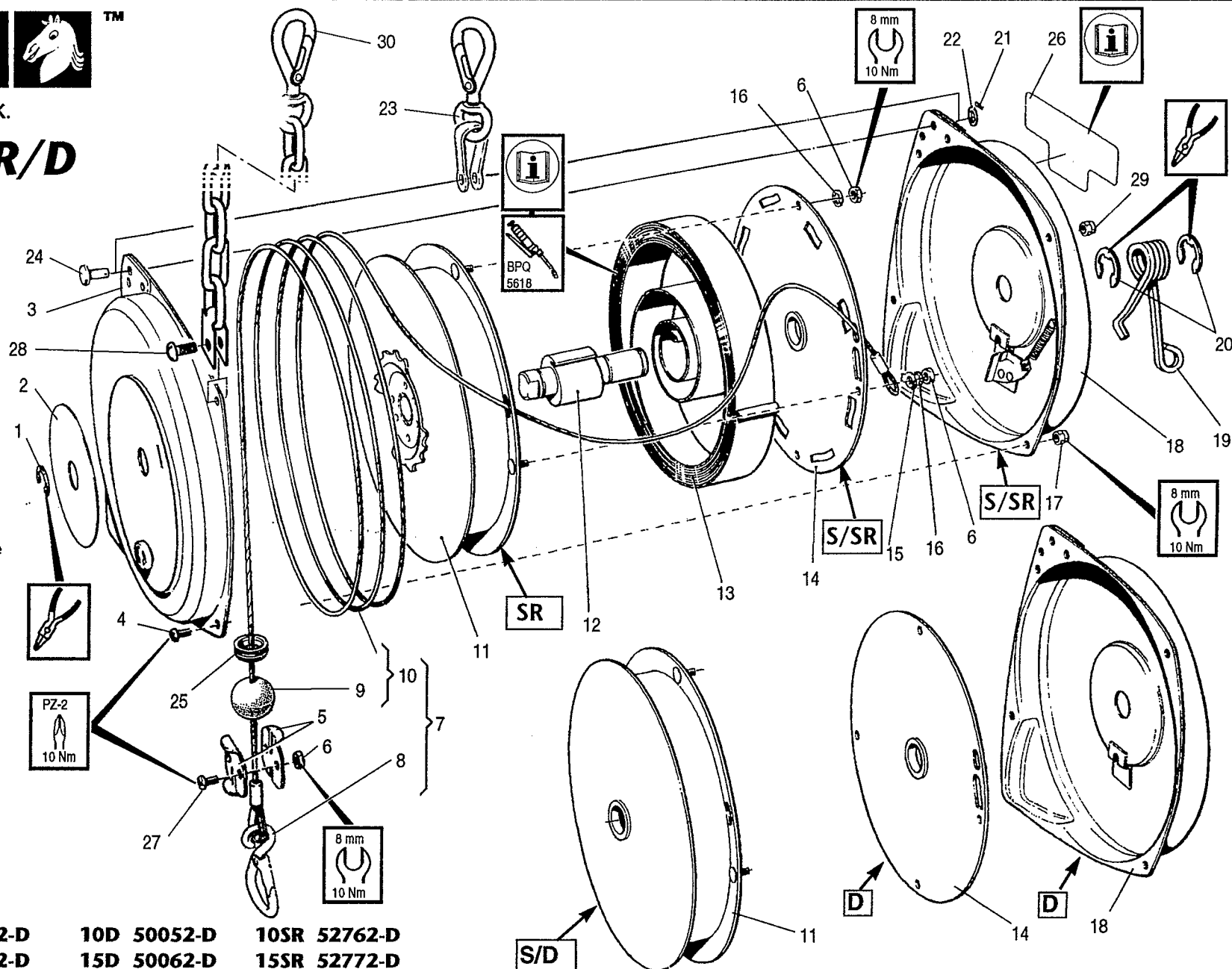
10:15:22S/SR/D

- (GB) Servicing Instructions
Parts List
Operating Instructions
- (D) Wartungsanleitung
Teilleiste
Bedienungsanleitung
- (F) Manuel d'entretien
Liste de pièces
Manuel d'utilisation
- (E) Instrucciones de Servicio
Listas de Repuestos
Instrucciones de Operación
- (P) Instruções de Manutenção
Listas de Peças
Instruções de Funcionamento
- (I) Istruzioni per la Manutenzione
Elenco delle Parti
Istruzioni Operative
- (GR) Οδηγίες Συντήρησης
Κατάλογοι Ανταλλακτικών
Οδηγίες Λειτουργίας
- (NL) Onderhoudsinstructies
Onderdelenlijst
Bedieningsinstructies
- (DK) Servicevejledning
Liste over dele
Betjeningsvejledning
- (N) Serviceinstruksjoner
Deleliste
Driftsinstruksjoner
- (S) Serviceinstruktioner
Reservdelista
Bruksanvisning
- (FIN) Huolto-ohjeet
Osaluettelo
Käyttöohjeet

10S 50572-D
15S 50582-D
22S 50592-D

10D 50052-D
15D 50062-D
22D 50072-D

10SR 52762-D
15SR 52772-D
22SR 52782-D





TM

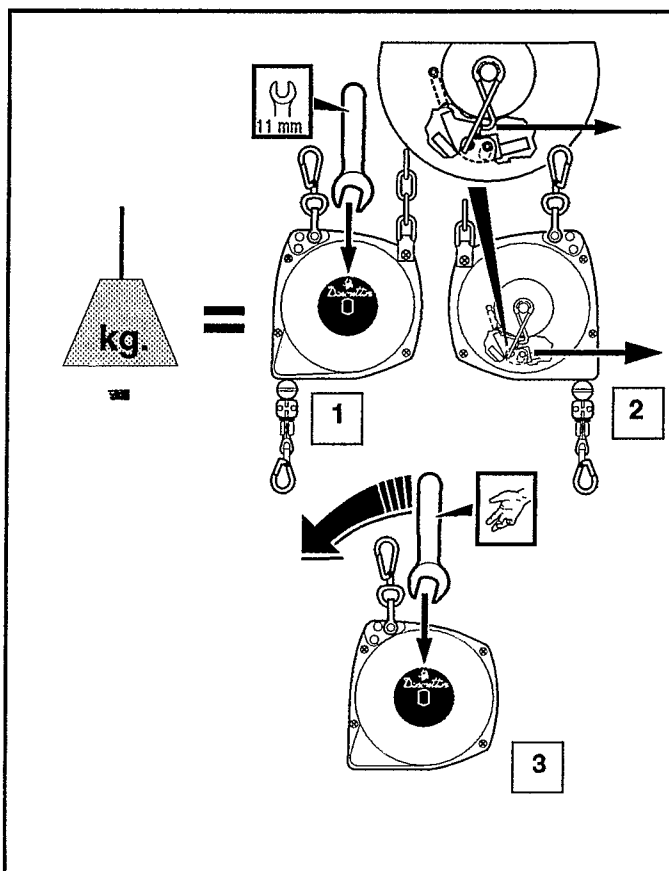
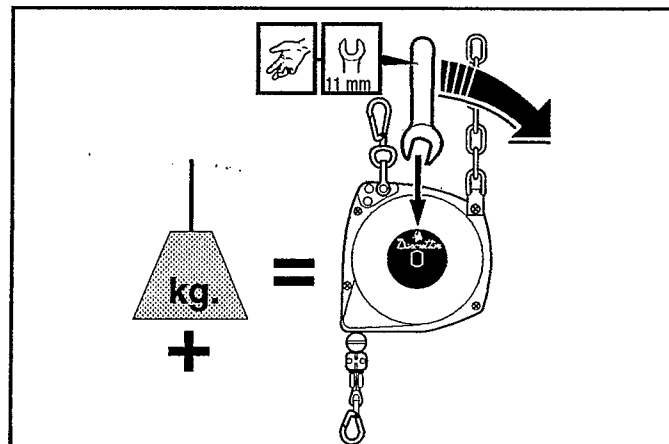
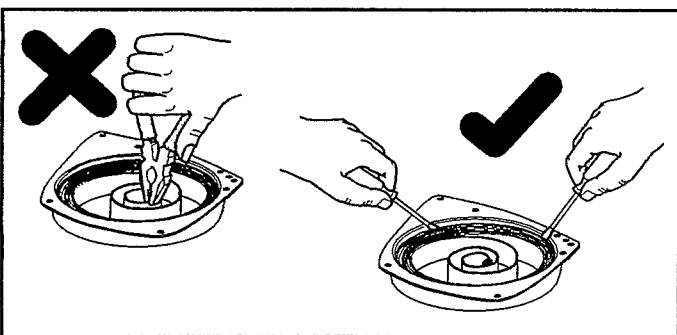
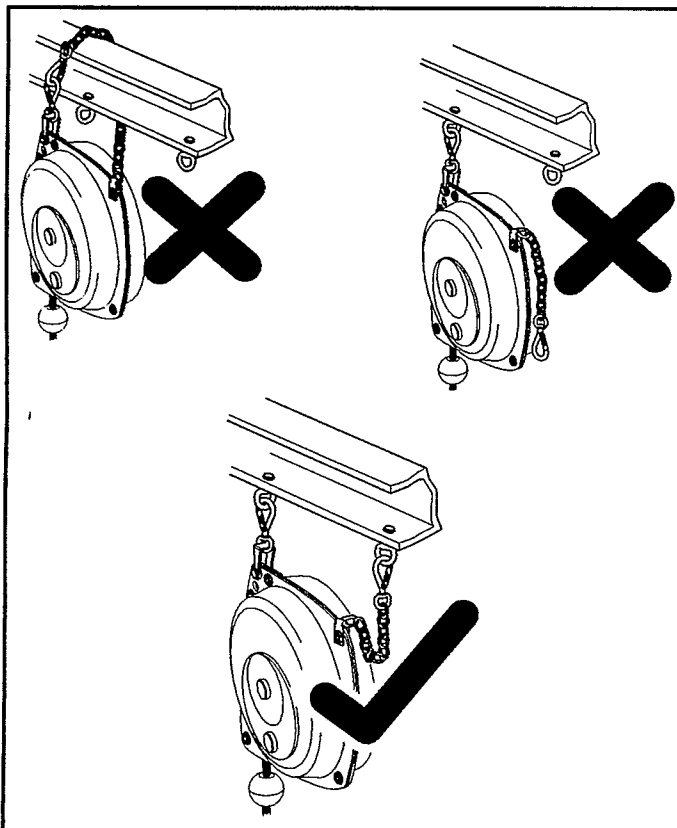
Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Qty Menge Qté
*1	102893	1			
2	390273	1	23	445343	1
3	107203	1	24	107073	1
(10,15,22S & D)			25	102863	1
119093		1	26	111593	1
(10,15,22SR)			(10,15,22S)		
4	116573	3		107883	1
5	102873	2	(10,15,22D)		
6	102643	8	27	102823	2
7	109903	1	28	407803	1
8	102883	1	29	236993	1
9			30	445113	1
10	102673	1			
11	102763	1			
(10,15,22S & D)					
119043		1			
(10,15,22SR)					
12	102753	1			
(10,15,22S & D)					
119193		1			
(10,15,22SR)					
*13	102723	1			
(10S,10SR,10D)					
102733		1			
(15S,15SR,15D)					
102743		1			
(10S,10SR,10D)					
14	111343	1			
(10,15,22S & SR)					
102683		1			
(10D,15D,22D)					
15	102663	1			
16	101313	4			
*17	102643	3			
18	111273	1			
(10,15,22S & SR)					
18	107183	1			
(10,15,22D)					
19	102603	1			
*20	102593	2			
21	107093	1			
22	107083	1			

- (GB)** * Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- (D)** * Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- (F)** * Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- (E)** * Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- (P)** * Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.
- (I)** * L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- (GR)** * Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- (NL)** * Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.
- (DK)** * Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- (N)** * Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- (S)** * Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
- (FIN)** * Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Desoutter



TM



- (GB) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.
- (D) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.
- (F) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.
- (E) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.
- (P) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.
- (I) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di particolare e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.
- (GR) © Copyright 1998 Desoutter, HP7 2DR, UK
Εγκυκλιόσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.
- (NL) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder garantie of aansprakelijkheid met betrekking tot het product.
- (DK) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder særlig varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.
- (N) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alle rettigheter er reservert. All ulovlig bruk eller kopiering av innholdet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder særlig varemærker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk bare godkjente deler. Alle skader eller funksjonsfeil som skyldes bruk av deler som ikke er godkjent, dekkes ikke av garanti- eller produktansvaret.
- (S) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.
- (FIN) ©Copyright 1998, Desoutter, HP7 2DR, UK
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.